



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1450

PRICE 10c PRYS

REGULASIEKOERANT No. 1450

Registered at the Post Office as a Newspaper

OVERSEAS 15c OORSEE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE — POSVRY

VOL. 71]

PRETORIA, 28 MAY 1971
28 MEI

[No. 3121

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic
of South Africa*

No. R. 122, 1971

**COMING INTO OPERATION OF SECTION 4 OF
THE STANDARDS AMENDMENT ACT, 1970**

Under the powers vested in me by section 5 of the Standards Amendment Act, 1970 (Act 77 of 1970), I hereby declare that the provisions of section 4 of the said Act shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Sixth day of May, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council.

S. L. MULLER.

No. R. 123, 1971

**RESERVATION OF AREAS FOR BANTU OCCUPATION OR OWNERSHIP IN TOWNS IN THE
TRANSKEIAN TERRITORIES.—AMENDMENT OF
PROCLAMATION R. 336 OF 1965**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 60, read with section 70 (3), of the Transkei Constitution Act, 1963 (Act 48 of 1963), I hereby amend section 7 of Proclamation R. 336 of 1965, as amended by Proclamations R. 76 of 1966, R. 338 of 1966, R. 54 of 1970 and R. 133 of 1970, by the addition of the following subsection, the existing section becoming subsection (1):

“(2) The Secretary for Bantu Administration and Development may delegate the power conferred upon him by subsection (1) to any officer of the Public Service of the Republic of South Africa.”

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-seventh day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

A—63933

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika*

No. R. 122, 1971

**INWERKINGTREDING VAN ARTIKEL 4 VAN DIE
WYSIGINGSWET OP STANDAARDE, 1970**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 van die Wysigingswet op Standaarde, 1970 (Wet 77 van 1970), verklaar ek hierby dat die bepalings van artikel 4 van genoemde Wet op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sesde dag van Mei Eenduisend Negehoenderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

S. L. MULLER.

No. R. 123, 1971

**RESERVERING VAN GEBIEDE IN DORPE BINNE
DIE TRANSKEISE GEBIEDE VIR OKKUPASIE OF
BESIT DEUR BANTOEPERSONE.—WYSIGING VAN
PROKLAMASIE R. 336 VAN 1965**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 60, gelees met artikel 70 (3), van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet 48 van 1963), wysig ek hierby artikel 7 van Proklamasie R. 336 van 1965, soos gewysig by Proklamasies R. 76 van 1966, R. 338 van 1966, R. 54 van 1970 en R. 133 van 1970, deur die volgende subartikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel subartikel (1) word:

“(2) Die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kan die bevoegdheid by subartikel (1) aan hom verleen, aan enige beamppte van die Staatsdiens van die Republiek van Suid-Afrika oordra.”

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-entwintigste dag van April Eenduisend Negehoenderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

1—3121

No. R. 125, 1971

AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 96 OF 1969:

1. REGULATIONS FOR TRIBAL AND COMMUNITY AUTHORITIES IN THE AREA OF THE MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY
2. REGULATIONS FOR REGIONAL AUTHORITIES IN THE AREA OF THE MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY
3. REGULATIONS FOR THE MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY
4. RULES OF PROCEDURE, MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY

Under and by virtue of the powers vested in me by section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), read with section 25 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), I hereby amend Proclamation R. 96 of 1969 in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Seventh day of May, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

- (1) In the definition of "Kaptein" in the Afrikaans text substitute the word "en" for the word "of".
- (2) In the heading to Part II of Schedule A in the English text substitute the words "Representation on" for the words "Membership of" and the word "in" for the word "op" in the Afrikaans text.
- (3) In regulation 8 (1) of the Afrikaans text of Schedule A substitute the word "aangewys" for the word "benoem" in the penultimate line thereof.
- (4) In regulation 1 (2) of Schedule B substitute "(5)" for "(6)" in the sixth line of the Afrikaans text and the fifth line of the English text thereof.
- (5) In regulation 1 (4) of Schedule B substitute "4" for "5" in the second line thereof.
- (6) In regulation 3 (1) (b) of the Afrikaans text of Schedule B substitute the words "dooie punt bereik word" for the words "staking van stemme is" in the third line thereof.
- (7) In regulation 3 (3) of the Afrikaans text of Schedule B substitute "(1)" for "1" in the first line thereof.
- (8) In regulation 4 of the Afrikaans text of Schedule B substitute the word "een-en-twintig" for the word "vyf-en-twintig" in the second line thereof.
- (9) In regulation 5 of the Afrikaans text of Schedule B insert "(1)" after "5." in the first line thereof.
- (10) In regulation 13 (2) of the Afrikaans text of Schedule B substitute the words "toelaes wat voorgeskryf mag word" for the word "toelae" in the fifth line thereof.
- (11) In regulation 18 of the English text of Schedule B substitute the words "the disposal of business or the maintenance of" for the words "business or" in the third line thereof.
- (12) In regulation 23 of the English text of Schedule B substitute the word "and" for the word "or" where it appears for the second time in the first line thereof.
- (13) In regulation 37 of the Afrikaans text of Schedule B insert the words "uitvoering van" after the word "die" where it appears for the first time in the third line thereof.

No. R. 125, 1971

WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 96 VAN 1969:

1. REGULASIES VIR STAM- EN GEMEENSKAPS-OWERHEDE IN DIE GEBIED VAN MACHANGANA- GEBIEDSOWERHEID
2. REGULASIES VIR STREEKSOWERHEDE IN DIE GEBIED VAN DIE MACHANGANAGEBIEDS-OWERHEID
3. REGULASIES VIR DIE MACHANGANAGEBIEDS-OWERHEID
4. REGLEMENT VAN ORDE, MACHANGANA- GEBIEDSOWERHEID

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), gelees met artikel 25 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), wysig ek hierby Proklamasie R. 96 van 1969 ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewende dag van Mei Eenduisend Negehoenderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

- (1) In die woordomskeywing van "Kaptein" in die Afrikaanse teks vervang die woord "of" deur die woord "en".
- (2) In die opskrif van Deel II van Bylae A vervang die woorde "Membership of" in die Engelse teks deur die woorde "Representation on" en die woord "op" in die Afrikaanse teks deur die woord "in".
- (3) In regulasie 8 (1) van die Afrikaanse teks van Bylae A vervang die woord "benoem" in die voorlaaste reël daarvan deur die woord "aangewys".
- (4) In regulasie 1 (2) van Bylae B vervang "(6)" in die sesde reël van die Afrikaanse teks en die vyfde reël van die Engelse teks daarvan deur "(5)".
- (5) In regulasie 1 (4) van Bylae B vervang "5" in die tweede reël daarvan deur "4".
- (6) In regulasie 3 (1) (b) van die Afrikaanse teks van Bylae B vervang die woorde "staking van stemme is," in die derde reël daarvan deur die woorde "dooie punt bereik word".
- (7) In regulasie 3 (3) van die Afrikaanse teks van Bylae B vervang "1" in die eerste reël daarvan deur "(1)".
- (8) In regulasie 4 van die Afrikaanse teks van Bylae B vervang die woord "vyf-en-twintig" in die tweede reël daarvan deur die woord "een-en-twintig".
- (9) In regulasie 5 van die Afrikaanse teks van Bylae B voeg na "5." in die eerste reël daarvan "(1)" in.
- (10) In regulasie 13 (2) van die Afrikaanse teks van Bylae B vervang die woord "toelae" in die vyfde reël daarvan deur die woorde "toelaes wat voorgeskryf mag word".
- (11) In regulasie 18 van die Engelse teks van Bylae B vervang die woorde "business or" in die derde reël daarvan deur die woorde "the disposal of business or the maintenance of".
- (12) In regulasie 23 van die Engelse teks van Bylae B vervang die woord "or" waar dit vir die tweede keer in die eerste reël daarvan voorkom deur die woord "and".
- (13) In regulasie 37 van die Afrikaanse teks van Bylae B voeg na die woord "die" waar dit vir die eerste keer in die derde reël daarvan voorkom die woorde "uitvoering van" in.

(14) In regulation 16 of the Afrikaans text of Schedule C substitute the word "die" for the word "n" in the second line thereof.

(15) In regulation 23 (3) of the English text of Schedule C insert the word "the" and the words "exercised or" after the word "with" in the third line thereof and after the words "to be" in the fourth line thereof, respectively.

(16) In regulation 24 (1) (c) of the English text of Schedule C substitute the word "regulation" for the word "regulations" in the second line thereof.

(17) In regulation 27 of the Afrikaans text of Schedule C delete the word "sal" in the fourth line thereof and insert the word "sal" after "is," in the third line thereof.

(18) In regulation 28 (1) of the English text of Schedule C insert the words "control and" after the word "proper" in the fourth line thereof.

(19) In regulation 31 (2) (d) of the Afrikaans text of Schedule C substitute the word "en" for the word "of".

(20) In regulation 32 (1) of the Afrikaans text of Schedule C substitute the word "ordelyste" for the words "orde papiere" in the first line thereof.

(21) In the marginal note to rule 22 of the Afrikaans text of Schedule D substitute the word "geprivilegieerd" for the word "geprivilegieerd".

(22) In rule 29 (2) of Schedule D insert the words "of amptenaar of werknemer van die Gebiedsowerheid" after the word "staatsamptenaar" in the second line of the Afrikaans text thereof and the words "or officer or employee of the Territorial Authority" after the words "public servant" in the second line of the English text thereof.

(23) In rule 31 (b) of the Afrikaans text of Schedule D substitute the word "ordelys" for the word "ordepapier" in the first line thereof.

(24) In rule 38 of the English text of Schedule D insert the word "he" after the word "with" in the second line thereof.

(25) In rule 44 of Schedule D substitute "32 (2)" for "43 (2)" in the second line thereof.

(26) In rule 45 of the English text of Schedule D substitute the word "and" for the word "or" in the third line thereof.

(27) In rule 78 (4) of the English text of Schedule D insert the word "and" after the word "amendment" in the second line thereof.

(28) In rule 85 (a) of the Afrikaans text of Schedule D delete the words "en die druk" in the third line thereof and substitute the word "verslae" for the word "verslag".

(29) In rule 85 (b) (i) of the English text of Schedule D substitute the word "by" for the word "to" in the first line thereof.

(30) In rule 85 of the Afrikaans text of Schedule D substitute the following subrule for subrule (b):

"(b) oor Gebiedsowerheidsrekenings wie se werkopdragte dit is om in te gaan en verslag te doen aan die Gebiedsowerheid oor—

(i) die rekenings wat die bestemming van bedrae aantoon wat deur die Gebiedsowerheid toegestaan is om openbare uitgawes te besty; en

(ii) die jaarlikse verslag van die Kontroleur en Ouditeur-generaal oor die rekenings van die Gebiedsowerheid, welke verslag op staande voet na hierdie sessiekomitee verwys word wat sodanige verslag moet oorweeg en 'n besluit daaroor moet neem,

en die verslag van die sessiekomitee word ter Tafel gelê en daarna word sodanige verslag formeel deur die Gebiedsowerheid oorweeg."

(14) In regulasie 16 van die Afrikaanse teks van Bylae C vervang die woord "n" in die tweede reël daarvan deur die woord "die".

(15) In regulasie 23 (3) van die Engelse teks van Bylae C voeg na die woord "with" in die derde reël daarvan en na die woorde "to be" in die vierde reël daarvan onderskeidelik die woord "the" en die woorde "exercised or" in.

(16) In regulasie 24 (1) (c) van die Engelse teks van Bylae C vervang die woord "regulations" in die tweede reël daarvan deur die woord "regulation".

(17) In regulasie 27 van die Afrikaanse teks van Bylae C skrap die woord "sal" in die vierde reël daarvan en voeg na "is," in die derde reël daarvan die woord "sal" in.

(18) In regulasie 28 (1) van die Engelse teks van Bylae C voeg na die woord "proper" in die vierde reël daarvan die woorde "control and" in.

(19) In regulasie 31 (2) (d) van die Afrikaanse teks van Bylae C vervang die woord "of" deur die woord "en".

(20) In regulasie 32 (1) van die Afrikaanse teks van Bylae C vervang die woorde "orde papiere" in die eerste reël daarvan deur die woord "ordelyste".

(21) In die kantskrif van reglement 22 van die Afrikaanse teks van Bylae D vervang die woord "geprivilegieerd" deur die woord "geprivilegieerd".

(22) In reglement 29 (2) van Bylae D voeg na die woord "staatsamptenaar" in die tweede reël van die Afrikaanse teks daarvan die woorde "of amptenaar of werknemer van die Gebiedsowerheid" in en voeg na die woorde "public servant" in die tweede reël van die Engelse teks daarvan "or officer or employee of the Territorial Authority" in.

(23) In reglement 31 (b) van die Afrikaanse teks van Bylae D vervang die woord "ordepapier" in die eerste reël daarvan deur die woord "ordelys".

(24) In reglement 38 van die Engelse teks van Bylae D voeg na die woord "with" in die tweede reël daarvan die woord "he" in.

(25) In reglement 44 van Bylae D vervang "43 (2)" in die tweede reël daarvan deur "32 (2)".

(26) In reglement 45 van die Engelse teks van Bylae D vervang die woord "or" in die derde reël daarvan deur die woord "and".

(27) In reglement 78 (4) van die Engelse teks van Bylae D voeg na die woord "amendment" in die tweede reël daarvan die woord "and" in.

(28) In reglement 85 (a) van die Afrikaanse teks van Bylae D skrap die woorde "en die druk" in die derde reël daarvan en vervang die woord "verslag" deur die woord "verslae".

(29) In reglement 85 (b) (i) van die Engelse teks van Bylae D vervang die woord "to" in die eerste reël daarvan deur die woord "by".

(30) In reglement 85 van die Afrikaanse teks van Bylae D vervang subreglement (b) deur die volgende subreglement:

"(b) oor Gebiedsowerheidsrekenings wie se werkopdragte dit is om in te gaan en verslag te doen aan die Gebiedsowerheid oor—

(i) die rekenings wat die bestemming van bedrae aantoon wat deur die Gebiedsowerheid toegestaan is om openbare uitgawes te besty; en

(ii) die jaarlikse verslag van die Kontroleur en Ouditeur-generaal oor die rekenings van die Gebiedsowerheid, welke verslag op staande voet na hierdie sessiekomitee verwys word wat sodanige verslag moet oorweeg en 'n besluit daaroor moet neem,

en die verslag van die sessiekomitee word ter Tafel gelê en daarna word sodanige verslag formeel deur die Gebiedsowerheid oorweeg."

(31) Substitute the following marginal note for the marginal note to rule 86 of the English text of Schedule D:

„Appointment of business committee.”

(32) In rule 88 (6) of the Afrikaans text of Schedule D delete the word “die” where it appears for the third time in the first line.

(33) In rule 90 of the English text of Schedule D substitute the word “minutes” for the word “minute” in the fifth line.

(34) In rule 101 (2) of the Afrikaans text of Schedule D insert “, by wanbetaling,” after the word “of” in the second line.

R208/4

No. R. 126, 1971

AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 98 OF 1969.—MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY AND REGIONAL AUTHORITIES—SALARIES AND ALLOWANCES OF MEMBERS

Under and by virtue of the powers vested in me by section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), read with section 25 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), I hereby amend Proclamation R. 98 of 1969, in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Seventh day of May, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

The English text of regulation 3 (b) is amended by the insertion of the words “railway or” after the word “suitable” in the second line thereof.

R208/4

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 897 28 May 1971
LEVY ON ANIMALS SLAUGHTERED AT ABATTOIRS WHERE A SCHEME IS NOT APPLIED

In terms of section 33 (4) of the Abattoir Commission Act, 1967 (No. 86 of 1967), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Abattoir Commission has, in terms of subsection (1) of that section, with my approval and with effect from 1 June 1971, imposed the levy set out in the Schedule hereto in substitution of the levy published by Government Notice R. 1804 of 6 November 1967, which is hereby repealed with effect from the same date.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Abattoir Commission Act, 1967 (No. 86 of 1967), shall have a corresponding meaning.

(31) Vervang die kantskrif van reglement 86 van die Engelse teks van Bylae D deur die volgende kantskrif: „Appointment of business committee.”

(32) In reglement 88 (6) van die Afrikaanse teks van Bylae D skrap die woord “die” waar dit vir die derde keer in die eerste reël voorkom.

(33) In reglement 90 van die Engelse teks van Bylae D vervang die woord “minute” in die vyfde reël deur die woord “minutes”.

(34) In reglement 101 (2) van die Afrikaanse teks van Bylae D voeg na die woord “of” in die tweede reël “, by wanbetaling,” in.

R208/4

No. R. 126, 1971

WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 98 VAN 1969.—MACHANGANA-GEBIEDSOWERHEID EN-STREEKSOWERHEDE—SALARISSE EN TOELAES VAN LEDE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), gelees met artikel 25 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), wysig ek hierby Proklamasie R. 98 van 1969 ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewende dag van Mei Eenduisend Negehoenderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

Die Engelse teks van regulasie 3 (b) word gewysig deur na die woord “suitable” in die tweede reël daarvan die woorde “railway or” in te voeg.

R208/4

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 897 28 Mei 1971
HEFFING OP DIERE WAT GESLAG WORD BY ABATTOIRS WAAR 'N SKEMA NIE TOEGEPAS WORD NIE

Kragtens artikel 33 (4) van die Wet op die Abattoir-kommissie, 1967 (No. 86 of 1967), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Abattoirkommissie, kragtens subartikel (1) van daardie artikel, met my goedkeuring en met ingang van 1 Junie 1971, die heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1804 van 6 November 1967, wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet op die Abattoirkommissie, 1967 (No. 86 van 1967), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. The following levy is hereby imposed in respect of every animal which is slaughtered at any abattoir where a scheme is not applied:

Cattle (excluding calves): 6,0c per head.

Calves: 3,0c per head.

Sheep or goats: 1,5c per head.

Pigs: 3,0c per head.

Horses, mules or donkeys: 6,0c per head.

3. The above-mentioned levy shall not be payable in respect of any animal so slaughtered, if proof, to the satisfaction of the Commission, is provided that the carcass of that animal was condemned for human consumption by a competent authority in terms of any law.

No. R. 898

28 May 1971

LEVY ON ANIMALS SLAUGHTERED AT ABATTOIRS WHERE A SCHEME IS APPLIED

In terms of section 33 (4) of the Abattoir Commission Act, 1967 (No. 86 of 1967), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Abattoir Commission has, in terms of subsection (1) of that section, with my approval and with effect from 7 June 1971, imposed the levy set out in the Schedule hereto, in substitution of the levy published by Government Notice R. 1761 of 3 November 1967, which is hereby repealed with effect from the same date.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Abattoir Commission Act, 1967 (No. 86 of 1967), shall have a corresponding meaning.

2. The following levy is hereby imposed in respect of every animal slaughtered at any abattoir where a scheme is applied:

Cattle (excluding calves): 6,0c per head.

Calves: 3,0c per head.

Sheep or goats: 1,5c per head.

Pigs: 3,0c per head.

Horses, mules or donkeys: 6,0c per head.

3. The above-mentioned levy shall not be payable in respect of any animal so slaughtered if proof, to the satisfaction of the Commission, is provided that the carcass of that animal was condemned for human consumption by a competent authority in terms of any law.

No. R. 904

28 May 1971

MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME

RETURNS TO BE RENDERED BY PERSONS DEALING WITH KAFFIRCORN IN THE COURSE OF TRADE.—AMENDMENT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, further amended the requirements published by Government Notice R. 711 of 6 May 1966, as amended, as set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

2. Die volgende heffing word hierby opgelê ten opsigte van elke dier wat by 'n abattoir waar 'n skema nie toegepas word nie, geslag word:

Beeste (kalwers uitgeslote): 6,0c per kop.

Kalwers: 3,0c per kop.

Skape en bokke: 1,5c per kop.

Varke: 3,0c per kop.

Perde, muile of donkies: 6,0c per kop.

3. Bogenoemde heffing is nie betaalbaar nie ten opsigte van 'n dier wat aldus geslag is, indien bewys tot bevrediging van die Kommissie, gelewer word dat die karkas van daardie dier deur 'n bevoegde gesag vir menslike verbruik kragtens 'n wetsbepaling afgekeur is.

No. R. 898

28 Mei 1971

HEFFING OP DIERE WAT GESLAG WORD BY ABATTOIRS WAAR 'N SKEMA TOEGEPAS WORD

Kragtens artikel 33 (4) van die Wet op die Abattoir-kommissie, 1967 (No. 86 van 1967), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Abattoirkommissie, kragtens subartikel (1) van daardie artikel, met my goedkeuring en met ingang van 7 Junie 1971, die heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1761 van 3 November 1967, wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet op die Abattoirkommissie, 1967 (No. 86 van 1967), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Die volgende heffing word hierby opgelê ten opsigte van elke dier wat by 'n abattoir waar 'n skema toegepas word, geslag word:

Beeste (kalwers uitgeslote): 6,0c per kop.

Kalwers: 3,0c per kop.

Skape of bokke: 1,5c per kop.

Varke: 3,0c per kop.

Perde, muile of donkies: 6,0c per kop.

3. Bogenoemde heffing is nie betaalbaar nie ten opsigte van 'n dier wat aldus geslag is, indien bewys, tot bevrediging van die Kommissie, gelewer word dat die karkas van daardie dier deur 'n bevoegde gesag vir menslike verbruik kragtens 'n wetsbepaling afgekeur is.

No. R. 904

28 Mei 1971

MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA

OPGAWES WAT VERSTREK MOET WORD DEUR PERSONE WAT MET KAFFERKORING AS 'N BESIGHEID HANDEL.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan die voorskrifte afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 711 van 6 Mei 1966, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

SCHEDULE

The Annexure to Government Notice R. 711 of 6 May 1966, as amended, is hereby further amended by—

(a) the substitution in clause 3 for the expression “200 lb” of the expression “90 kg”;

(b) the substitution in Schedule R for the column heading “Number of units of 200 lb” of the expression “Metric tons rounded off to three decimal figures”;

(c) the substitution in Schedule R (1) for the column heading “Number of bags of kaffircorn received from producers at each place indicated in the previous column” of the expression “Kaffircorn received from producers at each place indicated in the previous column in metric tons rounded off to three decimal figures” and for the column heading “Number of units of 200 lb of kaffircorn received” of the expression “Kaffircorn received in metric tons rounded off to three decimal figures”;

(d) the substitution in Schedule R (1) in footnote 3 for the expression “10 bags (2 000 lb)” of the expression “one metric ton”;

(e) the substitution in Schedule R (2) for the column heading “Number of units of 200 lb” of the expression “Metric tons rounded off to three decimal figures”; and

(f) the substitution in Schedule R (2) in footnote 3 for the expression “10 bags (2 000 lb)” of the expression “one metric ton”.

No. R. 905 28 May 1971

MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME

REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS AND RETURNS BY PRODUCERS OF KAFFIRCORN PRODUCTS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, further amended the requirements published by Government Notice R. 1024 of 29 June 1962, as amended, as set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Annexure to Government Notice R. 1024 of 29 June 1962, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Clause 2 is hereby amended by the substitution for the expression “200 lb” of the expression “90 kg”.

2. Schedule M (1) is hereby amended by—

(a) the substitution for the expression “Number of Units of 200 lb” wherever it occurs of the expression “Metric tons rounded off to three decimal figures”; and

(b) the substitution for the expression “10 bags (2 000 lb)” in item 3 of the footnote of the expression “one metric ton”.

3. Schedule M (2) is hereby amended by the substitution for the expression “Number of Units of 200 lb each” where it occurs in the column heading, of the expression “Metric tons rounded off to three decimal figures”.

BYLAE

Die Aanhangsel van Goewermentskennisgewing R. 711 van 6 Mei 1966, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur—

(a) in klousule 3 die uitdrukking “200 lb” deur die uitdrukking “90 kg” te vervang;

(b) in Bylae R die kolomopskrif “Getal eenhede van 200 lb” deur die uitdrukking “Metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang;

(c) in Bylae R (1) die kolomopskrif “Getal eenhede van 200 lb kafferkring ontvang by elke plek in vorige kolom aangetoon” deur die uitdrukking “Kafferkring ontvang by elke plek in vorige kolom aangetoon in metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” en die uitdrukking “Getal eenhede van 200 lb kafferkring ontvang” deur die uitdrukking “Kafferkring ontvang in metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang;

(d) in Bylae R (1) in voetnoot 3 die uitdrukking “10 sakke (2 000 lb)” deur die uitdrukking “een metrieke ton” te vervang;

(e) in Bylae R (2) die kolomopskrif “Getal eenhede van 200 lb” deur die uitdrukking “Metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang; en

(f) in Bylae R (2) in voetnoot 3 die uitdrukking “10 sakke (2 000 lb)” deur die uitdrukking “een metrieke ton” te vervang.

No. R. 905 28 Mei 1971

MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS EN OPGAWES DEUR PRODUSENTE VAN KAFFERKORINGPRODUKTE.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielie- en Kafferkring-skema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1024 van 29 Junie 1962, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Aanhangsel van Goewermentskennisgewing R. 1024 van 29 Junie 1962, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:

1. Klousule 2 word hierby gewysig deur die uitdrukking “200 lb” deur die uitdrukking “90 kg” te vervang.

2. Bylae M (1) word hierby gewysig deur—

(a) die uitdrukking “Getal eenhede van 200 lb” waar dit ook al voorkom deur die uitdrukking “Metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang; en

(b) die uitdrukking “10 sakke (2 000 lb)” in item 3 van die voetnoot deur die uitdrukking “een metrieke ton” te vervang.

3. Bylae M (2) word hierby gewysig deur in die kolomopskrif die uitdrukking “Getal eenhede van 200 lb elk” deur die uitdrukking “Metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang.

4. Schedule N is hereby amended by—

(a) the substitution in the column headings for the expression “in units of 200 lb” of the expression “metric tons rounded off to three decimal figures”; and

(b) the substitution for the expression “10 bags (2 000 lb)” in item 3 (a) of the footnote, of the expression “one metric ton”.

5. Schedule P is amended by the substitution for the expressions “Units of 200 lb” and “200 lb” wherever they occur of the expressions “Metric tons rounded off to three decimal figures” and “metric ton”, respectively.

No. R. 906

28 May 1971

MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME

REQUIREMENTS RELATING TO A RETURN TO BE RENDERED BY COMMERCIAL MILLERS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, further amended the requirements published by Government Notice R. 1450 of 15 September 1967, as amended, as set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Annexure to Government Notice R. 1450 of 15 September 1967, as amended, is hereby further amended by the deletion in Schedule A3 in regulation 2 of the expressions “lb” and “200 lb” wherever they occur and the addition of the words “metric tons rounded off to three decimal figures” in brackets after the words “Domestic Consumption” in the heading.

No. R. 907

28 May 1971

MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME

RETURNS TO BE RENDERED AND RECORD TO BE KEPT BY PRODUCERS OF S.A. HYBRID MAIZE AND FOUNDATION SEED OF S.A. HYBRID MAIZE.—AMENDMENT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, further amended the requirements published by Government Notice R. 687 of 1 May 1970, as amended, as set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 687 of 1 May 1970, as amended, is hereby further amended by the substitution in Annexures BS1, BS2 and BS3 for the expression “Units of 100 lb” where it occurs in the headings of the expression “Metric tons rounded off to three decimal figures”.

4. Bylae N word hierby gewysig deur—

(a) in die kolomopskrifte die uitdrukking “in eenhede van 200 lb” deur die uitdrukking “metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang; en

(b) die uitdrukking “10 sakke (2 000 lb)” in item 3 (a) van die voetnoot deur die uitdrukking “een metrieke ton” te vervang.

5. Bylae P word gewysig deur die uitdrukking “Eenhede van 200 lb” en “200 lb” waar dit ook al voorkom deur die uitdrukking “Metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” en “metrieke ton” onderskeidelik te vervang.

No. R. 906

28 Mei 1971

MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA

VOORSKRIFTE BETREFFENDE 'N OPGAWE WAT DEUR KOMMERSIELE MEULENAARS VERSTREK MOET WORD.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemakingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan die voorskrifte afgekondig by Goewermementskennisgewing R. 1450 van 15 September 1967, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

Die aanhangsel van Goewermementskennisgewing R. 1450 van 15 September 1967, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in Bylae A3 die uitdrukking “lb” en “200 lb” waar dit ook al voorkom te skrap en die woorde “metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” tussen hakies na die woorde “Binnelandse Verbruik” in die opskrif by te voeg.

No. R. 907

28 Mei 1971

MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA

OPGAWES WAT DEUR PRODUSENTE VAN S.A.-BASTERMIELIES EN MOEDERSAAD VAN S.A.-BASTERMIELIES VERSTREK EN REKORD WAT GEHOU MOET WORD.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemakingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die voorskrifte, afgekondig by Goewermementskennisgewing R. 687 van 1 Mei 1970, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermementskennisgewing R. 687 van 1 Mei 1970, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in Aanhangsels BS1, BS2 en BS3 die uitdrukking “Eenhede van 100 lb” waar dit in die opskrifte voorkom, deur die uitdrukking “Metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang.

No. R. 908

28 May 1971

MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME

REQUIREMENTS RELATING TO RETURNS AND RECORDS BY MILLERS AND TRADERS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, further amended the requirements published by Government Notice R. 174 of 30 June 1961, as amended, as set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Annexure to Government Notice R. 174 of 30 June, 1961, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Schedule A is amended by—

(a) the substitution for the word “weight” wherever it occurs of the word “mass”;

(b) the substitution for the expression “Units of 200 lb net weight” wherever it occurs of the expression “Net mass in metric tons rounded off to three decimal figures”; and

(c) the substitution for the expression “lb” wherever it occurs of the expression “metric tons rounded off to three decimal figures”.

2. Schedule A2 is hereby amended by—

(a) the substitution for the expression “lb” wherever it occurs of the expression “metric tons rounded off to three decimal figures”; and

(b) the substitution for the expression “units of 200 lb” wherever it occurs of the expression “metric tons rounded off to three decimal figures”.

3. Schedule A4 is hereby amended by—

(a) the substitution for the expression “Units of 200 lb” where it occurs in the column heading, of the expression “Net mass in metric tons rounded off to three decimal figures”; and

(b) the substitution for the expression “lb” wherever it occurs, of the expression “metric tons”.

4. Schedule B is hereby amended by—

(a) the substitution for the expression “Net weight” wherever it occurs of the expression “Net mass”;

(b) the substitution for the expression “lb” wherever it occurs of the expression “metric tons rounded off to three decimal figures”; and

(c) the substitution for the expression “weight” wherever it occurs of the expression “mass”.

5. Schedule B1 (P) is hereby amended by the substitution for the expression “Net weight of mealies received wherever it occurs, of the expression “Net mass maize received in metric tons (rounded off to three decimal figures)”.

6. Schedule B1 (S) is hereby amended by the substitution for the expression “weight” wherever it occurs of the expression “mass”.

No. R. 908

28 Mei 1971

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS EN OPGAWES DEUR MEULENAARS EN HANDELAARS—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkring-skema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die voorskrifte afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 174 van 30 Junie 1961, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Aanhangsel van Goewermmentskennisgewing R. 174 van 30 Junie 1961, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:

1. Bylae A word hierby gewysig deur—

(a) die woord “gewig” waar dit ook al voorkom deur die woord “massa” te vervang;

(b) die uitdrukking “Eenhede van 200 lb netto gewig” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “Netto massa in metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang; en

(c) die uitdrukking “lb” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang.

2. Bylae A2 word hierby gewysig deur—

(a) die uitdrukking “lb” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang; en

(b) die uitdrukking “200-lb eenhede” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang.

3. Bylae A4 word hierby gewysig deur—

(a) die uitdrukking “Eenhede van 200 lb” waar dit in die kolomopskrif voorkom, deur die uitdrukking “Netto massa in metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang; en

(b) deur die uitdrukking “lb” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “metrieke ton” te vervang.

4. Bylae B word hierby gewysig deur—

(a) die uitdrukking “Netto gewig” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “Netto massa” te vervang;

(b) die uitdrukking “lb” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers” te vervang; en

(c) die uitdrukking “gewysig” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “massa” te vervang.

5. Bylae B1 (P) word hierby gewysig deur die uitdrukking “Netto gewig mielies ontvang” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “Netto massa mielies in metrieke ton ontvang (afgerond tot drie desimale syfers)” te vervang.

6. Bylae B1 (S) word hierby gewysig deur die uitdrukking “gewig” waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking “massa” te vervang.

7. Schedule B2 is hereby amended by the substitution for the expression "weight" wherever it occurs of the expression "mass".

8. Schedule C is hereby amended by—

(a) the substitution of the expression "Net weight in lb" wherever it occurs, of the expression "Net mass in metric tons rounded off to three decimal figures"; and

(b) the substitution for the expression "200 lb" wherever it occurs of the expression "90 kg".

9. Schedule D is hereby amended by—

(a) the substitution for the expression "Bags of 200 lb net weight" wherever it occurs of the expression "Net mass in metric tons rounded off to three decimal figures"; and

(b) the substitution for the expression "Units of 200 lb @ . . . per 200 lb" wherever it occurs of the expression "Metric tons @ . . . per metric ton".

10. Schedule E is hereby amended by—

(a) the substitution for the expression "price per 200 lb" wherever it occurs of the expression "price per metric ton"; and

(b) the substitution for the expression "200 lb" where it occurs in the footnote, of the expression "90 kg".

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 857

28 May 1971

REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION AND SALE OF STOCK REMEDIES

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 23 of the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947 (Act 36 of 1947), made the regulations in the Annexure hereto.

ANNEXURE

Definitions

1. In these regulations, unless inconsistent with the context—

(i) "registered" means registered in terms of the provisions of these regulations and "registration" shall have a corresponding meaning;

(ii) "Registering Officer" means the registering officer designated in terms of section 2 of the Act;

(iii) "registered stock remedy" means a stock remedy which has been registered in terms of the provisions of these regulations;

(iv) "stock remedy" means a substance intended or offered to be used in connection with domestic animals, livestock, poultry or wild animals (including wild birds), for the prevention, treatment or cure of any disease, infection or other unhealthy condition, or for the maintenance or other improvement of health, growth, production or working capacity, or for the lasting capacity of carcasses, but excluding any preparation dispensed on the prescription of a veterinarian for a particular patient or group of patients;

(v) "the Act" means the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947 (Act 36 of 1947);

and any other word or expression shall have the meaning assigned thereto in the Act.

7. Bylae B2 word hierby gewysig deur die uitdrukking "gewig" waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "massa" te vervang.

8. Bylae C word hierby gewysig deur—

(a) die uitdrukking "Netto gewig in lb" waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "Netto massa in metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers" te vervang; en

(b) die uitdrukking "200 lb" waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "90 kg" te vervang.

9. Bylae D word hierby gewysig deur—

(a) die uitdrukking "Sakke van 200 lb netto gewig" waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "Netto massa in metrieke ton afgerond tot drie desimale syfers" te vervang; en

(b) die uitdrukking "Eenhede van 200 lb @ . . . per 200 lb" waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "Metrieke ton @ . . . per metrieke ton" te vervang.

10. Bylae E word hierby gewysig deur—

(a) die uitdrukking "prys per 200 lb" waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "prys per metrieke ton" te vervang; en

(b) die uitdrukking "200 lb" waar dit in die voetnoot voorkom, deur die uitdrukking "90 kg" te vervang.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIËSE DIENSTE

No. R. 857

28 Mei 1971

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE REGISTRASIE EN VERKOOP VAN VEEMIDDELS

Die Minister van Landbou het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 23 van die Wet op Misstawwe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947 (Wet 36 van 1947), die regulasies in die Aanhangsel hierby gemaak.

AANHANGSEL

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy dit uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "die Wet" die Wet op Misstawwe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947 (Wet 36 van 1947);

(ii) "geregistreer" geregistreer kragtens die bepalinge van hierdie regulasies en het "registrasie" 'n ooreenstemmende betekenis;

(iii) "geregistreerde veemiddel" 'n veemiddel geregistreer kragtens die bepalinge van hierdie regulasies;

(iv) Registrasiebeampte" die registrasiebeampte aangewys kragtens die bepalinge van artikel 2 van die Wet;

(v) "veemiddel" 'n stof wat bestem is of aangebied word om gebruik te word in verband met huisdiere, lewende hawe, pluimvee of wilde diere (met inbegrip van voëls), vir die voorkoming, behandeling of genesing van 'n siekte, besmetting of ander ongesonde toestand, of vir die instandhouding of verbetering van gesondheid, groei, produksie of werkvermoë, of vir die houervermoë van karkasse, maar met uitsluiting van 'n preparaat wat op voorskrif van 'n veearts vir 'n bepaalde pasiënt of groep pasiënte saamgestel is;

en het enige ander woord of uitdrukking die betekenis wat daaraan geheg word in die Wet.

Registration of Stock Remedies

2. (1) An application for the registration of any stock remedy shall be submitted, typed, in triplicate in the form in Part I of the Second Schedule hereto to—

The Registering Officer, Act 36/1947,
Department of Agricultural Technical Services,
Private Bag 116,
Pretoria;

and shall be accompanied by—

- (i) three typed copies of every label in both official languages and of the descriptive directions for use intended to be used in connection with such remedy;
- (ii) the fee specified in paragraph 1 of the First Schedule hereto in respect of any such application; and
- (iii) in the case of a stock remedy intended to be used against or for the control of endoparasites or ectoparasites in all their stages of development, a sample of such remedy suitable for the purposes of examination, experimentation and analysis; and
- (iv) method of determining the active ingredient.

2. (a) No application in terms of subregulation (1) shall be considered unless the stock remedy in question complies in all respects with the requirements of these regulations, and unless the applicant furnishes the Registering Officer with such further information as he may call for—

- (i) in order to determine whether such remedy is suitable and sufficiently effective for the purpose for which it is intended;
- (ii) in respect of any label or descriptive directions for use, intended to be used in connection with such remedy; or
- (iii) in respect of any other matter which the Registering Officer may consider necessary for the consideration of such application.

(b) Proof of the efficacy, stability, suitability or any other property of a stock remedy in respect of which an application for registration has been made, rests with the applicant concerned.

(3) On receipt of an application for the registration of a stock remedy the Registering Officer may require the applicant in question to submit to him a sample of such stock remedy suitable for the purposes of examination, experimentation and analysis, and the Registering Officer may then defer further consideration of such application until such sample has been received and tested by him.

(4) Whenever a stock remedy is registered, the Registering Officer shall issue or cause to be issued to the applicant in question a registration certificate in the form in Part II of the Second Schedule hereto.

(5) As from 1 July 1971, the registration of stock remedies shall only take place every fourth year or part of four years, which period shall be calculated as from 1 July 1971.

(6) An application for the registration of a stock remedy imported into the Republic, shall be considered by the Registering Officer only if it is submitted in the name of a representative resident or carrying on business within the Republic.

(7) When any person in whose name a stock remedy is registered, transfers his rights in such remedy to another person, the latter person shall, whether such remedy is to be sold under the same name or not, submit a new application for the registration of such remedy.

Registrasie van Veemiddels

2. (1) Aansoek vir die registrasie van 'n veemiddel moet getik in drievoud in die vorm in Deel I van die Tweede Bylae hiervan, ingedien word by—

Die Registrasiebeampte, Wet 36/1947,
Departement van Landbou-tegniese Dienste,
Privaatsak 116,
Pretoria;

en moet vergesel gaan van—

- (i) drie getikte kopieë van elke etiket in albei landstale en van die beskrywende gebruiksaanwysings bedoel vir gebruik in verband met sodanige middel;
- (ii) die registrasiegelde gespesifiseer in paragraaf 1 van die Eerste Bylae hiervan ten opsigte van sodanige aansoek; en
- (iii) in die geval van 'n veemiddel bedoel vir gebruik teen of vir die bestryding van endo- of ektoparasiete in al hulle ontwikkelingsstadiums, 'n monster van sodanige middel geskik vir ondersoek, proefneming en ontleding; en
- (iv) metode van die bepaling van die aktiewe bestanddeel.

(2) (a) Geen aansoek ooreenkomstig subregulasie (1) word oorweeg nie tensy die betrokke veemiddel in alle opsigte aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen en tensy die applikant die Registrasiebeampte voorsien van die verdere inligting wat hy mag verlang—

- (i) ten einde te bepaal of sodanige middel geskik en doeltreffend genoeg is vir die doel waarvoor dit bestem is;
- (ii) ten opsigte van 'n etiket of beskrywende gebruiksaanwysings bedoel vir gebruik in verband met sodanige middel; of
- (iii) ten opsigte van enige ander saak wat die Registrasiebeampte vir die oorweging van sodanige aansoek nodig ag.

(b) Bewyslewing van die doeltreffendheid, stabiliteit, geskiktheid of enige ander hoedanigheid van 'n veemiddel ten opsigte waarvan 'n aansoek vir registrasie gedoen is, berus by die betrokke applikant.

(3) By ontvangs van 'n aansoek vir die registrasie van 'n veemiddel kan die Registrasiebeampte van die betrokke applikant vereis om 'n monster van sodanige middel geskik vir ondersoek, proefneming en ontleding aan hom voor te lê, en die Registrasiebeampte kan dan die verdere oorweging van sodanige aansoek laat oorstaan tot tyd en wyl hy sodanige monster ontvang en getoets het.

(4) Wanneer 'n veemiddel geregistreer word, reik die Registrasiebeampte 'n registrasiesertifikaat in die vorm in Deel II van die Tweede Bylae hiervan aan die betrokke applikant uit of laat hy dit aldus uitreik.

(5) Vanaf 1 Julie 1971 sal die registrasie van 'n veemiddel slegs elke vier jaar, of gedeelte van vier jaar, plaasvind welke tydperk bereken sal word vanaf 1 Julie 1971.

(6) Aansoek om die registrasie van 'n veemiddel wat in die Republiek ingevoer word, word alleen deur die Registrasiebeampte oorweeg indien dit ingedien word in die naam van 'n verteenwoordiger wat in die Republiek woon of in die Republiek besigheid dryf.

(7) Wanneer iemand op wie se naam 'n veemiddel geregistreer is sy regte ten opsigte van so 'n middel aan iemand anders oordra, moet laasgenoemde persoon, ongeag of sodanige middel onder dieselfde naam verkoop sal word of nie 'n nuwe aansoek om die registrasie van die middel indien.

(8) Any application submitted in terms of these regulations shall be fully completed before being considered by the Registering Officer.

Alteration of Composition or Labels or Directions for Use After Registration

3. Any alteration in the composition of the remedy, wording or design of a label or the descriptive directions for use approved by the Registering Officer when he granted an application for the registration of a stock remedy, may be effected only after a new original application for registration of such remedy is submitted in terms of regulation 2, together with—

- (a) the previous certificate of registration;
- (b) any previous label and directions for use approved by the Registering Officer and transmitted to the applicant; and
- (c) the fees prescribed in paragraph 2 of the First Schedule.

Restriction on Sale of Registered Stock Remedy

4. (1) No person shall sell any registered stock remedy unless—

- (a) the label used in connection therewith is the label approved by the Registering Officer when he last granted the application for the registration of such remedy;
- (b) the directions for its use are the directions for use approved by the Registering Officer when he last granted the application for the registration of such remedy: Provided that a chemist registered under the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), may use any such remedy for dispensing on prescription of a veterinarian.

(2) Except for record purposes, or in cases specified by the Registering Officer, in writing, no label other than that approved by the Registering Officer when he last granted the application for registration of the stock remedy in question, shall, in respect of such remedy, be present on any premises where such remedy is manufactured, prepared, packed or kept.

Registration Numbers

5. When an application for the registration of a stock remedy is approved by the Registering Officer, there shall be allotted to such remedy a registration number, which shall be endorsed upon the certificate of registration issued in respect of such remedy.

Register

6. The Registering Officer shall keep or cause to be kept a register of stock remedies, and such register shall state in respect of every registered stock remedy—

- (a) the trade name and business address of the person in whose name such stock remedy is registered;
- (b) the registration number allotted to such remedy in terms of regulation 5;
- (c) the name and brand under which such remedy is sold;
- (d) the date of cancellation or termination of the registration of such remedy; and
- (e) such additional information as he may deem necessary.

(8) 'n Aansoekvorm ingedien ooreenkomstig hierdie regulasies moet volledig ingevul word alvorens dit aan die Registrasiebeampte vir oorweging voorgelê word.

Verandering van Samestelling of Etikette of Gebruiksaanwysings na Registrasie

3. Enige verandering in die samestelling van die middel, bewoording of ontwerp van 'n etiket of van die beskrywende gebruiksaanwysings wat die Registrasiebeampte goedgekeur het toe hy die aansoek vir die registrasie van 'n veemiddel toegestaan het, kan alleen aangebring word nadat 'n nuwe oorspronklike aansoek vir die registrasie van sodanige middel ooreenkomstig regulasie 2 voorgelê is tesame met—

- (a) die vorige registrasiesertifikaat;
- (b) enige vorige etiket en gebruiksaanwysings deur die Registrasiebeampte goedgekeur en aan die applikaat gestuur; en
- (c) die gelde voorgeskrif in paragraaf 2 van die Eerste Bylae.

Beperking op Verkoop van Geregistreerde Veemiddel

4. (1) Niemand mag 'n geregistreerde veemiddel verkoop nie tensy—

- (a) die etiket wat in verband daarmee gebruik word, die etiket is wat die Registrasiebeampte goedgekeur het toe hy die jongste aansoek om die registrasie van sodanige middel toegestaan het;
- (b) die gebruiksaanwysings daarvoor die gebruiksaanwysings is wat die Registrasiebeampte goedgekeur het toe hy die jongste aansoek om die registrasie van sodanige middel toegestaan het: Met dien verstande dat 'n apteker geregistreer ingevolge die Wet op Geneesher, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), enige sodanige middel kan gebruik om 'n voorskrif van 'n veearts op te maak.

(2) Behalwe vir naslaandoeleindes, of in gevalle deur die Registrasiebeampte skriftelik gespesifiseer, mag daar geen etiket uitgesonderd dié wat die Registrasiebeampte goedgekeur het toe hy die jongste aansoek om die registrasie van die betrokke veemiddel toegestaan het; ten opsigte van sodanige middel op enige perseel wees waar sodanige middel vervaardig, berei, verpak of gehou word nie.

Registrasienuommers

5. Wanneer 'n aansoek om die registrasie van 'n veemiddel deur die Registrasiebeampte goedgekeur word, word 'n registrasienuommer aan sodanige middel toegeken wat geëndosseer word op die registrasiesertifikaat wat ten opsigte van sodanige middel uitgereik word.

Register

6. Die Registrasiebeampte hou 'n register van veemiddels of laat dit hou, en sodanige register vermeld die volgende ten opsigte van elke geregistreerde veemiddel:

- (a) Die handelsnaam en besigheidsadres van die persoon op wie se naam sodanige veemiddel geregistreer is;
- (b) die registrasienuommer wat ooreenkomstig regulasie 5 aan sodanige veemiddel toegeken is;
- (c) die naam en handelsmerk waaronder sodanige veemiddel verkoop word;
- (d) die datum van intrekking of beëindiging van die registrasie van sodanige veemiddel; en
- (e) die verdere inligting wat hy nodig mag ag.

Importation of Stock Remedies

7. No person shall import a stock remedy into the Republic unless such remedy is registered: Provided that the Registering Officer may permit, in writing, the importation into the Republic of a specified quantity of a stock remedy which is not registered for purposes of experimentation or for some purpose other than the sale of such remedy.

Surrender of Certificate of Registration

8. Whenever the registration of a stock remedy is cancelled or otherwise terminated, the person in whose name such stock remedy is registered, shall surrender the relative certificate of registration issued in respect of such remedy to the Registering Officer within seven days after the Registering Officer has, in writing, requested that it be surrendered.

Certain Information to be Furnished to the Registering Officer

9. A person in whose name a stock remedy is registered, shall furnish the Registering Officer with such information in regard to such remedy as the Registering Officer may, in writing, require.

Appeals

10. (1) Whenever an application for registration is rejected, or a registration is made subject to conditions in terms of the provisions of section 3 (3) of the Act, or is cancelled in terms of the provisions of section 4 of the Act, the Registering Officer shall notify the applicant, in writing, of such rejection, imposition of conditions or cancellation, and the applicant may within 56 days of being notified of such rejection, imposition of conditions or cancellation appeal to the Minister, in writing, against such decision.

(2) The provisions of paragraph (a) of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis* in respect of any decision by the Minister in connection with an appeal lodged with him in terms of paragraph (b) of the said subregulation.

Trade Names and Brands

11. No stock remedy shall be registered, imported or sold under any trade name or brand which is used in connection with any other stock remedy, or which is not readily distinguishable from any name or brand used in connection with any other stock remedy.

Labelling of Containers

12. (1) Subject to the provisions of subregulation (6), no person shall sell any stock remedy in the Republic, unless there is clearly and legibly marked or printed on the container in which it is sold or on a label affixed thereto—

(a) the registration number and trade name;

(b) the composition on a mass/mass and/or mass/volume (g per 100 ml) basis in accordance with the directions of the Registering Officer: Provided that, unless the Registering Officer otherwise directs, only the active ingredients shall be indicated: Provided further that any such percentage shall be in terms of the 100 per cent pure chemical and not of the technical product;

(c) a statement in a form approved by the Registering Officer, specifying the properties claimed for such remedy as accepted in paragraph 8, Part I of the Second Schedule;

Invoer van Veemiddels

7. Niemand mag 'n veemiddel in die Republiek invoer nie tensy sodanige veemiddel geregistreer is: Met dien verstande dat die Registrasiebeampte skriftelik toestemming kan verleen vir die invoer in die Republiek van 'n gespesifiseerde hoeveelheid van 'n veemiddel wat nie geregistreer is nie, vir proefneming of vir 'n ander doel as die verkoop van sodanige middel.

Teruggawe van Registrasiesertifikaat

8. Wanneer die registrasie van 'n veemiddel ingetrek of op 'n ander wyse beëindig word, moet die persoon op wie se naam die veemiddel geregistreer is, die betrokke registrasiesertifikaat wat ten opsigte van sodanige middel uitgereik is aan die Registrasiebeampte teruggee binne sewe dae nadat die Registrasiebeampte skriftelik versoek het dat dit teruggegee word.

Sekere Inligting wat aan die Registrasiebeampte Verskaf moet word

9. Iemand op wie se naam 'n veemiddel geregistreer is, moet die Registrasiebeampte voorsien van die inligting ten opsigte van sodanige middel wat die Registrasiebeampte skriftelik mag aanvra.

Appelle

10. (1) Wanneer 'n aansoek om registrasie van die hand gewys is, of die registrasie ooreenkomstig die bepalings van artikel 3 (3) van die Wet aan voorwaardes onderworpe gemaak is, of ooreenkomstig die bepalings van artikel 4 van die Wet ingetrek is, moet die Registrasiebeampte die applikant van die redes vir die weiering, oplegging van voorwaardes of intrekking skriftelik in kennis stel en kan die applikant binne 56 dae nadat hy van die weiering, oplegging van voorwaardes of intrekking in kennis gestel is skriftelik by die Minister teen sodanige besluit appell aanteken.

(2) Die bepalings van paragraaf (a) van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n beslissing van die Minister in verband met 'n appell wat aan hom voorgelê word ooreenkomstig paragraaf (b) van genoemde subregulasie.

Handelsnaam en -merke

11. Geen veemiddel mag geregistreer, ingevoer of verkoop word onder 'n handelsnaam of -merk wat in verband met 'n ander veemiddel gebruik word of wat nie geredelik onderskei kan word van 'n handelsnaam of -merk wat in verband met 'n ander veemiddel gebruik word nie.

Etikettering van Houers

12. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (6) mag niemand 'n veemiddel in die Republiek verkoop nie tensy daar duidelik en leesbaar op die houer waarin dit verkoop word of op 'n etiket wat daaraan geheg is, gemerk of gedruk is—

(a) die registrasienommer en handelsnaam;

(b) die samestelling op 'n basis van massa/massa en/ of massa/volume (g per 100 ml) ooreenkomstig die voorskrifte van die Registrasiebeampte: Met dien verstande dat, tensy die Registrasiebeampte anders voorskryf alleen die aktiewe bestanddele aangegee moet word: Voorts met dien verstande dat enige sodanige persentasie in terme van die 100 persent suiwer chemikalië en nie van die tegniese produk moet wees nie;

(c) 'n verklaring in 'n vorm deur die Registrasiebeampte goedgekeur, waarin die eienskappe gespesifiseer word waarop ten opsigte van sodanige middel aanspraak gemaak word soos aanvaar in paragraaf 8 van Deel I van die Tweede Bylae;

(d) the net mass of the remedy in the container, or in the case of a remedy in liquid form the net volume, or in the case of a remedy which is a dehydrated vaccine the volume of liquid which is required to be added to the total quantity of the remedy in the container;

(e) in the case of a remedy which is liable to deterioration, the last date on which it can still be effectively used;

(f) the name and the business address of the firm responsible for the registration of the remedy;

(g) full directions for use, indicating the dilution or doses, the number of treatments required to be effective, the intervals between treatments and the method of application;

(h) if required by the Registering Officer, the batch number relating to that quantity of the remedy in the container in question;

(i) in the case of a toxic remedy the skull and cross bones and any other mark(s) as approved by the Registering Officer; and

(j) any other information which the Registering Officer may require.

(2) In cases where the container in which the stock remedy is packed, or the label which is affixed thereto, is too small to accommodate all the particulars stipulated in paragraphs (a) to (j) of subregulation (1) the following particulars shall appear on the container or label affixed thereto:

(a) Name of the stock remedy as registered;

(b) registration number;

(c) composition;

(d) name and address of the person in whose name the stock remedy has been registered;

(e) in the case of a toxic stock remedy the skull and cross bones and any other mark(s) approved by the Registering Officer; and

(f) the words "for full particulars see attached or enclosed pamphlet":

Provided that, with the approval of the Registering Officer the particulars required by subregulation (1) are given on a pamphlet which is attached to or enclosed in the container in which the stock remedy is packed.

(3) In addition to the foregoing the requirements of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), and the Foods, Drugs and Disinfectants Act, 1929 (Act 13 of 1929), must be adhered to.

(4) Except as provided in subregulations (1), (2), (3) and (7) and subject to the provisions of any other law, no words or marks may appear on the container in which a registered stock remedy is sold, or on a label and/or pamphlet affixed thereto.

(5) Only recognised chemical, analytical and pharmaceutical expressions or terms or those expressions or terms which, for reasons of clarity, have been approved by the Registering Officer, may be marked or printed on a container in which a registered stock remedy is sold, or on a label affixed thereto, for the purpose of explaining the composition of such remedy.

(6) In a case where the information referred to in subregulation (1) and (2) is marked or printed on a label, only such label shall be used and use shall not be made of separate "stickers" in order to supply additional information.

(d) die netto gewig van die middel in die houer, of in die geval van 'n middel in vloeistofvorm die netto volume, of in die geval van 'n middel wat 'n ontwaterde entstof is die volume vloeistof wat by die totale hoeveelheid van die middel in die houer gevoeg moet word;

(e) in die geval van 'n middel wat aan bederf onderhewig is, die laaste datum waarop dit nog doeltreffend gebruik kan word;

(f) die naam en die besigheidsadres van die firma verantwoordelik vir die registrasie van die middel;

(g) volledige gebruiksaanwysings wat die verdunning of dosisse, die getal behandelings nodig om doeltreffend te wees, die tydperke tussen behandelings vermeld en die wyse van toediening;

(h) indien deur die Registrasiebeampte vereis, die lotnommer wat in verband staan met die hoeveelheid van die middel in die betrokke houer;

(i) in die geval van 'n giftige middel die doodshoof en gekruisde bene en enige ander merk(e) soos deur die Registrasiebeampte goedgekeur; en

(j) enige ander inligting wat die Registrasiebeampte mag verlang.

(2) In gevalle waar die houer waarin die veemiddel verpak is of die etiket wat daaraan geheg is, te klein is om al die besonderhede genoem in paragrawe (a) tot (j) van subregulasie (1) op aan te bring, moet die volgende besonderhede op die houer of etiket verskyn:

(a) Naam van die veemiddel soos geregistreer;

(b) registrasienommer;

(c) samestelling;

(d) naam en adres van die persoon in wie se naam die veemiddel geregistreer is;

(e) in die geval van 'n giftige veemiddel die doodshoof en gekruisde bene en enige ander merk soos deur die Registrasiebeampte goedgekeur; en

(f) die woorde "Vir volle besonderhede raadpleeg aangehegte of ingeslote pamflet":

Met dien verstande dat, met die goedkeuring van die Registrasiebeampte die besonderhede vereis in subregulasie (1) op 'n pamflet wat aan die houer waarin die veemiddel verpak is geheg of daarby ingesluit is, weergegee word.

(3) Benewens voorgaande moet daar ook voldoen word aan die vereistes gestel in die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928) en die Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Ontsmettingsmiddels, 1929 (Wet 13 van 1929).

(4) Behalwe soos bepaal by subregulasies (1), (2), (3) en (7) en behoudens die bepalings van enige ander wet, mag geen ander woorde of merke verskyn op die houer waarin 'n geregistreerde veemiddel verkoop word of op 'n etiket en/of pamflet daaraan geheg nie.

(5) Slegs erkende chemiese, analitiese en farmaseutiese uitdrukkings of terme, of dié uitdrukkings of terme wat duidelikheidshalwe deur die Registrasiebeampte goedgekeur is, kan op die houer waarin 'n geregistreerde veemiddel verkoop word of op die etiket daaraan geheg, gemerk of gedruk word ter verduideliking van die samestelling van die middel.

(6) In 'n geval waar die inligting genoem in subregulasies (1) en (2) op 'n etiket gemerk of gedruk word, moet alleen sodanige etiket gebruik word en mag geen aparte plaketiket gebruik word om bykomende inligting te verskaf nie.

(7) (a) No stock remedy may be exported from the Republic unless there is clearly and legibly marked or printed on the container in which it is so exported, or on a label affixed thereto, the words "UITVOER—EXPORT" in letters which shall be larger than any other letters marked or printed on such container or label.

(b) No stock remedy may be sold in the Republic in a container on which the words "UITVOER—EXPORT" have been marked or printed, or in a container to which is affixed a label on which such words have been marked or printed.

(c) The provisions of subregulations (1), (4), (5) and (6) shall not apply to a stock remedy in respect of its export from the Republic.

Advertisements

13. (1) Reference to registration in any advertisement shall be confined to the words "Registration No..... in terms of the Fertilizer, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947," or "Registration No..... in terms of Act 36 of 1947,", and no phrasing shall be used which is calculated to lead any person to believe that registration implies special approval or an official guarantee of efficacy on the part of the Department of Agricultural Technical Services. Registration numbers must appear on all advertisements.

(2) No false or misleading statement may be made in any advertisement which relates to a stock remedy.

(3) Claims in an advertisement relating to a stock remedy shall be restricted to those appearing on the relative application form and which were last approved by the Registering Officer in respect of such remedy.

Samples

14. (1) The inspector or officer taking a sample of a stock remedy in terms of section 15 of the Act, shall extract from the bulk of which the sample is taken a quantity which can be divided into three parts, each being sufficiently large for the purpose of analysis. Before dividing the quantity thus extracted it shall be thoroughly mixed.

(2) When the stock remedy is in a container, the contents of which are not sufficient for analysis if divided as aforesaid, additional containers, similarly labelled and purporting to contain a similar stock remedy, shall be procured and the contents of two or more such containers shall then be thoroughly mixed before being divided into three parts.

(3) Where a stock remedy in a container is of a perishable nature, or where for any reason the opening of the container would interfere with the analysis of the remedy unless such analysis were effected at the time of opening or immediately thereafter, at least three containers, similarly labelled and purporting to contain a similar stock remedy, shall be procured. The containers thus procured shall be split up into three groups, each of which shall contain one or more unopened containers and which shall further be dealt with as prescribed by section 15 (2) of the Act.

(4) The certificate accompanying one part of the sample to the analyst, as required by subsection (2) of section 15 of the Act, and the certificate stating the result of the analysis or test of a sample, as required by subsection (3) of the said section, shall be in the forms in the Third and Fourth Schedules hereto respectively.

(7) (a) Geen veemiddel mag uit die Republiek uitgevoer word nie tensy daar op die houer waarin dit uitgevoer word, of op 'n etiket daaraan geheg, die woorde "UITVOER—EXPORT" duidelik en leesbaar gemerk of gedruk is in letters groter as enige ander letters wat op die houer of etiket gemerk of gedruk is.

(b) Geen veemiddel mag in die Republiek verkoop word in 'n houer waarop die woorde "UITVOER—EXPORT" gemerk of gedruk is, of in 'n houer waaraan 'n etiket geheg is waarop sodanige woorde gemerk of gedruk is nie.

(c) Die bepalings van subregulasies (1), (4), (5) en (6) is nie van toepassing op 'n veemiddel ten opsigte van die uitvoer daarvan uit die Republiek nie.

Advertensies

13. (1) Verwysing na registrasie in enige advertensie moet beperk wees tot die woorde "Registrasie No..... ooreenkomstig die Wet op Misstawe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947" of "Registrasie No..... ooreenkomstig Wet 36 van 1947", en geen bewoording mag gebruik word wat daarop bereken is om enigen onder die indruk te bring dat registrasie spesiale goedkeuring of 'n amptelike waarborg van doeltreffendheid van die kant van die Departement van Landbou-tegniese Dienste impliseer nie. Registrasiennommers moet in alle advertensies verskyn.

(2) Geen valse of misleidende verklaring mag in enige advertensie wat op 'n veemiddel betrekking het, gemaak word nie.

(3) Aansprake in 'n advertensie in verband met 'n veemiddel moet beperk wees tot dié wat voorkom op die jongste betrokke aansoekvorm wat die Registrasiebeampte ten opsigte van sodanige middel goedgekeur het.

Monsters

14. (1) Die inspekteur of beampte wat ooreenkomstig artikel 15 van die Wet 'n monster van 'n veemiddel neem, trek uit die massa waarvan die monster geneem word 'n hoeveelheid wat in drie dele verdeel kan word, waarvan elkeen groot genoeg is vir ontleding. Voordat die hoeveelheid wat aldus uitgetrek is, verdeel word, moet dit goed gemeng word.

(2) Wanneer die veemiddel in 'n houer is wat nie genoeg vir ontleding bevat as die middel verdeel word soos voormeld nie, moet bykomende houters wat op dieselfde wyse ge-etiket is en na voorgegee word dieselfde veemiddel bevat, verkry word en die inhoud van twee of meer sodanige houters dan deeglik gemeng word voordat dit in drie dele verdeel word.

(3) Wanneer 'n veemiddel in 'n houer bederfbaar is of indien die oopmaak van die houer om die een of ander rede die ontleding van die middel sal belemmer tensy die ontleding by die oopmaak daarvan of onmiddellik daarna uitgevoer word, moet minstens drie houters verkry word wat op dieselfde wyse ge-etiket is en na voorgegee word dieselfde veemiddel bevat. Die houters wat aldus verkry is, word dan in drie groepe verdeel waarvan elkeen een of meer onoorgemaakte houters bevat en wat verder behandel word soos by artikel 15 (2) van die Wet voorgeskryf.

(4) Die sertifikaat wat een deel van die monster na die ontleder vergesel, soos vereis by subartikel (2) van artikel 15 van die Wet, en die sertifikaat waarop die resultaat van die ontleding of toets van 'n monster aangeteken is, soos vereis by subartikel (3) van genoemde artikel, moet onderskeidelik in die vorm in die Derde en die Vierde Bylae hiervan wees.

Offences and Penalties

15. Any person who contravenes or fails to comply with any provision or requirement of these regulations shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding six months, or to both such fine and such imprisonment.

Repeal of Regulations

16. The regulations published in Government Notice 1155 of 4 June 1948, and amended by Government Notice 1009 of 7 July 1967, are hereby repealed.

FIRST SCHEDULE**REGISTRATION FEES: STOCK REMEDIES**

1. Application for registration..... R20
2. Application for amendment of existing registration R10

SECOND SCHEDULE**FERTILIZERS, FARM FEEDS, AGRICULTURAL REMEDIES AND STOCK REMEDIES ACT, 1947****PART I****APPLICATION FOR THE REGISTRATION OF A STOCK REMEDY**

(To be submitted typed, in triplicate)

1. Name, business and postal address of applicant.
2. Applicant is responsible for the importation/manufacture/sale of the stock remedy (delete whichever is not applicable).
3. Name and trade name under which stock remedy is to be sold
4. This application is for—
 - (a) registration of a stock remedy;
 - (b) amendment of an existing Registration No. G (Delete whichever is not applicable)
5. Composition (in full)
6. Type of container
7. Directions for use
8. What properties are claimed for this stock remedy
9. I hereby apply for the registration, in terms of Act 36 of 1947, of the stock remedy of which the particulars are given above, and I hereby certify that these particulars are, to the best of my knowledge, true and correct.

Date

Signature of applicant

ADDITIONAL INFORMATION REQUIRED IN RESPECT OF THE ABOVE-MENTIONED STOCK REMEDY

- (a) Toxicity
- (b) Precautionary measures
- (c) Symptoms of poisoning for man and animal
- (d) Antidote for man and animal

FOR OFFICIAL USE ONLY**RECOMMENDATION OF TECHNICAL ADVISER**

* The registration of this stock remedy is recommended/is not recommended.

Date

Technical adviser

* Delete whichever is not applicable.

N.B.—Any reasons for not recommending an application for registration or any conditions that are imposed on the registration of a stock remedy must be attached hereto in the form of a minute.

Oortredings en Strafbepalings

15. Iemand wat 'n bepaling of vereiste van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

Herroeping van Regulasies

16. Die regulasies gepubliseer in Goewermentskennisgewing 1155 van 4 Junie 1948 en gewysig deur Goewermentskennisgewing 1009 van 7 Julie 1967 word hierby herroep.

EERSTE BYLAE**REGISTRASIEGELD: VEEMIDDELS**

1. Aansoek vir registrasie..... R20
2. Aansoek vir die wysiging van 'n bestaande registrasie.. R10

TWEEDE BYLAE**WET OP MISSTOWWE, VEEVOEDSEL, LANDBOUMIDDELS EN VEEMIDDELS, 1947****DEEL I****AANSOEK VIR DIE REGISTRASIE VAN 'N VEEMIDDEL**
(Moet getik in drievoud ingedien word)

1. Naam, besigheids- en posadres van applikant
2. Applikant is verantwoordelik vir die invoer/vervaardiging/verkoop van die veemiddel (skrap wat nie van toepassing is nie).
3. Naam en handelsmerk waaronder veemiddel verkoop gaan word
4. Hierdie aansoek is vir—
 - (a) registrasie van die veemiddel;
 - (b) wysiging van 'n bestaande registrasie No. G (Skrap wat nie van toepassing is nie)
5. Samestelling (voileidig)
6. Tipe houer
7. Gebruiksaanwysings
8. Watter eienskappe die veemiddel na bewering besit
9. Hiermee doen ek kragtens Wet 36 van 1947 aansoek vir die registrasie van die veemiddel waarvan die besonderhede hierbo verskyn en sertifiseer ek dat die besonderhede na die beste van my wete juis en korrek is.

Datum

Handtekening van applikant

BYKOMENDE INLIGTING WAT TEN OPSIGTE VAN BO-VERMELDE VEEMIDDELS VERLANG WORD

- (a) Giftigheid
- (b) Voorsorgmaatreëls
- (c) Simptome van vergiftiging van mens en dier
- (d) Teenmiddel vir mens en dier

SLEGS VIR AMPTELIKE GEBRUIK**AANBEVELING VAN TEGNIESE ADVISEUR**

* Die registrasie van die veemiddel word aanbeveel/word nie aanbeveel nie.

Datum

Tegniese adviseur

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

N.B.—Enige redes vir die nie-aanbeveling van 'n aansoek om registrasie of enige voorwaardes wat vir die registrasie van die middel gestel word moet in die vorm van 'n diensbrief hierby aangeheg word.

PART II

FOR OFFICIAL USE ONLY

Certificate of Registration No. G_____ issued in respect of _____

(Name of stock remedy as given in paragraph 3 of Part I)

(a) I hereby certify that the stock remedy mentioned above has been registered, and

(b) approve of the label(s) and other literature, copies of which are attached hereto to be used in connection with the stock remedy.

The registration expires on 30 June 19____ and is subject to the following conditions:

Date _____ Registering officer, Act 36/1947

NOTE

DIRECTIONS FOR COMPLETING AND SUBMITTING APPLICATION FORM

1. This typed triplicate application must be accompanied by—

(a) three typed copies of the proposed complete label in both official languages for the stock remedy;

(b) the prescribed registration fee mentioned in the First Schedule;

(c) suitable samples of the stock remedy where required;

(d) scientific particulars in order to enable the registering officer to judge whether the stock remedy is suitable and efficacious enough for the purpose for which it is intended; and

(e) 15 copies of the particulars required in Part III.

2. (a) Under "Composition" (item 5 of the application form) the name must be given of every ingredient, together with the percentage and the form in which such an ingredient is present.

(b) The percentage composition must be given in terms of mass/mass and/or mass/volume (gm per 100 ml), as required by the registering officer.

(c) Only chemical, analytical and pharmaceutical expressions in general use, such as those contained in chemical dictionaries and pharmacopoeia, or terms accepted for purposes of clarity by the registering officer, e.g. Triton X100, and such like, may be employed to indicate the composition of stock remedies.

3. All particulars under paragraphs 5, 7 and 8 on the application form should be given, if possible, or at least a summary thereof. Mere reference to attached documents is not accepted.

4. The attention of applicants is drawn to the provisions of section 17 (1) of the Veterinary Act, No. 16 of 1933, which concerns the usage of words "Veterinarian", etc.

5. The attention of applicants is drawn to the provisions of section 7 (a) read with section 18 (1) of the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947 (Act 36 of 1947), in regard to the penalties imposed in respect of the sale of an unregistered remedy.

6. This application form shall be fully completed.

PART III

SUMMARY OF PARTICULARS OF APPLICATION

(To be rendered in 15-fold)

1. Name under which stock remedy will be sold _____
2. Composition (as it will appear on the label) _____
3. Warning _____
4. Precautionary measures _____
5. Directions for use _____
6. Properties claimed for the stock remedy _____
7. Name of person responsible for registration _____
8. Name of manufacturer _____

DEEL II

SLEGS VIR AMPTELIKE GEBRUIK

Sertifikaat van Registrasie No. G_____ uitgereik ten opsigte van _____

(Naam van veemiddel soos vermeld in paragraaf 3 van Deel I)

(a) Ek sertifiseer hierby, dat die veemiddel hierbo genoem geregistreer is, en

(b) keur die etiket(te) en ander literatuur waarvan afskrifte hierby aangeheg is goed vir gebruik in verband met genoemde veemiddel.

Die registrasie verval op 30 Junie 19____ en is onderworpe aan die volgende voorwaardes:

Datum _____ Registrasiebeampte Wet 36/1947

OPMERKING

AANWYSINGS VIR VOLTOOIING EN INDIENING VAN AANSOEKVORM

1. Hierdie in drievoud getikte aansoek moet vergesel wees van—

(a) drie getikte kopieë in albei landstale van die voorgestelde volledige etiket en alle literatuur vir die veemiddel;

(b) die voorgeskrewe registrasiegeld in die Eerste Bylae genoem;

(c) geskikte monsters van die veemiddel, indien verlang;

(d) wetenskaplike besonderhede om die registrasiebeampte in staat te stel om te oordeel of die veemiddel geskik en doeltreffend genoeg is vir die doel waarvoor dit bestem is; en

(e) 15 kopieë van die besonderhede in Deel III vereis.

2. (a) Onder "Samestelling" (item 5 van die aansoekvorm) moet die naam van elke bestanddeel aangegee word, tesame met die persentasie en die vorm waarin die bestanddeel voorkom.

(b) Die samestelling moet in terme van massa/massa en/of massa/volume (g per 100 ml) aangegee word, soos deur die registrasiebeampte verlang.

(c) Slegs chemiese, analitiese en farmaseutiese uitdrukkings wat algemeen gebruik word, soos dié wat in chemiese woordeboeke en farmakopieë vervat is, of terme wat duidelikheidshalwe deur die registrasiebeampte aanvaar word byvoorbeeld Triton X100 en dergelikes, kan gebesig word om die samestelling van veemiddels aan te dui.

3. Alle besonderhede onder paragrawe 5, 7 en 8 op die aansoekvorm moet, indien moontlik, verstrekk word, of minstens 'n opsomming daarvan. Blote verwysing na aangehegte stukke word nie aanvaar nie.

4. Die aandag van applikante word gevestig op die bepalings van artikels 17 (1) van die Veeartswet, No. 16 van 1933 wat betref die gebruik van die woord "veearts", ens.

5. Die aandag van applikante word gevestig op die bepalings van artikel 7 (a), gelees met artikel 18 (1) van die Wet op Misstawwe, Veevoer, Landboumiddels en Veemiddels, 1947 (Wet 36 van 1947), in verband met die strafbepalings ten opsigte van die verkoop van 'n ongeregistreerde middel.

6. Hierdie aansoekvorm moet volledig ingevul word.

DEEL III

OPSOMMING VAN BESONDERHEDE VAN AANSOEK

(Moet in 15-voud ingedien word)

1. Naam waaronder veemiddel bemark gaan word _____
2. Samestelling (soos dit op die etiket sal verskyn) _____
3. Waarskuwing _____
4. Voorsorgmaatreëls _____
5. Gebruiksaanwysings _____
6. Aansprake wat die veemiddel na bewering besit _____
7. Naam van persoon verantwoordelik vir registrasie _____
8. Naam van vervaardiger _____

THIRD SCHEDULE

CERTIFICATE OF INSPECTOR OR OFFICER TAKING SAMPLES OF A STOCK REMEDY

[In terms of section 15 (2) of the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947]

I hereby certify that the accompanying is a sample of a stock remedy taken by me on (date) _____ at (address) _____

from stock in charge of _____
in presence of _____
(state name and address of witness).

The following additional particulars in connection with the sample must be provided:

1. Trade name of stock remedy _____
2. Marks or number of sample _____
3. Information given on container from which sample is taken _____
4. Estimated quantity of stock remedy represented by sample _____
5. Name and address of seller _____
6. Other particulars _____

Place _____ Inspector or officer _____

Date _____ Signature of witness _____

Note.—A copy of this certificate must be handed or forwarded to the owner or seller of the stock remedy or his agent. A third copy must be retained by the inspector or officer.

FOURTH SCHEDULE

CERTIFICATE BY THE ANALYST OF THE RESULT OF THE ANALYSIS OR TEST OF A STOCK REMEDY SAMPLE

[In terms of section 15 (3) of the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947]

I (full name) _____
a duly appointed analyst, in terms of section 14 of the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947, hereby declare under oath—

- (1) that on _____ I, _____ from _____
received a sample of* _____ for analysis and/or test;
- (2) that the sample was labelled, sealed and marked† _____
- (3) that I analysed and/or tested the sample and found that (furnish full particulars of the result of the analysis and/or test) _____

Signature of analyst _____

Sworn before me at _____ day of _____ 19 _____

The deponent declares that he understands the contents of this document.

Commissioner of Oaths _____

* Fill in name of articles as given on the label.

† Fill in name of person who sent the sample and indicate whether it was delivered by hand, by post or by rail.

‡ Fill in distinguishing marks or number of sample.

No. R. 858

28 May 1971

ANIMAL DISEASES AND PARASITES ACT, 1956.— REGULATIONS FOR THE CONTROL OF NEWCASTLE DISEASE

Under the powers vested in him by section 27 of the Animal Diseases and Parasites Act, 1956 (Act 13 of 1956), the Minister of Agriculture has made the regulations set out in the Schedule hereto to prevent the introduction, occurrence or spread of Newcastle Disease.

DERDE BYLAE

SERTIFIKAAT VAN INSPEKTEUR OF BEAMPTTE WAT MONSTERS VAN VEEMIDDEL NEEM

[Kragtens artikel 15 (2) van die Wet op Misstawwe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947]

Hierby sertifiseer ek dat die bygaande 'n monster van 'n veemiddel is wat deur my geneem is op (datum) _____ te (adres) _____

van voorrade onder toesig van _____
in teenwoordigheid van _____
(verstrek naam en adres van getuie)

Die volgende verdere besonderhede moet in verband met die monster verstrek word:

1. Handelsnaam van veemiddel _____
2. Werke of nommer van monster _____
3. Inligting verstrek op houer waaruit monster geneem is _____
4. Beraamde hoeveelheid veemiddel deur monster verteenwoordig _____
5. Naam en adres van verkoper _____
6. Ander besonderhede _____

Plek _____ Inspekteur of beampte _____
Datum _____ Handtekening van getuie _____

Opmerking.—'n Kopie van hierdie sertifikaat moet aan die eienaar of verkoper van die veemiddel of sy agent oorhandig of gestuur word. 'n Derde kopie word deur die inspekteur of beampte gehou.

VIERDE BYLAE

SERTIFIKAAT DEUR ONTLEDER VAN RESULTAAT VAN ONTLEDING OF TOETS VAN VEEMIDDELMONSTER

[Kragtens artikel 15 (3) van die Wet op Misstawwe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947]

Ek (volle naam) _____
'n behoorlik aangestelde ontleder kragtens artikel 14 van die Wet op Misstawwe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947, verklaar hierby onder eed—

- (1) dat ek op _____ 'n monster van* _____
van† _____
vir ontleding en/of toets ontvang het;
- (2) dat die monster geëtiketteer, verseël en gemerk was‡ _____
- (3) dat ek die monster ontleed en/of getoets het en gevind het (verstrek volle besonderhede van resultate van ontleding en/of toets) _____

Handtekening van ontleder _____

Beëdig voor my te _____ op hede die _____
dag van _____ 19 _____

Die deponent verklaar dat hy die inhoud van hierdie dokument verstaan.

Kommissaris van Ede _____

* Vul in naam van artikel soos op etiket aangedui.

† Vul in naam van persoon wat monster gestuur het en dui aan of dit "per hand", "per pos" of "per spoor" gelever is.

‡ Vul in onderskeidingsmerk of nommer van monster.

No. R. 858

28 Mei 1971

WET OP DIERESIEKTES EN -PARASIE, 1956.— REGULASIES VIR DIE BEHEER VAN NEWCASTLESIEKTE

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 27 van die Wet op Dieresyktes en -Parasiete, 1956 (Wet 13 van 1956), die regulasies in die Bylae hierby uitgevaardig om die inbring, voorkoms of verspreiding van Newcastle siekte te voorkom.

SCHEDULE

1. For the purpose of these regulations—

- (i) "place", means a farm or subdivision of a farm; and
- (ii) "poultry", means all domestic and non-domestic varieties of ducks, fowls, geese, guineafowls, partridges, pheasants, quails and similar birds, peafowls, pigeons, turkeys, birds of the parrot family and other exotic birds.

2. No person shall move or cause or permit to be moved any poultry into, out of, through or from one place to another place within the area defined in the Annexure hereto except under the authority of a written permit issued by a State Veterinarian, and in accordance with the conditions specified in such permit.

3. All owners or persons in charge of poultry within the area defined in the Annexure hereto shall confine such poultry in poultry-houses, pens, crates, runs or cages.

4. No person shall move or cause or permit to be moved any poultry carcass or portion thereof, or manure or feathers (except feathers contained in manufactured articles) into, out of, through or from one place to another place within the area defined in the Annexure hereto except under the authority of a written permit issued by a State Veterinarian in accordance with the conditions specified in such permit; provided that where poultry originate from a place within the area defined in the Annexure hereto, and such poultry is moved on the authority of a written permit issued by a State Veterinarian, and in accordance with the conditions specified in such permit, to an approved poultry abattoir for immediate slaughter, and provided the dressed poultry carcasses, or portions thereof, are packed at such abattoir in accordance with the directions of the State Veterinarian in transparent plastic wrapping material bearing the name and address of the approved abattoir, then such poultry carcasses, or portions thereof may be moved to any place within the area defined in the Annexure hereto without a further permit.

5. No person shall move or cause or permit to be moved into, out of, through or from one place to another place within the area defined in the Annexure hereto any eggs of poultry for hatching except under the authority of a written permit issued by a State Veterinarian and in accordance with the conditions specified in such permit.

6. Within the area defined in the Annexure hereto every owner and every occupier shall immunize his poultry on such date and place as determined by a State Veterinarian, against Newcastle Disease with a vaccine approved by the Director.

7. Regulation 7 of Part XI of the Standing Regulations published in Government Notice R. 1531 of 4 October 1963, Government Notice 3209 of 29 August 1969, Government Notice 2009 of 20 November 1970 and Government Notice 2197 of 11 December 1970, are hereby repealed.

ANNEXURE

A. The following farms in the Magisterial District of Johannesburg:

Twefontein 523, Rietfontein 522, Kromdraai 520, Honingklip 178, Vlachfontein 181, Rietvallei 180, Uhlenhorst 187, Zandspruit 191, Olievenhoutpoort 196, Witkoppen 195, Rietfontein 2, Waterval 5 and also the Alexandra Township.

B. The following farms in the Magisterial District of Kempton Park:

Allandale 10, Klipfontein 12, Illiondale 35, Bergvlei 37 and Lombardy 36.

BYLAE

1. Vir die toepassing van hierdie regulasies beteken—

- (i) "plek", 'n plaas of onderverdeling van 'n plaas; en
- (ii) "pluimvee", alle makke en wilde soorte eende, hoenders, ganse, tarentale, patryse, fisante, kwartels en soortgelyke voëls, puie, duiwe, kalkoene, voëls van die papagaafamilie en ander siervoëls.

2. Niemand mag enige pluimvee beweeg, laat beweeg of die beweging daarvan toelaat nie in, uit, deur of van een plek na 'n ander binne die gebied omskryf in die Aanhangsel hiervan, behalwe op gesag van 'n skriftelike permit deur 'n Staatsveearts uitgereik, en ooreenkomstig die voorwaardes in sodanige permit gestel nie.

3. Alle eienaars of persone in beheer van pluimvee binne die gebied van die Aanhangsel hierby omskryf, moet sodanige pluimvee in pluimveehuise, hokke, kratte, kampe of koue hou.

4. Niemand mag enige pluimveekarkas, of 'n gedeelte daarvan, of pluimveemis of -vere (uitgesonderd vere bevat in vervaardigde artikels), in, uit, deur of van een plek na 'n ander plek binne die gebied omskrywe in die Aanhangsel hierby beweeg, laat beweeg of die beweging daarvan toelaat nie behalwe op gesag van 'n skriftelike permit uitgereik deur 'n Staatsveearts en ooreenkomstig die voorwaardes in sodanige permit gestel: Met dien verstande dat waar pluimvee afkomstig is van 'n plek binne die gebied omskrywe in die Aanhangsel hierby en sodanige pluimvee beweeg op die gesag van 'n skriftelike permit uitgereik deur 'n Staatsveearts, en ooreenkomstig die voorwaardes gestel in sodanige permit, na 'n goedgekeurde pluimvee-abattoir vir onmiddellike slagting en mits die dresseerde pluimveekarkasse, of gedeeltes daarvan, by sodanige abattoir verpak word in 'n deurskynende plastiese omhulselmateriaal waarop die naam en adres van die goedgekeurde pluimvee abattoir verskyn volgens voorskrifte van die Staatsveearts, dan mag sodanige verpakte pluimveekarkasse, of gedeeltes daarvan, sonder enige verdere permit binne die gebied omskrywe in die Aanhangsel hierby, beweeg word.

5. Niemand mag enige pluimvee-broei-eiers beweeg, laat beweeg of die beweging daarvan toelaat nie in, uit, deur of van een plek na 'n ander binne die gebied omskryf in die Aanhangsel hierby behalwe op die gesag van 'n skriftelike permit uitgereik deur 'n Staatsveearts en ooreenkomstig die voorwaardes in sodanige permit gestel.

6. In die gebied omskrywe in die Aanhangsel hierby moet elke eienaar van pluimvee en elke bewoner sy pluimvee, op 'n datum en plek deur 'n Staatsveearts bepaal, immuniseer teen Newcastlesiekte met 'n entstof deur die Direkteur goedgekeur.

7. Regulasie 7 van Deel XI van die Vaste Regulasies, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1531 van 4 Oktober 1963, Goewermentskennisgewing 3209 van 29 Augustus 1969, Goewermentskennisgewing 2009 van 20 November 1970 en Goewermentskennisgewing 2197 van 11 Desember 1970, word hierby herroep.

AANHANGSEL

A. Die volgende plase in die landdrostdistrik Johannesburg:

Twefontein 523, Rietfontein 522, Kromdraai 520, Honingklip 178, Vlachfontein 181, Rietvallei 180, Uhlenhorst 187, Zandspruit 191, Olievenhoutpoort 196, Witkoppen 195, Rietfontein 2, Waterval 5 en ook die Alexandra dorpsgebied.

B. Die volgende plase in die landdrostdistrik Kempton Park:

Allandale 10, Klipfontein 12, Illiondale 35, Bergvlei 37 en Lombardy 36.

C. The following farms in the Magisterial District of Krugersdorp:

Remainder 182 of the farm Rietvallei 180 and the farm Rietfontein 189.

D. The following farms in the Magisterial District of Pretoria:

Randjiesfontein 405, Brakfontein 390, Brakfontein 399, Stukgrond 382, Mooiplaats 355, Knoppieslaagte 385, Doornrandjie 386, Rietfontein 532, Mooiplaas 524, Vlakfontein 494, Rhenosterspruit 495 and Tweefontein 523.

E. The Magisterial Districts of Barberton, Nelspruit, Pilgrim's Rest and White River.

Note.—The attention of the poultry owners concerned is directed to regulation 7 of Part VI and Part XI of the Standing Animal Diseases and Parasites Regulations published in Government Notice R. 1531 of 4 October 1963.

C. Die volgende plase in die landdrosdistrik Krugersdorp:

Restant 182 van die plaas Rietvallei 180 en die plaas Rietfontein 189.

D. Die volgende plase in die landdrosdistrik Pretoria:

Randjiesfontein 405, Brakfontein 390, Brakfontein 399, Stukgrond 382, Mooiplaats 355, Knoppieslaagte 385, Doornrandjie 386, Rietfontein 532, Mooiplaas 524, Vlakfontein 494, Rhenosterspruit 495 en Tweefontein 523.

E. Die landdrosdistrik Barberton, Nelspruit, Pelgrimsrus en Witrivier.

Opmerking.—Die aandag van die betrokke pluimvee-eienaars word gevestig op regulasie 7 van Deel VI asook Deel XI van die Vaste Regulasies betreffende Dieriesiektes en -Parasiete afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1531 van 4 Oktober 1963.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 864

28 May 1971

CORRECTION NOTICE

PROCLAMATION R. 96 OF 1969 (1) REGULATIONS FOR TRIBAL AND COMMUNITY AUTHORITIES IN THE AREA OF THE MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY; (2) REGULATIONS FOR REGIONAL AUTHORITIES IN THE AREA OF THE MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY; (3) REGULATIONS FOR THE MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY; (4) RULES OF PROCEDURE, MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY

It is hereby notified for general information that—

(1) the word "voortsit" in the third line of the Afrikaans text of regulation 4 (1) of Schedule A should read "voorsit";

(2) "(1)" in the last line of the Afrikaans text of regulation 25 of Schedule B should read "(2)";

(3) the word "Dieverse" in the sixth line of the Afrikaans text of the Table of Contents of Schedule C should read "Diverse";

(4) a colon should be substituted for the full stop after the word "year" in the second line of the English text of regulation 5 (1) of Schedule C;

(5) the word "candidates" in the first line of the English text of regulation 10 (6) of Schedule C should read "candidate";

(6) the word "this" in the last line of the English text of regulation 10 (10) of Schedule C should read "the";

(7) the word "een" in the third line of the Afrikaans text of regulation 19 (1) of Schedule C should read "eed";

(8) the words "the establishment or operation of" where they appear for the second time in the English text of regulation 31 (2) (a) of Schedule C should be deleted;

(9) "52" in the eighth line of the Afrikaans text of the Table of Contents of Schedule D should read "62";

(10) the word "ookal" in the fourth line of rule 45 of the Afrikaans text of Schedule D should read "ook al";

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 864

28 Mei 1971

VERBETERINGSKENNISGEWING

PROKLAMASIE R. 96 VAN 1969 (1) REGULASIES VIR STAM- EN GEMEENSKAPSOWERHEDE IN DIE GEBIED VAN DIE MACHANGANA-GEBIEDSOWERHEID; (2) REGULASIES VIR STREEKSOWERHEDE IN DIE GEBIED VAN DIE MACHANGANA-GEBIEDSOWERHEID; (3) REGULASIES VIR DIE MACHANGANA-GEBIEDSOWERHEID; (4) REGLEMENT VAN ORDE, MACHANGANA-GEBIEDSOWERHEID

Hierby word vir algemene kennisgewing bekendgemaak dat—

(1) die woord "voortsit" in die derde reël van die Afrikaanse teks van regulasie 4 (1) van Bylae A "voorsit" moet lui;

(2) "(1)" in die laaste reël van die Afrikaanse teks van regulasie 25 van Bylae B "(2)" moet lui;

(3) die woord "Dieverse" in die sesde reël van die Afrikaanse teks van die Inhoudsopgawe van Bylae C "Diverse" moet lui;

(4) die punt na die woord "year" in die tweede reël van die Engelse teks van regulasie 5 (1) van Bylae C deur 'n dubbelpunt vervang moet word;

(5) die woord "candidates" in die eerste reël van die Engelse teks van regulasie 10 (6) van Bylae C "candidate" moet lui;

(6) die woord "this" in die laaste reël van die Engelse teks van regulasie 10 (10) van Bylae C "the" moet lui;

(7) die woord "een" in die derde reël van die Afrikaanse teks van regulasie 19 (1) van Bylae C "eed" moet lui;

(8) die woorde "the establishment or operation of" waar hulle vir die tweede keer voorkom in die Engelse teks van regulasie 31 (2) (a) van Bylae C geskrap moet word;

(9) "52" in die agste reël van die Afrikaanse teks van die Inhoudsopgawe van Bylae D "62" moet lui;

(10) die woord "ookal" in die vierde reël van reglement 45 van die Afrikaanse teks van Bylae D "ook al" moet lui;

(11) the word "Chiarmman" in the first line of the English text of the proviso to rule 48 of Schedule D should read "Chairman";

(12) the word "lede" should be inserted after the word "vyf" in the first line of the Afrikaans text of rule 87 (2) of Schedule D;

(13) the word "en" should be substituted for the word "na" in the last line of the Afrikaans text of rule 88 (1) of Schedule D;

(14) the word "confied" in the first line of the English text of rule 88 (1) of Schedule D should read "confined";

(15) the words "sou mag ontvang as Raadslid of as lid van die Gebiedsowerheid" should be inserted after the word "Gebiedsowerheid" in the third line of the Afrikaans text of rule 101 (5) of Schedule D.

R208/4

No. R. 865 28 May 1971

CORRECTION NOTICE

PROCLAMATION R. 98 OF 1969.—MACHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY AND REGIONAL AUTHORITIES—SALARIES AND ALLOWANCES OF MEMBERS

It is hereby notified for general information that the word "Authority" should be inserted after the word "Regional" in the marginal note of the English text of regulation 6 of the Schedule.

R208/4

No. R. 870 28 May 1971

CISKEIAN STAFF REGULATIONS, 1971.—AMENDMENT

The State President has been pleased under the provisions of section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), to amend the Ciskeian Staff Regulations, 1971, published under Government Notice R. 516 of 2 April 1971, as set out in the subjoined Schedule:

SCHEDULE

Substitute the word "persons" for the words "officers of the Public Service of the Republic" in regulation B2 (2) (a).

No. R. 871 28 May 1971

BASOTHO BA BORWA STAFF REGULATIONS, 1971.—AMENDMENT

The State President has been pleased under the provisions of section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), to amend the Basotho ba Borwa Staff Regulations, 1971, published under Government Notice R. 515 of 2 April 1971, as set out in the subjoined Schedule:

SCHEDULE

Substitute the word "persons" for the words "officers of the Public Service of the Republic" in regulation B2 (2) (a).

(11) die woord "Chiarmman" in die eerste reël van die Engelse teks van die voorbehoudsbepaling van reglement 48 van Bylae D "Chairman" moet lui;

(12) die woord "lede" ingevoeg moet word na die woord "vyf" in die eerste reël van die Afrikaanse teks van reglement 87 (2) van Bylae D;

(13) die woord "na" in die laaste reël van die Afrikaanse teks van reglement 88 (1) van Bylae D deur die woord "en" vervang moet word;

(14) die woord "confied" in die eerste reël van die Engelse teks van reglement 88 (1) van Bylae D "confined" moet lui;

(15) die woorde "sou mag ontvang as Raadslid of as lid van die Gebiedsowerheid" ingevoeg moet word na die woord "Gebiedsowerheid" in die derde reël van die Afrikaanse teks van reglement 101 (5) van Bylae D.

R208/4

No. R. 865 28 Mei 1971

VERBETERINGSKENNISGEWING

PROKLAMASIE R. 98 VAN 1969.—MACHANGANA-GEBIEDSOWERHEID EN STREEKSOWERHEDE—SALARISSE EN TOELAES VAN LEDE

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die woord "Authority" na die woord "Regional" in die kantskrif van die Engelse teks van regulasie 6 van die Bylae ingevoeg moet word.

R208/4

No. R. 870 28 Mei 1971

CISKEISE PERSONEELREGULASIES, 1971.—WYSIGING

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bepalings van artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), die Ciskeise Personeelregulasies, 1971, afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 516 van 2 April 1971, te wysig soos in onderstaande Bylae uiteengesit:

BYLAE

Vervang die woorde "beamptes van die Staatsdiens van die Republiek" deur die woord "persone" in regulasie B2 (2) (a).

No. R. 871 28 Mei 1971

BASOTHO BA BORWA-PERSONEELREGULASIES, 1971.—WYSIGING

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bepalings van artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), die Basotho ba Borwa-personeelregulasies, 1971, afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 515 van 2 April 1971, te wysig soos in onderstaande Bylae uiteengesit:

BYLAE

Vervang die woorde "beamptes van die Staatsdiens van die Republiek" deur die woord "persone" in regulasie B2 (2) (a).

No. R. 872 28 May 1971
LEBOWA STAFF REGULATIONS, 1971.—
AMENDMENT

The State President has been pleased under the provisions of section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), to amend the Lebowa Staff Regulations, 1971, published under Government Notice R. 514 of 2 April 1971, as set out in the subjoined Schedule:

SCHEDULE

Substitute the word "persons" for the words "officers of the Public Service of the Republic" in regulation B2 (2) (a).

No. R. 873 28 May 1971
MACHANGANA STAFF REGULATIONS, 1971.—
AMENDMENT

The State President has been pleased under the provisions of section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), to amend the Machangana Staff Regulations, 1971, published under Government Notice R. 513 of 2 April 1971, as set out in the subjoined Schedule:

SCHEDULE

Substitute the word "persons" for the words "officers of the Public Service of the Republic" in regulation B2 (2) (a).

R. 874 28 May 1971
VENDA STAFF REGULATIONS, 1971.—
AMENDMENT

The State President has been pleased under the provisions of section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), to amend the Venda Staff Regulations, 1971, published under Government Notice R. 512 of 2 April 1971, as set out in the subjoined Schedule:

SCHEDULE

Substitute the word "persons" for the words "officers of the Public Service of the Republic" in regulation B2 (2) (a).

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 878 28 May 1971
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT
OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/66)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 872 28 Mei 1971
LEBOWA-PERSONEELREGULASIES, 1971.—
WYSIGING

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bepalings van artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), die Lebowa-personeelregulasies, 1971, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 514 van 2 April 1971, te wysig soos in onderstaande Bylae uiteengesit:

BYLAE

Vervang die woorde "beamptes van die Staatsdiens van die Republiek" deur die woord "persone" in regulasie B2 (2) (a).

No. R 873 28 Mei 1971
MACHANGANA-PERSONEELREGULASIES, 1971.—
WYSIGING

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bepalings van artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), die Machangana-personeelregulasies, 1971, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 513 van 2 April 1971, te wysig soos in onderstaande Bylae uiteengesit:

BYLAE

Vervang die woorde "beamptes van die Staatsdiens van die Republiek" deur die woord "persone" in regulasie B2 (2) (a).

No. R. 874 28 Mei 1971
VENDA-PERSONEELREGULASIES, 1971.—
WYSIGING

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bepalings van artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), die Venda-personeelregulasies, 1971, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 512 van 2 April 1971, te wysig soos in onderstaande Bylae uiteengesit:

BYLAE

Vervang die woorde "beamptes van die Staatsdiens van die Republiek" deur die woord "persone" in regulasie B2 (2) (a).

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 878 28 Mei 1971
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN
BYLAE 1 (No. 1/1/66)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
82.03 By the substitution for subheading No. 82.03.40 of the following: "82.03.40 Pliers (including cutting pliers) and pincers: .10 Water-pump pliers .20 Side-cutting pliers with serrated jaws, with or without pipe grips; snipe-nose pliers with side cutters and serrated jaws; fencing pliers; gas and slip-joint pipe-grip pliers (including bent-nose type); diagonal-cutting and end-cutting pliers (not lever assisted); carpenters' pincers .90 Other	no. no. no.	23% 23% 3%		20% (U.K.; Canada) 20% (U.K.; Canada) free (U.K.; Canada)
82.03.45 Files and rasps: .10 Files (excluding high speed steel files) .90 Other	no. no.	23% 3%		20% (U.K.; Canada) free (U.K.; Canada)"

NOTES—

- Specific provision, at an increased rate of duty, is made for certain pliers and files.
- Goods which comply with the requirements of item 460.10 may be allowed under rebate of duty under that item.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
82.03 Deur subpos No. 82.03.40 deur die volgende te vervang: „82.03.40 Tange (met inbegrip van kniptange) en knyptange: .10 Waterpomptange .20 Sykniptange met getande bekke, met of sonder pypklemme; spitsbekkange met syknippe en getande bekke; draadtange; gas- en skuifkoppelingpypklemtange (met inbegrip van krombektype); skuinsknip- en endkniptange (nie met hefboomsteun nie); timmermans-kniptange .90 Ander	getal getal getal	23% 23% 3%		20% (V.K.; Kanada) 20% (V.K.; Kanada) vry (V.K.; Kanada)
82.03.45 Vyle en raspers: .10 Vyle (uitgesonderd snelstaal-vyle) .90 Ander	getal getal	23% 3%		20% (V.K.; Kanada) vry (V.K.; Kanada)"

OPMERKINGS—

- Spesifieke voorsiening, teen 'n verhoogde skaal van reg, word gemaak vir sekere tange en vyle.
- Goedere wat aan die vereistes van item 460.10 voldoen kan by dié item met korting op reg toegelaat word.

No. R. 880

28 May 1971

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/258)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 880

28 Mei 1971

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/258)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
315.08	By the insertion after paragraph (3) of tariff heading No. 73.15 of the following: “(4) Hot-rolled high carbon steel, for the manufacture of files By the substitution for tariff heading No. 82.03 of the following: “82.03 Dropforged steel blanks, for the manufacture of hand tools, excluding: (a) Double open end spanners of sizes up to 27 mm, 1 inch S.A.E. and $\frac{3}{8}$ inch Whitworth; ring spanners of sizes up to 27 mm, 1 inch S.A.E. and $\frac{1}{8}$ inch Whitworth; combination ring and open end spanners of sizes up to 26 mm, 1 inch S.A.E. and $\frac{1}{8}$ inch Whitworth; (b) Vice grips; pipe wrenches (excluding chain pipe wrenches); (c) Drive sockets and socket accessories (for example, extensions, ratchets, speed braces, sliding T-handles, universal joints and swivel handles), with $\frac{1}{2}$ inch drive; and (d) Water-pump pliers; side-cutting pliers with serrated jaws, with or without pipe grips; snipe-nose pliers with side cutters and serrated jaws; fencing pliers; gas and slip-joint pipe-grip pliers (including bent-nose type); diagonal-cutting and end-cutting pliers (not lever assisted); carpenters' pincers	Full duty” Full duty”

NOTES.—

1. Provision is made for a rebate of the full duty on hot-rolled high carbon steel, for the manufacture of files.
2. The provision for a rebate of duty on dropforged steel blanks, for the manufacture of certain pliers, is withdrawn.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
315.08	Deur na paragraaf (3) van tariefpos No. 73.15 die volgende in te voeg: “(4) Warmgewalste hoëkoolstofstaal, vir die vervaardiging van vyle Deur tariefpos No. 82.03 deur die volgende te vervang: “82.03 Valsmee staal ru-stukke, vir die vervaardiging van handgereedskap, uitgesonderd: (a) Dubbeloepbeksleutels van alle groottes tot 27 mm, 1 duim S.A.E. en $\frac{3}{8}$ duim Whitworth; ringsleutels van alle groottes tot 27 mm, 1 duim S.A.E. en $\frac{1}{8}$ duim Whitworth; kombinasiering- en oopbeksleutels van alle groottes tot 26 mm, 1 duim S.A.E. en $\frac{1}{8}$ duim Whitworth; (b) Skroefklemme; pypseutels (uitgesonderd kettingpypseutels); (c) Aandrywingsokke en sokbybehoorsels (byvoorbeeld, verlengstukke, ratelhandvatsels, spoedomslae, skuif-T-handvatsels, kruiskoppings en werwelhandvatsels), met $\frac{1}{2}$ duim dryf; en (d) Waterpomptange; syknaptange met getande bekke, met of sonder pypklemme; spitsbektange met syknippe en getande bekke; draadtange; gas- en skuifkoppelpypklemtange (met inbegrip van krombektipe); skuinsknip- en endknaptange (nie met hefboomsteun nie); timmermansknaptange	Volle reg” Volle reg”

OPMERKINGS.—

1. Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op warmgewalste hoëkoolstofstaal, vir die vervaardiging van vyle.
2. Die voorsiening vir 'n korting op reg op ru-stukke van valsme staal, vir die vervaardiging van sekere tange, word ingetrek.

No. R. 882

28 May 1971

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT
OF SCHEDULE 3 (No. 3/259)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 882

28 Mei 1971

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN
BYLAE 3 (No. 3/259)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hier- van aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
307.01	By the substitution for tariff heading No. 15.10 of the following: "15.10 (1) Fatty acids of linseed, oiticica or soya bean oils; stearine (crude stearic acid) (2) Fatty acids of dehydrated castor oil or of tall oil By the substitution for tariff heading No. 27.07 of the following: "27.07 Hydrocarbon solvents; phenol, cresol and cresylic acid By the substitution for tariff heading No. 29.06 of the following: "29.06 Cresol; phenol; xylenol; cresylic acid; paratertiary octyl phenol; 4-tertiary butyl phenol By the insertion after paragraph (6) of tariff heading No. 29.14 of the following: "(7) Benzoic acid; paratertiary butyl benzoic acid By the substitution for tariff heading No. 29.16 of the following: "29.16 Butyl lactate; hydroxy stearic acid; methyl epoxy stearate By the substitution for tariff heading No. 29.22 of the following: "29.22 (1) Amine catalysts, for the manufacture of foam plastic (2) Aniline; diethylenetriamine; triethylenetetramine; tetraethylenepentamine By the substitution for tariff heading No. 38.19 of the following: "38.19 Prepared anti-oxidants; dimerised fatty acids and residual products thereof	Not exceeding the M.F.N. duty Full duty" Full duty" Full duty" Full duty" Full duty" Full duty" Full duty Full duty" Full duty"

NOTE.—Provision is made for a rebate of the full duty on certain raw materials, for the manufacture of synthetic resins and artificial plastics.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
307.01	Deur tariefpos No. 15.10 deur die volgende te vervang: "15.10 (1) Vetsure van lyn-, oiticica- of sojaboonolies; stearien (ru-steariensuur) (2) Vetsure van gedehidreerde kasterolie of van tal-olie Deur tariefpos No. 27.07 deur die volgende te vervang: "27.07 Koolwaterstofoplosmiddels; fenol, kresol en kresielsuur Deur tariefpos No. 29.06 deur die volgende te vervang: "29.06 Kresol; fenol; xilenol; kresielsuur; paratersiere oktielfenol; 4-tersiere butielfenol Deur na paragraaf (6) van tariefpos No. 29.14 die volgende in te voeg: "(7) Bensoësuur; paratersiere butielbensoësuur Deur tariefpos No. 29.16 deur die volgende te vervang: "29.16 Butiellaktaat; hidroksisteariensuur; metielepoksistearaat Deur tariefpos No. 29.22 deur die volgende te vervang: "29.22 (1) Amienkatalisators, vir die vervaardiging van skuim-plastiek (2) Anilien; diëtileentriamien; triëtileentetramien; tetraëtileenpentamien Deur tariefpos No. 38.19 deur die volgende te vervang: "38.19 Bereide anti-oksideermiddels; gedimeriseerde vetsure en residuele produkte daarvan	Hoogstens die M.B.N.-reg Volle reg" Volle reg" Volle reg" Volle reg" Volle reg" Volle reg" Volle reg" Volle reg" Volle reg"

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op sekere grondstowwe, vir die vervaardiging van sintetiese harse en kunspastieke.

No. R. 879

28 May 1971

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/67)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

SCHEDULE

I Tariff heading	II Statistical Unit	III Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
85.22 By the substitution for subheading No. 85.22.40 of the following: „85.22.40 Electronic control equipment; high or intermediate-frequency amplifiers, including measurement amplifiers	no.	free		

NOTE.—Specific provision, free of duty, is made for high or intermediate-frequency amplifiers, including measurement amplifiers.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
85.22 Deur subpos No. 85.22.40 deur die volgende te vervang: „85.22.40 Elektroniese beheertoerusting; hoë- of tussenfrekwensieversterkers, met inbegrip van meetwaarde-versterkers	getal	vry		

OPMERKING.—Spesifieke voorsiening, vry van reg, word gemaak vir hoë- of tussenfrekwensieversterkers, met inbegrip van meetwaardeversterkers.

No. R. 881

28 May 1971

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 2 (No. 2/73)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 55 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 2 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Rebate Items	IV Territories
210.02	By the insertion after paragraph (3) of tariff heading No. 48.01 of the following: “(4) Printing paper (excluding newsprint paper) and writing paper, being paper of a kind suitable for printing or writing, containing less than 60 per cent mechanical wood pulp (percentage of the fibrous content), with a basis weight per sq m of not less than 35 grm but not exceeding 250 grm and of a f.o.b. price per 1 000 kg not exceeding R310		W. Germ.”

NOTE.—Provision is made for an ordinary anti-dumping duty on printing paper (excluding newsprint paper) and writing paper, being paper of a kind suitable for printing or writing, containing less than 60 per cent mechanical wood pulp (percentage of the fibrous content), with a basis weight per sq m of not less than 35 grm but not exceeding 250 grm and of a f.o.b. price per 1 000 kg not exceeding R310, if imported from or originating in the Federal Republic of Germany and the Western Sectors of Berlin.

No. R. 879

28 Mei 1971

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/67)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

No. R. 881

28 Mei 1971

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 2 (No. 2/73)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 55 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 2 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

BYLAE

I	II	III	IV
Item	Tariefpos en Beskrywing	Korting-items	Gebiede
210.02	Deur na paragraaf (3) van tariefpos No. 48.01 die volgende in te voeg: “(4) Drukpapier (uitgesonderd koerantpapier) en skryfpapier, naamlik papier van 'n soort geskik vir druk- of skryfwerk, wat minder as 60 persent meganiese houtpulp (persentasie van die veselinhoud) bevat, met 'n basisgewig per vk m van minstens 35 grm maar hoogstens 250 grm en met 'n prys v.a.b. per 1 000 kg van hoogstens R310		W. Duits.”

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n gewone anti-dumpingreg op drupapier (uitgesonderd koerantpapier) en skryfpapier, naamlik papier van 'n soort geskik vir druk- of skryfwerk, wat minder as 60 persent meganiese houtpulp (persentasie van die veselinhoud) bevat, met 'n basisgewig per vk m van minstens 35 grm maar hoogstens 250 grm en met 'n prys v.a.b. per 1 000 kg van hoogstens R310, indien ingevoer of afkomstig uit die Federale Republiek van Duitsland en die Westelike Sektors van Berlyn.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 848

28 May 1971

STANDARDS ACT, 1962

The Deputy Minister has been pleased, under section 27 of the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962), as amended by the Standards Amendment Act, 1970 (Act 77 of 1970), to make the following regulations:

REGULATIONS RELATING TO THE APPLICATION TO A COMMODITY OF A STANDARDIZATION MARK OF THE COUNCIL OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS

1. Definitions

In these regulations, unless the context otherwise indicates:

“the Act” means the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962), as amended;

“mark”, in relation to any commodity, means a mark which the Council has in terms of section fourteen of the Act declared to be a standardization mark in respect of that commodity or of the manufacture, production, processing or treatment of that commodity;

“permit” means a permit to apply the standardization mark which has been issued by the Council or a person acting under its authority in terms of section fourteen of the Act;

and any expression to which a meaning is assigned in the Act, shall, when used in these regulations, have the same meaning, unless the context otherwise indicates.

2. Permit Fees

(1) (a) Applicants for permits shall pay the Council on application an initial fee of R50 free of bank exchange in respect of each permit applied for. This initial fee shall be known as the application fee.

(b) The application fee shall accompany the application for a permit.

(c) The application fee will not be refunded whether the application is successful or otherwise.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESÊ

No. R. 848

28 Mei 1971

WET OP STANDAARDE, 1962

Dit het die Adjunk-minister behaag om, kragtens artikel 27 van die Wet op Standaarde, 1962 (Wet 33 van 1962), soos gewysig deur die Wysigingswet op Standaarde, 1970 (Wet 77 van 1970), die volgende regulasies uit te vaardig:

REGULASIES BETREFFENDE DIE AANBRING OP 'N HANDELSARTIKEL VAN 'N STANDAARDMERK VAN DIE RAAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE

1. Woordbepaling

Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie regulasies:

“die Wet”, die Wet op Standaarde, 1962 (Wet 33 van 1962), soos gewysig;

“merk”, met betrekking tot 'n handelsartikel, die merk wat ooreenkomstig die bepalings van artikel veertien van die Wet deur die Raad tot standaardmerk verklaar is ten opsigte van die handelsartikel, of van die vervaardiging, produksie, bewerking of behandeling van die handelsartikel;

“permit”, 'n permit om die standaardmerk aan te bring wat deur die Raad of deur iemand wat op gesag van die Raad handel, ingevolge artikel veertien van die Wet uitgereik is;

en enige uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg word het dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, tensy die sinsverband anders aandui.

2. Permitgelde

(1) (a) Applikante om permitte moet die Raad by aansoek 'n eerste bedrag van R50, vry van bankkommissie, betaal ten opsigte van elke permit waarom aansoek gedoen word. Hierdie eerste bedrag staan bekend as die aansoekgeld.

(b) Die aansoekgeld moet die aansoek om 'n permit vergesel.

(c) Die aansoekgeld word nie terugbetaal nie, of die aansoek nou al slaag of nie.

(2) (a) Holders of permits shall pay the Council an annual fee in respect of each calendar year which, in respect of each such year shall be based on the holder's production of the commodity as estimated by the holder for that calendar year, or for the balance of the calendar year remaining in the case of an application made subsequent to the first day of January, and which shall be assessed in accordance with the tariff as determined by the Council with the approval of the Minister and published in the *Government Gazette* from time to time.

(b) The annual fee based on the production of the commodity as estimated by the holder of the permit at the beginning of the year shall be regarded as the provisional annual fee and shall be adjusted at the end of the year in accordance with the actual production for that year.

The holder of the permit shall submit on or before the thirty-first day of January of the ensuing year a sworn statement declaring his actual production for the preceding year. Any amount due by the holder of the permit to the Council as a result of such adjustment shall be paid not later than the twenty-eighth day of February of the ensuing year. Any amount due to the holder on adjustment shall be credited or refunded to him as he may indicate to the Council.

(c) The provisional annual fee shall be paid—

(i) in respect of the first year, immediately on notification being received by the applicant that his application for a permit has been successful, the issue of a permit being contingent upon the due payment of the provisional annual fee as assessed;

(ii) in respect of the second and subsequent years, on or before the thirty-first day of January of each year.

(3) If the holder of a permit to apply the mark to a particular commodity wishes to discontinue applying the mark to that commodity, and accordingly to surrender his permit, he shall give notice, in writing, to the Council of his intention, such notice to reach the Council on or before the thirtieth of November in any year. Where notice is received by the Council after this date, the holder shall be liable in full for the fees payable in respect of that permit for the ensuing year. Under no circumstances will any refund be made of the fees or any portion of the fees paid in respect of a permit which has been surrendered. The surrendered permit shall be regarded as terminating on the thirty-first of December of the year in which notice of intention to surrender the permit is given, after which date the name of the holder shall forthwith be removed from the register of the holders of permits in respect of the commodity concerned, and he shall be required forthwith to discontinue applying the mark to that commodity.

(4) In the event of the annual fee in respect of a particular permit being in arrears, the Council shall have the right to withdraw that permit from the holder, and to remove his name from the register of holders of permits in respect of that commodity, subject to the holder receiving at least one month's notice of the Council's intention to withdraw the permit.

2. (a) Houers van permitte moet die Raad 'n jaarlikse bedrag ten opsigte van elke kalenderjaar betaal, wat ten opsigte van elke sodanige jaar bereken word volgens die houer se produksie van die handelsartikel soos deur die houer vir die kalenderjaar geraam, of vir die restant van die kalenderjaar in die geval van 'n aansoek wat na die eerste dag van Januarie gedoen is, en wat bereken word ooreenkomstig die tarief soos deur die Raad met die goedkeuring van die Minister bepaal en van tyd tot tyd in die *Staatskoerant* gepubliseer.

(b) Die jaarlikse bedrag bereken volgens die produksie van die handelsartikel, soos aan die begin van die jaar deur die houer geraam, word as die voorlopige jaarlikse bedrag beskou en aan die end van die jaar in ooreenstemming met die werklike produksie vir die jaar verrek.

Die houer van die permit moet voor of op die een-en-dertigste dag van Januarie van die daaropvolgende jaar 'n beëdigde verklaring indien waarin sy werklike produksie vir die vorige jaar opgegee word. 'n Bedrag wat die houer van die permit as gevolg van so 'n verrekening aan die Raad verskuldig is, moet betaal word nie later as die agt-en-twintigste dag van Februarie van die daaropvolgende jaar nie. 'n Bedrag wat by verrekening aan die houer verskuldig is, word volgens sy versoek aan die Raad aan hom gekrediteer of terugbetaal.

(c) Die voorlopige jaarlikse bedrag moet betaal word—

(i) ten opsigte van die eerste jaar, onmiddellik nadat die applikant 'n kennisgewing ontvang het dat sy aansoek om 'n permit geslaag het, en 'n permit word uitgereik op voorwaarde dat die voorlopige jaarlikse bedrag, soos bereken, behoorlik betaal is;

(ii) ten opsigte van die tweede en volgende jare voor of op die een-en-dertigste dag van Januarie van elke jaar.

(3) Indien die houer van 'n permit om die merk op 'n bepaalde handelsartikel aan te bring, verlang om die aanbring van die merk op die handelsartikel te staak en gevolglik van sy permit afstand wil doen, moet hy skriftelik aan die Raad kennis gee van sy voorneme; die kennisgewing moet die Raad voor of op die dertigste dag van November van die jaar bereik. Indien 'n kennisgewing ná hierdie datum deur die Raad ontvang word, is die houer ten volle aanspreeklik vir die gelde wat ten opsigte van die permit vir die daaropvolgende jaar betaalbaar is. Onder geen omstandighede sal 'n terugbetaling gedoen word van die gelde of van 'n gedeelte van die gelde wat ten opsigte van 'n permit waarvan afstand gedoen is, betaal is nie. Daar word beskou dat die permit waarvan afstand gedoen is, verval op die een-en-dertigste dag van Desember van die jaar waarin kennis gegee word van die voorneme om van die permit afstand te doen, en na hierdie datum word die naam van die houer onmiddellik geskrap van die register van houers van permitte ten opsigte van die betrokke handelsartikel en word daar van hom verlang om die aanbring van die merk op die handelsartikel onverwyld te staak.

(4) Ingeval die jaarlikse bedrag ten opsigte van 'n bepaalde permit agterstallig is, het die Raad die reg om die houer se permit in te trek en om sy naam van die register van houers van permitte ten opsigte van die handelsartikel te skrap, onderworpe aan kennisgewing van minstens een maand aan die houer dat die Raad van voorneme is om die permit in te trek.

3. Procedure in Regard to Withdrawal of Permit and Appeal

(1) Subject to the right of appeal given in section sixteen of the Act, the Council shall be entitled—

- (i) to refuse to grant or renew a permit;
- (ii) to withdraw a permit.

(2) The decision of the Council refusing to grant or to renew a permit or withdrawing a permit shall be communicated, in writing, to the applicant or holder concerned, by delivering or by sending by registered post notice of the decision at his address as given in the form of application.

(3) The applicant or holder concerned shall thereafter have the right to appeal to the Minister, as provided in section sixteen of the Act. Notice of intention to appeal to the Minister against the decision of the Council shall be submitted, in writing, to the Council within 30 days after receipt by the applicant or holder concerned of notice of the Council's decision. Appeal to the Minister shall be made within 60 days after receipt by the applicant or holder concerned of notice of the Council's decision.

No. R. 849

28 May 1971

STANDARDS ACT, 1962

The Deputy Minister has been pleased, under section 27 of the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962), as amended by the Standards Amendment Act, 1970 (Act 77 of 1970), to make the following regulations:

GENERAL REGULATIONS OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS

Definitions

1. In these regulations—

“the Act” shall mean the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962); and any expression to which a meaning is assigned in the Act shall have the same meaning in these regulations, unless the context otherwise indicates.

Vacation of Office by Members of the Council

2. A member of the Council shall vacate his office if he—

2.1 is declared insolvent or assigns his estate for the benefit of, or compromises with his creditors;

2.2 becomes of unsound mind or is convicted of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine;

2.3 is absent without leave of the Council from two consecutive ordinary meetings of the Council;

2.4 relinquishes his office in writing in a notice to the Chairman of the Council;

2.5 otherwise than in the performance of his duties as a member of the Council, discloses to any person confidential information pertaining to activities of the Council.

3. Prosedure Betreffende Intrekking van Permit en Aanteken van Appèl

(1) Onderworpe aan die reg van appèl wat by artikel *sestien* van die Wet verleen is, is die Raad geregtig—

- (i) om te weier om 'n permit toe te staan of te hernu;
- (ii) om 'n permit in te trek.

(2) Indien die Raad weier om 'n permit toe te staan of te hernu, of indien hy 'n permit intrek, moet die beslissing van die Raad skriftelik aan die betrokke applikant of houer meegedeel word deur aflewering of deur versending per geregistreerde pos van 'n kennisgewing van die beslissing aan sy adres soos in die aansoek om uitreiking van 'n permit aangegee.

(3) Die betrokke applikant of houer het daarna die reg om appèl aan te teken by die Minister, soos bepaal in artikel *sestien* van die Wet. Kennisgewing van die voorneme om by die Minister appèl aan te teken teen die beslissing van die Raad moet skriftelik aan die Raad voorgelê word binne 30 dae nadat die betrokke applikant of houer kennisgewing van die Raad se beslissing ontvang het. Appèl moet binne 60 dae nadat die betrokke applikant of houer die kennisgewing van die Raad se beslissing ontvang het, by die Minister aangeteken word.

No. R. 849

28 Mei 1971

WET OP STANDAARDE, 1962

Dit het die Adjunk-minister behaag om, kragtens artikel 27 van die Wet op Standaard, 1962 (Wet 33 van 1962), soos gewysig deur die Wysigingswet op Standaard, 1970 (Wet 77 van 1970), die volgende regulasies uit te vaardig:

ALGEMENE REGULASIES VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE

Woordbepaling

1. In hierdie regulasies beteken—

“die Wet” die Wet op Standaard, 1962 (Wet 33 van 1962); en het enige uitdrukking waaraan die Wet 'n betekenis heg dieselfde betekenis in hierdie regulasies, tensy dit uit die samehang anders blyk.

Ampsontruiming deur Raadslede

2. 'n Lid van die Raad word van sy amp onthef as hy—

2.1 insolvent verklaar word of sy boedel ten behoeve van sy skuldeisers afstaan of 'n skikking met sy krediteure tref;

2.2 ontoerekenbaar word of skuldig aan 'n oortreding bevind en veroordeel word tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete;

2.3 sonder verlof van die Raad van twee agtereenvolgende gewone Raadsvergaderings afwesig is;

2.4 sy amp neerlê in 'n skriftelike mededeling aan die Voorsitter van die Raad;

2.5 behalwe in die uitvoering van sy pligte as lid van die Raad, aan enigen vertroulike inligting betreffende die Raad se werksaamhede meedeel.

Minutes of Meetings

3.1 Minutes shall be kept of the proceedings of every meeting of the Council as well as of the meetings of such committees as the Council may direct. Minutes shall be submitted for confirmation to the next meeting of the Council or the committee, and after confirmation shall be signed by the Chairman of the meeting concerned.

3.2 Upon becoming available a copy of the minutes of each meeting of the Council shall be sent to the Minister.

3.3 Upon becoming available copies of the minutes of meetings of the Council and such committees as the Council may direct shall be sent to all members of the Council.

No. R. 850 28 May 1971

STANDARDS ACT, 1962

The Deputy Minister has been pleased, under Section 27 of the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962), as amended, by the Standards Amendment Act, 1970 (Act 77 of 1970), to make the following regulations:

REGULATIONS TO PROVIDE FOR THE COLLECTION OF LEVY TO COVER THE COSTS INVOLVED IN THE ENFORCEMENT OF COMPULSORY STANDARD SPECIFICATIONS

Definitions

1. Any word or expression to which a meaning is assigned in the Standards Act shall have the same meaning in these regulations, unless the context otherwise indicates.

Levy Payable

2. If in terms of section 15 of the Act the Minister has declared a standard specification for any commodity or for the manufacture, production, processing or treatment of any commodity to be a compulsory standard specification, the commodity covered by the compulsory standard specification shall be subject to payment of the levy prescribed in Schedule 1 to these regulations.

By Whom Payable

3. Any person who manufactures, produces, processes, treats or imports a commodity to which regulation 2 is applicable shall submit to the Council of the South African Bureau of Standards or a person acting on behalf of the Council, annual returns in the form prescribed in Schedule 2 and shall pay levy on or before the 31st day of January of the ensuing year.

Exceptions

4. Notwithstanding anything to the contrary in these regulations, levy shall not be payable in respect of commodities to which the standardisation mark of the Council has been affixed by virtue of a permit issued in terms of section 14 (4) of the Act; nor in respect of commodities in a category that the Minister, by notice in the *Government Gazette*, has exempted from the payment of levy on such conditions as he deems expedient.

Notule van Vergaderings

3.1 Notule moet gehou word van die verrigtinge van elke vergadering van die Raad sowel as van die vergaderings van komitees wat die Raad gelas. Die notule moet by die eersvolgende vergadering van die Raad of komitee vir bekragtiging voorgelê en ná bekragtiging deur die Voorsitter van die betrokke vergadering onderteken word.

3.2 'n Afskrif van die notule van elke vergadering van die Raad moet sodra beskikbaar aan die Minister gestuur word.

3.3 Afskrifte van notule van vergaderings van die Raad en sodanige komitees as wat die Raad gelas moet sodra beskikbaar aan alle Raadslede gestuur word.

No. R. 850 28 Mei 1971

WET OP STANDAARDE, 1962

Dit het die Adjunk-minister behaag om, kragtens artikel 27 van die Wet op Standaarde, 1962 (Wet 33 van 1962), soos gewysig deur die Wysigingswet op Standaarde, 1970 (Wet 77 van 1970), die volgende regulasies uit te vaardig:

REGULASIES OM VOORSIENING TE MAAK VIR INVORDERING VAN HEFFING OM KOSTE VERBONDE AAN DIE TOEPASSING VAN VERPLIGTE STANDAARDSPESIFIKASIES TE DEK

Woordomskrywing

1. Enige woord of uitdrukking waaraan die Wet op Standaarde 'n betekenis heg, het dieselfde betekenis in hierdie regulasies, tensy die sinsverband anders aandui.

Heffing Betaalbaar

2. Indien die Minister kragtens artikel 15 van die Wet 'n standaardspesifikasie vir enige handelsware of vir die vervaardiging, produksie, bewerking of behandeling van enige handelsware tot 'n verpligte standaardspesifikasie verklaar het, is die handelsware waarop die verpligte standaardspesifikasie betrekking het onderworpe aan betaling van die heffing in Bylae 1 van hierdie regulasies voorgeskryf.

Deur Wie Betaalbaar

3. Enige persoon wat handelsware waarop regulasie 2 van toepassing is, vervaardig, produseer, bewerk, behandel of invoer, moet aan die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde of aan iemand wat namens die Raad optree, jaarlikse opgawes in die vorm, soos in Bylae 2 voorgeskryf, voorlê en heffing voor of op die 31ste dag van Januarie van die daaropvolgende jaar betaal.

Uitsonderings

4. Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies, is heffing nie betaalbaar nie ten opsigte van handelsware waarop die standaardmerk van die Raad aangebring is uit hoofde van 'n permit uitgereik ingevolge artikel 14 (4) van die Wet; ook nie ten opsigte van handelsware in 'n kategorie wat die Minister, op sodanige voorwaardes as wat hy dienstig ag, by kennisgewing in die *Staatskoerant* van die betaling van heffing vrygestel het nie.

SCHEDULE 1

The amount payable shall be calculated per unit or part thereof to the next quarter unit of assessment:

Commodity	Levy	Unit of assessment
	R	
Canned fish, canned fish products and canned marine molluscs.....	7,75	10 000 lb
Canned meat.....	5,75	10 000 lb
Canned crustaceans.....	7,75	10 000 lb
Frozen rock lobster tails.....	0,15	20 lb
Frozen whole rock lobster, cooked or uncooked.....	0,15	66 lb
Hydraulic brake fluid.....	0,02	1 gallon
Manually operated air-break switches—		
15 amp or less.....	0,10	100 units
More than 15 amp.....	0,50	100 units
Miniature circuit breakers.....	2,50	100 units
Portable electric immersion heaters.....	1,00	100 units
Electric air heaters and radiators.....	5,00	100 units
Flexible cords for power and lighting purposes.....	0,05	100 yards
Portable electric appliances for heating liquids.....	3,50	100 units
Plugs and socket outlet adaptors.....	0,07	100 units
Socket outlets.....	0,25	100 units
Electric hand lamps.....	1,00	100 units
Lamp-holders and bayonet-cap lamp-holder adaptors.....	0,05	100 units
Apparatus connectors for portable domestic appliances.....	0,08	100 units
Electric stoves and hotplates—		
Hotplates.....	0,06	Unit
Two-plate stoves.....	0,20	Unit
Stoves with three or more plates.....	0,25	Unit

SCHEDULE 2

SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS

ANNUAL RETURN OF COMMODITIES SUBJECT TO COMPULSORY STANDARD SPECIFICATIONS

Producer or importer.....

Address.....

Return for the year ended 31 December 19.....

Commodity	Quantity produced	Quantity imported	Rate	Amount payable

Payment enclosed for.....R

CERTIFICATE

I declare—

(a) that I am authorised to submit this return on behalf of the above-named producer or importer,

(b) that the particulars contained herein are true and correct in all respects.

Signature.....

Name of declarant (in block capitals).....

Capacity of declarant.....

BYLAE 1

Die betaalbare bedrag word bereken per eenheid of deel daarvan tot die volgende kwartteenheid van aanslag:

Handelsware	Heffing	Aanslag-eenheid
	R	
Ingemaakte vis, ingemaakte visprodukte en ingemaakte seeskulpdiere.....	7,75	10 000 lb
Ingemaakte vleis.....	5,75	10 000 lb
Ingemaakte skaaldiere.....	7,75	10 000 lb
Bevrore kreefsterte.....	0,15	20 lb
Bevrore heeldreef, gekook of ongekok.....	0,15	66 lb
Hidrouliese remvloeistof.....	0,02	1 gelling
Hand-lugbreukskakelaars—		
15 amp of minder.....	0,10	100 eenhede
Meer as 15 amp.....	0,50	100 eenhede
Miniatuurstroombrekers.....	2,50	100 eenhede
Draagbare elektriese dompelverwarmers.....	1,00	100 eenhede
Elektriese lug- en stralingsverwarmers.....	5,00	100 eenhede
Buigbare koorde vir krag- en verligtingsdoel-eindes.....	0,05	100 jaart
Draagbare elektriese toestelle vir die verwarming van vloeistowwe.....	3,50	100 eenhede
Kontakproppe en verdeelproppe.....	0,07	100 eenhede
Kontaksokke.....	0,25	100 eenhede
Elektriese handlampe.....	1,00	100 eenhede
Lamphouers en aansluitproppe vir bajonet-lamphouers.....	0,05	100 eenhede
Verbinders vir draagbare elektriese toestelle vir huishoudelike gebruik.....	0,08	100 eenhede
Elektriese stowe en verwarmingsplate—		
Verwarmingsplate.....	0,06	Eenhede
Tweeplaatstowe.....	0,20	Eenhede
Drie- of meerplaatstowe.....	0,25	Eenhede

BYLAE 2

SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE

JAARLIKSE OPGAWE VAN HANDELSWARE ONDERWORPE AAN VERPLIGTE STANDAARDSPESIFIKASIES

Produsent of invoerder.....

Adres.....

Opgawe vir die jaar geëindig 31 Desember 19.....

Handelsware	Hoeveelheid geproduseer	Hoeveelheid ingevoer	Tarief	Bedrag betaalbaar

Betaling ingesluit vir.....R

SERTIFIKAAT

Ek verklaar—

(a) dat ek gemagtig is om dié opgawe namens bogemelde produsent of invoerder in te dien;

(b) dat die besonderhede hierin vervat in alle opsigte waar en juist is.

Handtekening.....

Naam van verklaarder (in hoofletters).....

Hoedanigheid van verklaarder.....

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 866 28 May 1971

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED**DURBAN HAIRDRESSING INDUSTRY APPRENTICESHIP COMMITTEE.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to amend Government Notice R. 1840 of 11 October 1968, as applied by Government Notice R. 810 of 16 May 1969, by the substitution for clause 2 thereof relating to period of apprenticeship of the following clause:

"2. Period of Apprenticeship

The period of apprenticeship in both designated trades shall be four years: Provided that an apprentice who is in possession of a certificate issued by the Department of National Education indicating that he has successfully completed a one-year practical training course in the trade in which he is to be indentured, shall be deemed to have completed the first year of the said period of apprenticeship."

All interested persons who have any objections against the above proposal, are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Durban Hairdressing Industry Apprenticeship Committee, P.O. Box 940, Durban, within 30 days from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 867 28 May 1971

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED**PRETORIA HAIRDRESSING INDUSTRY APPRENTICESHIP COMMITTEE.—AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 16 (4) *ter* of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 347 of 12 March 1971, shall come into operation as from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 868 28 May 1971

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED**WITWATERSRAND HAIRDRESSING INDUSTRY APPRENTICESHIP COMMITTEE.—AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 16 (4) *ter* of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 468 of 26 March 1971, shall come into operation as from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 866 28 Mei 1971

WET OP VAKLEERLINGE, SOOS GEWYSIG**VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAAR-SNYERSBEDRYF, DURBAN.—VOORGENOME WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om Goewermentskennisgewing R. 1840 van 11 Oktober 1968 soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 810 van 16 Mei 1969, te wysig deur klousule 2 daarvan wat betrekking het op leertyd deur die volgende klousule te vervang:

"2. Leertyd

Die leertyd is vier jaar in beide aangewese ambagte: Met dien verstande dat 'n vakleerling wat in besit is van 'n sertifikaat wat deur die Departement van Nasionale Opvoeding uitgereik is, waarin verklaar word dat hy 'n eenjarige praktiese opleidingskursus in die ambag waarvoor hy ingeboek gaan word, met sukses deurloop het, geag word die eerste jaar van gemelde leertyd te voltooi het."

Alle belanghebbende persone wat besware teen bogemelde voorneme het, word aangesê om sodanige besware, binne 30 dae met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, skriftelik in te dien by die Sekretaris, Vakleerlingskapkomitee vir die Haarsnyersbedryf, Durban, Posbus 940, Durban.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 867 28 Mei 1971

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG**VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAAR-SNYERSBEDRYF, PRETORIA.—WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, ingevolge artikel 16 (4) *ter* van bogemelde Wet, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 347 van 12 Maart 1971, in werking tree vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 868 28 Mei 1971

WET OP VAKLEERLING, 1944, SOOS GEWYSIG**VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAAR-KAPPERSBEDRYF, WITWATERSRAND.—WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, ingevolge artikel 16 (4) *ter* van bogemelde Wet, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 468 van 26 Maart 1971, in werking tree vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 869 28 May 1971
APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED

NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE MOTOR INDUSTRY. — AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 16 (4) *ter* of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 525 of 2 April 1971, shall come into operation as from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 890 28 May 1971

UNIVERSITIES ACT, 1955.—STATUTE OF THE UNIVERSITY OF PORT ELIZABETH—AMENDMENT

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following amendments to the Statute of the University of Port Elizabeth, published under Government Notice R. 766 of 28 May 1965, as amended by Government Notices R. 27 of 7 January 1966, R. 1904 of 2 December 1966, R. 1629 of 20 September 1968 and R. 554 of 10 April 1970.

1. Paragraph 7 is amended by the substitution of the following subparagraph for subparagraph (2):

“(2) One group shall comprise the Municipalities of Despatch, Uitenhage, Kirkwood, Humansdorp, Jeffreys Bay and Alexandria, and the other group the other municipalities in the Eastern Cape (excluding the Municipality of Port Elizabeth).”

2. Paragraph 9 is deleted.

3. Paragraph 11 is amended by the substitution of the following subparagraph for subparagraph (1):

“(1) Whenever it is necessary for the Convocation to elect a member of the Council, the Secretary of the Council shall, by written notice posted at least three months before the date fixed for the election, invite each member of the Convocation to nominate, in writing, a number of persons, not exceeding the number of vacancies, to be elected members of the Council.”

4. The following paragraph is inserted after paragraph 14:

“Mode of Election: Divisional Councils

14A. Whenever it is necessary for the divisional councils of the Eastern Cape to elect a member of the Council, the procedures shall *mutatis mutandis* be the same as those prescribed for the election of a member of the Council by the municipalities.”

5. Paragraph 15 is amended by the substitution of the following paragraph for paragraph (f):

“Vacation of Office

(f) not being a representative of the Senate, becomes a teacher or other salaried official of the university.”

No. R. 869 28 Mei 1971
WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG

NASIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE MOTORYWERHEID. — WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, ingevolge artikel 16 (4) *ter* van bogemelde Wet, dat die bepalings van Goewermenskennisgewing R. 525 van 2 April 1971, in werking tree vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 890 28 Mei 1971

WET OP UNIVERSITEITE, 1955.—STATUUT VAN DIE UNIVERSITEIT VAN PORT ELIZABETH—WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande wysiging van die Statuut van die Universiteit van Port Elizabeth, afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 766 van 28 Mei 1965, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 27 van 7 Januarie 1966, R. 1904 van 2 Desember 1966, R. 1629 van 20 September 1968 en R. 554 van 10 April 1970, goedgekeur:

1. Paragraaf 7 word gewysig deur subparagraaf (2) deur onderstaande subparagraaf te vervang:

“(2) Een groep omvat die munisipaliteite Despatch, Uitenhage, Kirkwood, Humansdorp, Jeffreysbaai en Alexandria, en die ander groep die ander munisipaliteite in Oos-Kaapland (uitgesonderd die munisipaliteit Port Elizabeth).”

2. Paragraaf 9 word geskrap.

3. Paragraaf 11 word gewysig deur subparagraaf (1) deur onderstaande subparagraaf te vervang:

“(1) Wanneer die Konvokasie ’n lid van die Raad moet kies, nooi die Sekretaris van die Raad by wyse van ’n skriftelike kennisgewing wat minstens drie maande voor die vasgestelde verkiesingsdatum gepos word, elke lid van die Konvokasie uit om hoogstens soveel persone as wat daar vakatures bestaan skriftelik vir verkiesing as lede van die Raad te nomineer.”

4. Onderstaande paragraaf word na paragraaf 14 ingevoeg:

“Wyse van Verkiesing: Afdelingsrade

14A. Wanneer die Afdelingsrade van Oos-Kaapland ’n lid van die Raad moet kies, is die prosedure *mutatis mutandis* dieselfde as dié wat voorgeskryf word vir die verkiesing van ’n lid van die Raad deur die munisipaliteite.”

5. Paragraaf 15 word gewysig deur paragraaf (f) deur onderstaande paragraaf te vervang:

“Ontruiming van Amp

(f) indien hy nie ’n verteenwoordiger van die Senaat is nie, ’n dosent of ander gesalarieerde beampste van die universiteit word.”

6. Paragraph 19 is deleted.

7. Paragraph 20 is amended by the deletion of subparagraph (b).

8. Paragraph 21 is deleted.

9. Paragraph 26 is amended by the substitution of the following subparagraph for subparagraph (1):

"President"

(i) The President of the Convocation shall be elected by the Convocation from its members at an annual meeting and shall hold office until after the election of a president at the second subsequent annual meeting."

10. The following paragraph is substituted for paragraph 29:

"Annual Meetings"

29. (1) The Convocation shall hold an annual meeting to be convened by the Secretary during the academic year.

(2) Notice of any business for discussion at a meeting shall be given to the Secretary of the Convocation, in writing, at least three weeks before the date determined for such meeting."

11. Paragraph 32 is amended by the substitution of "Twenty-five members" for "One third of the total membership".

12. Paragraph 35 is deleted.

13. The following paragraph is substituted for paragraph 36:

"Designation of Degrees"

36. Subject to the provisions of this Statute, the university may confer the following degrees to be denoted by the letters indicated below:

<i>Designation</i>	<i>Denoted by the letters</i>
(i) In the Faculty of Arts:	
Baccalaureus Artium.....	B.A.
Baccalaureus Musicae.....	B.Mus.
Baccalaureus Artium Honores.....	B.A. (Hons.)
Magister Artium.....	M.A.
Magister Musicae.....	M.Mus.
Doctor Philosophiae.....	D.Phil.
Doctor Litterarum.....	D.Litt.
Doctor Musicae.....	D.Mus.
(ii) In the Faculty of Science:	
Baccalaureus Scientiae.....	B.Sc.
Baccalaureus Scientiae in Technologia Textile.....	B.Sc. (T.T.)
Baccalaureus Scientiae Honores.....	B.Sc. (Hons.)
Magister Scientiae.....	M.Sc.
Doctor Scientiae.....	D.Sc.
Philosophiae Doctor.....	Ph.D.
(iii) In the Faculty of Education:	
Baccalaureus Educationis.....	B.Ed.
Magister Educationis.....	M.Ed.
Doctor Educationis.....	D.Ed.
(iv) In the Faculty of Economic Sciences:	
Baccalaureus Commercii.....	B.Com.
Baccalaureus Commercii Honores.....	B.Com. (Hons.)
Magister Commercii.....	M.Com.
Doctor Commercii.....	D.Com.
(v) In the Faculty of Law:	
Baccalaureus Juris.....	B.Juris
Baccalaureus Legum.....	LL.B.
Magister Legum.....	LL.M.
Doctor Legum.....	LL.D."

6. Paragraaf 19 word geskrap.

7. Paragraaf 20 word gewysig deur subparagraaf (b) te skrap.

8. Paragraaf 21 word geskrap.

9. Paragraaf 26 word gewysig deur subparagraaf (1) deur onderstaande subparagraaf te vervang:

"President"

(1) Die President van die Konvokasie word op 'n jaarvergadering deur die Konvokasie uit sy lede gekies en beklee sy amp tot na die verkiesing van 'n president op die tweede daaropvolgende jaarvergadering."

10. Paragraaf 29 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"Jaarvergaderings"

29. (1) Die Konvokasie hou 'n jaarvergadering wat gedurende die akademiese jaar deur die Sekretaris belê word.

(2) Kennis van sake vir bespreking op 'n vergadering word minstens drie weke voor die datum vir die vergadering bepaal, skriftelik aan die Sekretaris van die Konvokasie gegee."

11. Paragraaf 32 word gewysig deur in subparagraaf (1) "Een derde van die totale getal" deur "Vyf-en-twintig" te vervang.

12. Paragraaf 35 word geskrap.

13. Paragraaf 36 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"Name van Grade"

36. Behoudens die bepalings van hierdie Statuut kan die universiteit onderstaande grade toeken, wat aangedui word deur die letters hieronder aangegee:

<i>Naam</i>	<i>Aangedui deur die letters</i>
(i) In die Fakulteit van die Lettere en Wysbegeerte:	
Baccalaureus Artium.....	B.A.
Baccalaureus Musicae.....	B.Mus.
Baccalaureus Artium Honores.....	B.A. (Hons.)
Magister Artium.....	M.A.
Magister Musicae.....	M.Mus.
Doctor Philosophiae.....	D.Phil.
Doctor Litterarum.....	D.Litt.
Doctor Musicae.....	D.Mus.
(ii) In die Fakulteit van die Natuurwetenskappe:	
Baccalaureus Scientiae.....	B.Sc.
Baccalaureus Scientiae in Technologia Textile.....	B.Sc. (T.T.)
Baccalaureus Scientiae Honores.....	B.Sc. (Hons.)
Magister Scientiae.....	M.Sc.
Doctor Scientiae.....	D.Sc.
Philosophiae Doctor.....	Ph.D.
(iii) In die Fakulteit van die Opvoedkunde:	
Baccalaureus Educationis.....	B.Ed.
Magister Educationis.....	M.Ed.
Doctor Educationis.....	D.Ed.
(iv) In die Fakulteit van die Ekonomiese Wetenskappe:	
Baccalaureus Commercii.....	B.Com.
Baccalaureus Commercii Honores.....	B.Com. (Hons.)
Magister Commercii.....	M.Com.
Doctor Commercii.....	D.Com.
(v) In die Fakulteit van die Regsgeleerdheid:	
Baccalaureus Juris.....	B.Juris
Baccalaureus Legum.....	LL.B.
Magister Legum.....	LL.M.
Doctor Legum.....	LL.D."

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 859

28 May 1971

Under the powers vested in me by section 4 of the Railways and Harbours Pensions Act, 1971 (Act 35 of 1971), I, Barend Jacobus Schoeman, Minister of Transport of the Republic of South Africa, do hereby, after consultation with the Railways and Harbours Board, approve of the repeal of the Regulations of the Railways and Harbours Superannuation Fund and the New Railways and Harbours Superannuation Fund, published in Government Notice R. 819 of 10 June 1960, as amended, and the substitution thereof of the following regulations:

REGULATIONS OF THE NEW RAILWAYS AND HARBOURS SUPERANNUATION FUND*Definitions*

1. In the interpretation of these regulations, the words and expressions used therein have the several meanings assigned to them in the Railways and Harbours Pensions Act, 1971 (Act 35 of 1971) (which Act is hereinafter referred to as "the Act"), unless the context otherwise indicates. Furthermore, unless inconsistent with the context—

(i) "Chief Accountant" means the Chief Accountant of the Administration or any person lawfully acting in that capacity; (v)

(ii) "continuous employment" means the time spent by a servant in the employment of the Administration or in any other employment referred to in regulation 21, on actual duty or in transit from one appointment to another, and shall not be regarded as interrupted by authorized leave of absence, by breaks in service regarded as leave of absence without pay or otherwise condoned for the purpose of membership of a fund, or by periods of suspension followed by reinstatement in the same or another office or post, but periods of absence without contributions shall not be taken into account in calculating the total period of continuous employment; (vi)

(iii) "General Manager" means the officer appointed to be General Manager of the Railways and Harbours of the Republic, or any person lawfully acting in that capacity, and includes any officer authorized by regulation or by the Administration to perform any of the duties imposed upon the General Manager by any Act or regulation; (iv)

(iv) "interest" means simple interest; (ix)

(v) "old Administration" means—

(a) the Central South African Railways as existing prior to the 31st day of May 1910, and includes the Imperial Military Railways and any Military Administration of the Railways in the Transvaal and the Orange River Colony;

(b) the Department of the Railways, Ports and Harbours of the Cape Colony;

(c) the Department of the Natal Government Railways;

(d) the Department of the Ports and Harbours of Natal; (vii)

(vi) "paymonth" means, in respect of an officer, the period from the first to the last day of a month and, in respect of an employee, the period from the 16th day of a month to the 15th day of the next month; (i)

(vii) "pensionable emoluments" means the amount on which contributions are payable; (viii)

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 859

28 Mei 1971

Ingevolge die bevoegdheid wat aan my verleen is by artikel 4 van die Spoorweg- en Hawepensioenwet, 1971 (Wet 35 van 1971), verleen ek, Barend Jacobus Schoeman, Minister van Vervoer van die Republiek van Suid-Afrika, na raadpleging met die Spoorweg- en Haweraad, goedkeuring aan die intrekking van die Regulasies van die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds en die Nuwe Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds gepubliseer in Goewermentskennigswing R. 819 van 10 Junie 1960, soos gewysig, en die vervanging daarvan deur die volgende regulasies:

REGULASIES VAN DIE NUWE SPOORWEG- EN HAWESUPERANNUASIEFONDS*Woordbepalings*

1. By die vertolking van hierdie regulasies het die woorde en uitdrukkings wat daarin gebruik word, die verskeie betekenisse wat daaraan gegee word in die Spoorweg- en Hawepensioenwet, 1971 (Wet 35 van 1971) (hierna "die Wet" genoem), tensy dit uit die verband anders blyk. Verder het die volgende woorde die onderskeie betekenisse wat hieronder daaraan gegee word, tensy dit onbestaanbaar is met die verband:

(i) "Betaalmaand" beteken in die geval van 'n amptenaar die tydperk van die eerste tot die laaste dag van 'n maand en in die geval van 'n werksman die tydperk van die 16de dag van 'n maand tot die 15de dag van die volgende maand; (vi)

(ii) "die komitee" beteken en sluit in die gesamentlike komitee en die uitvoerende komitee; (viii)

(iii) "die Sekretaris" beteken die Sekretaris van die komitee; (ix)

(iv) "Hoofbestuurder" beteken die amptenaar aangestel as Hoofbestuurder van die Spoorweë en Hawens van die Republiek, of iemand wat wettig in daardie hoedanigheid waarneem, en ook 'n amptenaar wat by regulasie of deur die Administrasie gemagtig is om een of meer van die pligte van die Hoofbestuurder deur 'n Wet of regulasie opgelê te verrig; (iii)

(v) "Hoofrekenmeester" beteken die Hoofrekenmeester van die Administrasie of enige persoon wat wettig in daardie hoedanigheid waarneem; (i)

(vi) "ononderbroken diens" beteken die tyd deur 'n dienaar deurgebring in die diens van die Administrasie of in enige ander diensbetrekking in regulasie 21 bedoel, hetsy in werklike diens of in oorgang van een betrekking na 'n ander, en bedoelde tyd word nie geag onderbreek te wees nie deur toegestane verlof, deur diensonderbrekings wat as verlof sonder betaling beskou word of wat andersins vir die doeleindes van lidmaatskap van 'n fonds gekondoneer is, of deur tydperke van skorsing gevolg deur herstelling in dieselfde of 'n ander betrekking of pos, maar tydperke van afwesigheid sonder bydraes word nie by die berekening van die totale tydperk van ononderbroke diens in ag geneem nie; (ii)

(vii) "ou Administrasie" beteken—

(a) die Sentrale Suid-Afrikaanse Spoorweë soos dit voor die 31ste dag van Mei 1910, bestaan het, asook die Imperiale Militêre Spoorweë en enige Militêre Administrasie van die Spoorweë in die Transvaal en die Oranjerivierkolonie;

(b) die Departement van die Spoorweë en Hawens van die Kaapkolonie;

(c) die Departement van die Staatspoorweë van Natal;

(d) die Departement van die Hawens van Natal; (v)

(viii) "the committee" means and includes the joint committee and the executive committee; (ii)

(ix) "the Secretary" means the Secretary to the committee. (iii)

Joint Committee on Pension Matters

2. The Fund and the New Fund shall be administered by a joint committee consisting of 14 servants, seven of whom, together with their alternates, shall be nominated, on the basis prescribed in regulation 4, by the Staff Associations, and seven of whom, together with their alternates, shall be nominated by the Administration. In addition, there shall be a chairman nominated by the Administration.

Executive Committee

3. The joint committee shall appoint a subcommittee to be known as "the executive committee", consisting of the Chairman and two members of the joint committee. One member shall be a member elected by the members of the joint committee nominated by the Administration and one shall be a member elected by the members nominated by the Staff Associations. Two alternate members shall be elected in the same manner as the members. Only members of the joint committee who are stationed at, or within a distance of 80 kilometres of Johannesburg, shall be eligible for election as members or alternate members of the executive committee. In the event of an equal number of votes being recorded in favour of any two or more candidates, either as members or alternates, the Secretary shall, if necessary, draw lots to decide which of the candidates shall be deemed to be elected. The executive committee shall hold office for the same period as the joint committee.

Members of the Joint Committee Nominated by the Staff Associations

4. The representatives of members on the joint committee shall consist of seven members, together with their alternates, nominated by the Staff Associations representing the following groups of staff:

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| (a) Group A..... | } One member each. |
| (b) Group B..... | |
| (c) Group C..... | |
| (d) Group D..... | |
| (e) Group E..... | |
| (f) Group F..... | |
| (g) Police Staff..... | |

Period During which Members of the Joint Committee Hold Office

5. (1) The Chairman and members of the joint committee nominated by the Administration and their alternates shall hold office during the pleasure of the Administration. Subject to the provisions of paragraph (2) of this regulation and regulation 7, the period of office of members and alternate members nominated by Staff Associations shall be three years.

(2) If, upon the expiration of the period of office of a member or an alternate member nominated by a Staff Association, no servant has yet been nominated to succeed him, the serving member or alternate member, as the case may be, shall, subject to the provisions of regulation 7 (2), continue in office pending the filling of the office in question by nomination, notwithstanding that the period of office prescribed in paragraph (1) has expired.

(viii) "pensioengewende emolumente" beteken die bedrag waarop bydraes betaalbaar is; (vii)

(ix) "rente" beteken enkelvoudige rente. (iv)

Gesamentlike Komitee oor Pensioenaangeleenthede

(2) (1) Die Fonds en die Nuwe Fonds word geadmini- streer deur 'n gesamentlike komitee wat bestaan uit 14 dienare van wie sewe tesame met hulle plaasvervangers op die grondslag bepaal in regulasie 4, deur die personeel- verenigings benoem word, en van wie sewe tesame met hulle plaasvervangers deur die Administrasie benoem word. Daarbenewens is daar 'n Voorsitter wat deur die Administrasie benoem word.

Uitvoerende Komitee

3. Die gesamentlike komitee stel 'n onderkomitee aan wat bekend staan as "die uitvoerende komitee" en wat uit die voorsitter en twee lede van die gesamentlike komitee bestaan. Een lid moet 'n lid wees wat verkies is deur die lede van die gesamentlike komitee benoem deur die Administrasie en een 'n lid wat verkies is deur die lede benoem deur die personeelverenigings. Twee plaas- vervangers word op dieselfde wyse as die lede verkies. Net lede van die gesamentlike komitee wat op of binne 80 kilometer van Johannesburg gestasioneer is, kom in aan- merking vir verkiesing tot lid of plaasvervanger van die uitvoerende komitee. As 'n gelyke getal stemme ten gunste van twee of meer kandidate uitgebring word, hetsy as lid of as plaasvervanger, moet die Sekretaris, indien nodig, die lot werp om te beslis watter kandidaat as verkies beskou moet word. Die ampstermyn van die uitvoerende komitee is dieselfde as dié van die gesamentlike komitee.

Lede van die Gesamentlike Komitee benoem deur die Personeelverenigings

4. Die verteenwoordigers van lede in die gesamentlike komitee bestaan uit sewe lede tesame met hulle plaas- vervangers wat benoem word deur die personeelverenigings wat die volgende groepe personeel verteenwoordig:

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| (a) Groep A..... | } Een lid elkeen. |
| (b) Groep B..... | |
| (c) Groep C..... | |
| (d) Groep D..... | |
| (e) Groep E..... | |
| (f) Groep F..... | |
| (g) Polisiepersoneel..... | |

Ampstermyn van Lede van die Gesamentlike Komitee

5. (1) Die Voorsitter en die lede van die gesamentlike komitee wat deur die Administrasie benoem word en hulle plaasvervangers beklee hulle amp solank as wat dit die Administrasie behaag. Onderworpe aan die bepalings van paragraaf (2) van hierdie regulasie en regulasie 7, is die ampstermyn van lede en plaasvervangers wat deur die personeelverenigings benoem is, drie jaar.

(2) Indien die ampstermyn van 'n lid of 'n plaasver- vanger wat deur 'n personeelvereniging benoem is, ver- stryk het en geen dienaar reeds benoem is om hom op te volg nie, moet sodanige lid of plaasvervanger, na gelang van die geval, onderworpe aan die bepalings van regulasie 7 (2), steeds die amp beklee totdat die betrokke pos deur benoeming aangevul is, al het die ampstermyn bepaal in paragraaf (1) reeds verstryk.

Nomination of Members to Represent the Staff

6. (1) The General Manager shall, prior to expiration of the term of office of members and alternate members nominated by Staff Associations, request each of the Staff Associations to nominate a member and an alternate member to serve on the joint committee for a period of three years. The Staff Associations shall submit to the General Manager details of the name, grade, department and headquarters of each servant nominated.

(2) Servants nominated shall be bilingual.

(3) The General Manager shall inform the members and alternate members concerned, in writing, of their nomination, and shall forward particulars of the servants concerned to the Secretary to the joint committee. The General Manager shall also arrange for the staff to be informed, through the medium of the Weekly Notice, of the servants nominated to represent the various groups of staff.

(4) Servants nominated must be members of the New Fund.

Resignation of and Filling of a Vacancy for a Member or Alternate Member Nominated by a Staff Association

7. (1) A member or alternate member of the joint committee nominated by a Staff Association may resign his office at any time on giving notice in writing to the Secretary of his intention to resign.

(2) (a) A member or an alternate member nominated by a Staff Association shall cease to hold office should he—

- (i) resign his office;
- (ii) cease to be a servant;
- (iii) cease to belong to the Staff Association by which he was nominated; or
- (iv) be found guilty of a serious disciplinary infringement and be severely punished.

(b) Should the office of a member or alternate member nominated by a Staff Association become vacant prior to the expiration of his term of office, the General Manager shall request the Staff Association concerned to nominate a successor, who shall hold office for the unexpired portion of such period of office.

(3) Should the position of a member nominated by a Staff Association become vacant and the Staff Association concerned nominate the alternate member to serve in such position, it shall at the same time nominate a servant to serve as alternate member.

When Committee Meetings Shall be Held

8. (1) Subject to the provisions of regulation 9, the joint committee shall meet when and where it may decide or when and where the Chairman may deem necessary. It shall meet at least once in six months if there is any subject to be dealt with by it.

(2) Seven clear days' notice shall be given to each member prior to any meeting of the joint committee.

(3) The executive committee shall meet when and so often as the Chairman shall decide, and not less than two clear days' notice of such meeting shall be given.

How Special Meetings Shall be Convened

9. The Secretary shall, on a requisition signed by not less than four members of the committee, call a special meeting of the committee for the business detailed in such requisition.

Hoe Lede wat die Personeel Verteenwoordig, benoem word

6. (1) Voordat lede en plaasvervangers wat deur die personeelverenigings benoem is, se ampstermyn verstryk, versoek die Hoofbestuurder elkeen van die personeelverenigings om 'n lid en 'n plaasvervanger te benoem om vir 'n tydperk van drie jaar in die gesamentlike komitee te dien. Die personeelverenigings verstrek besonderhede van die naam, graad, departement en hoofkwartier van elke dienaar wat hulle benoem, aan die Hoofbestuurder.

(2) Dienare wat benoem word, moet tweetalig wees.

(3) Die Hoofbestuurder stel die betrokke lede en plaasvervangers skiftelik in kennis dat hulle benoem is, en verstrek besonderhede van hulle aan die Sekretaris van die gesamentlike komitee. Die Hoofbestuurder reël verder dat die personeel deur middel van die Weeklikse Kennisgewing in kennis gestel word van die dienare wat benoem is om die verskeie groepe te verteenwoordig.

(4) Dienare wat benoem word, moet lede wees van die Nuwe Fonds.

Bedanking van 'n Lid of Plaasvervanger wat deur 'n Personeelvereniging Benoem is, en die Aanvul van die Vakature

7. (1) 'n Lid of 'n plaasvervanger in die gesamentlike komitee wat deur 'n personeelvereniging benoem is, kan sy amp te eniger tyd neerlê deur die Sekretaris skriftelik in kennis te stel van sy voorneme om te bedank.

(2) (a) 'n Lid of 'n plaasvervanger wat deur 'n personeelvereniging benoem is, beklee nie langer sy amp nie, as hy—

- (i) sy amp neerlê;
- (ii) nie meer 'n dienaar is nie;
- (iii) nie meer lid is van die personeelvereniging wat hom benoem het nie; of
- (iv) skuldig bevind word aan 'n ernstige tugoordreding en swaar gestraf word.

(b) As die pos van 'n lid of plaasvervanger wat deur 'n personeelvereniging benoem is, vakant raak voordat sy ampstermyn verstrek, versoek die Hoofbestuurder die betrokke personeelvereniging om 'n opvolger te benoem om die amp vir die onverstreke tydperk van sodanige ampstermyn te beklee.

(3) As die pos van 'n lid wat deur 'n personeelvereniging benoem is, vakant raak, en die betrokke personeelvereniging die plaasvervanger tot sodanige pos benoem, moet hy terselfdertyd 'n dienaar benoem om as plaasvervanger te dien.

Wanneer Komiteevergaderings Gehou word

8. (1) Onderworpe aan die bepalings van regulasie 9 vergader die gesamentlike komitee op 'n tyd en plek waartoe hy mag besluit of wat die Voorsitter as nodig mag beskou. Die komitee vergader minstens een keer in ses maande as daar 'n onderwerp is wat deur hom behandel moet word.

(2) Aan elke lid moet sewe volle dae kennis van elke vergadering van die gesamentlike komitee gegee word.

(3) Die uitvoerende komitee vergader wanneer en so dikwels as wat die Voorsitter besluit, en daar moet minstens twee volle dae kennis van sodanige vergadering gegee word.

Hoe Spesiale Vergaderings Belê word

9. By ontvangs van 'n versoek wat deur minstens vier lede van die komitee onderteken is, belê die Sekretaris 'n spesiale vergadering van die komitee om die sake te behandel wat in sodanige versoek uiteengesit word.

Agenda for Joint Committee Meetings

10. No subject shall be brought up for discussion at any meeting of the joint committee unless previously placed on the agenda circulated to members, and no subject shall be placed on the agenda unless notice thereof shall have reached the Secretary at least two days prior to the date fixed for the meeting, provided that a subject may be included on the agenda during the course of any meeting if the members of the committee present unanimously agree to this being done.

Quorum of Joint and Executive Committees

11. (1) The quorum for the joint committee shall be 10 members and that for the executive committee shall be two members.

(2) Vacancies on the committee shall in no case invalidate any action which the remaining members of the committee may take at any meeting at which there is a quorum.

(3) No business may be transacted at any meeting at which a quorum is not present.

Voting at Meetings

12. (1) The decision of the majority of the members present at any meeting of the committee shall be deemed to be the decision of the committee.

(2) On request by a member, voting on any subject shall be by ballot, otherwise the voting shall be by show of hands.

(3) Apart from his vote as a member, the Chairman shall, in cases of equal division, have an additional or casting vote.

Powers of the Joint and Executive Committees

13. (1) The joint committee, or the executive committee on its behalf, shall, subject to the provisions of the Act and these regulations, and to the control of the Administration, have power to examine, approve, confirm, or reject any applications for admission to membership of the New Fund when an unqualified certificate of medical examination is not obtained or in regard to which any dispute or question arises, to settle questions in respect of contributions, to examine, approve, or decide upon the periods of service on which contributions may be made; to decide questions with reference to claims made upon the Fund or the New Fund; to settle all disputed points with reference to annuities and other benefits; to authorise the payment of all amounts due to dependants other than widows or minor children in terms of regulation 44; to carry out and perform the several duties prescribed by the Act or by these regulations; and to submit recommendations in regard to any matters relating to the New Fund which may be referred to it by the Administration or the General Manager.

(2) During the intervals between the meetings of the Joint Committee, the affairs of the Fund and of the New Fund shall be administered by the executive committee, subject to such directions as may from time to time be given by the joint committee. A copy of the minutes of each meeting of the executive committee shall be sent to each member of the joint committee.

(3) In deciding any question of fact, the committee may, save as is otherwise prescribed in these regulations, act upon such evidence as it shall deem adequate, whether amounting to legal proof or not.

Agenda vir Vergaderings van Gesamentlike Komitee

10. Geen onderwerp word op 'n vergadering van die gesamentlike komitee bespreek nie tensy dit verskyn op die agenda wat aan die lede gestuur is, en geen onderwerp word op die agenda geplaas nie tensy die Sekretaris minstens twee dae voor die vasgestelde datum van die vergadering kennisgewing daarvan ontvang, met dien verstande dat 'n onderwerp op die agenda ingesluit kan word terwyl 'n vergadering aan die gang is as die komiteede wat teenwoordig is, eenparig daartoe instem.

Kworum van Gesamentlike en Uitvoerende Komitee

11. (1) Die kworum vir die gesamentlike komitee is 10 lede en dié vir die uitvoerende komitee is twee lede.

(2) Vakatures in die komitee maak geensins 'n besluit ongeldig wat deur die oorblywende komiteede geneem mag word op 'n vergadering waar daar 'n kworum aanwesig is nie.

(3) Geen sake mag behandel word op 'n vergadering waar daar nie 'n kworum aanwesig is nie.

Stemming op Vergaderings

12. (1) Die besluit van die meerderheid van die lede wat op 'n vergadering van die komitee teenwoordig is, word beskou as die besluit van die komitee.

(2) Op versoek van 'n lid word daar per stembrief oor 'n onderwerp gestem, andersins word daar deur die opsteek van hande gestem.

(3) As daar 'n staking van stemme is, het die Voor-sitter 'n bykomende of beslissende stem benewens sy stem as lid.

Bevoegdheid van Gesamentlike en Uitvoerende Komitee

13. (1) Onderworpe aan die bepalings van die Wet en hierdie regulasies en aan die beheer van die Administrasie, het die gesamentlike komitee, of die uitvoerende komitee ten behoeve van die gesamentlike komitee, die bevoegdheid om enige aansoek om toelating tot lidmaatskap van die Nuwe Fonds te ondersoek, goed te keur, te bekrachtig of te verwerp indien 'n onvoorwaardelike sertifikaat van geneeskundige ondersoek nie verkry word nie of as daar 'n geskil of onsekerheid daaroor ontstaan; om aangeleenthede in verband met bydraes af te handel; om die diens-tydperke waarvoor daar bygedra kan word, te ondersoek, goed te keur of te bepaal; om te besluit oor eise teen die Fonds of die Nuwe Fonds; om alle geskilpunte ten opsigte van jaargelde en ander voordele by te lê; om, behalwe in die geval van weduwees of minderjarige kinders, die betaling te magtig van alle bedrae wat verskuldig is aan die afhanklikes bepaal in regulasie 44; om die verskeie pligte te verrig wat deur die Wet of deur hierdie regulasies bepaal word; en om aanbevelings in te dien oor enige aangeleenthede rakende die Nuwe Fonds wat deur die Administrasie of die Hoofbestuurder aan hom opgedra word.

(2) Gedurende die tydperke tussen die vergaderings van die gesamentlike komitee word die sake van die Fonds en van die Nuwe Fonds deur die uitvoerende komitee geadministreer, onderworpe aan sodanige opdragte as wat die gesamentlike komitee van tyd tot tyd mag gee. 'n Afskrif van die notule van elke vergadering van die uitvoerende komitee word aan elke lid van die gesamentlike komitee gestuur.

(3) Behalwe waar daar anders in hierdie regulasies bepaal word, kan die komitee oor 'n feitevraag besluit op grond van sodanige getuienis as wat hy as afdoende beskou, hetsy dit neerkom op wettige bewys of nie.

Appeals Against Decisions of Committee

14. (1) If a person is dissatisfied with any decision of the executive committee, he may appeal to the joint committee which shall deal with the matter as early as practicable. Appeals should be addressed to the Secretary.

(2) If a person is dissatisfied with any decision of the joint committee, he may appeal to the Administration, whose decision thereon shall be final.

Payment of Expenses, etc., of Members and Secretary of Committee

15. Members, alternate members and the Secretary of the committee shall, in respect of attendance at meetings of the committee and the performance of any other duties arising out of their membership, receive remuneration in terms of Staff Regulation 52. They will also be allowed travelling expenses at the appropriate hourly tariff rate plus accommodation expenses where applicable.

Appointment of Secretary

16. (1) The Secretary shall be appointed and paid by the Administration, and shall hold office at its pleasure, but he shall, notwithstanding, be under the control of the committee, subject to the provisions of the Act and of these regulations.

(2) The General Manager may appoint any servant to act as Secretary when for any reason the Secretary is unable to act.

Duties of Secretary

17. The Secretary shall keep the documents relating to the business of the committee, other than the accounts and records which are prescribed by law to be kept by the Chief Accountant; he shall receive from the Administration or its officers and submit to the committee all matters referred to it and the documents relative thereto; he shall receive notices of motion and other matters to be brought under the consideration of the committee, summon all committee meetings, record the minutes of the proceedings of all meetings of the committee; circulate copies of all minutes of the committee to every member of the committee, to the General Manager and such other officers as the General Manager may from time to time indicate and to the Controller and Auditor-General, and he shall perform such other duties with reference to the Fund and the New Fund as the committee shall from time to time direct.

Membership of the New Fund

18. (1) Every servant who has passed a prescribed medical examination and has obtained a satisfactory certificate of fitness shall be a member of the New Fund unless he—

- (a) is less than 16 years of age; or
- (b) is engaged under a contract for a fixed period, and such contract does not provide that he may become a member; or
- (c) is employed in a casual capacity.

(2) The admission to membership of a temporary servant shall not entitle him to claim the benefits of permanent employment.

(3) Female servants shall become members of the New Fund and shall be entitled to the pension benefits prescribed in the regulations.

Appelle teen Beslissings van Komitee

14. (1) As 'n persoon nie tevrede is met 'n beslissing van die uitvoerende komitee nie, kan hy na die gesamentlike komitee appelleer, wat so gou moontlik met die saak moet handel. Appelle moet aan die Sekretaris gerig word.

(2) As 'n persoon nie tevrede is met 'n beslissing van die gesamentlike komitee nie, kan hy na die Administrasie appelleer, wie se beslissing daarvoor finaal is.

Betaling van Koste, ens. van Lede en Sekretaris van Komitee

15. Lede, plaasvervangers en die sekretaris van die komitee word ingevolge die bepalings van personeel-regulasie 52 besoldig vir hulle bywoning van vergaderings van die komitee en vir die uitvoer van ander pligte wat voortspruit uit hulle lidmaatskap. Reiskoste word ook aan hulle toegestaan teen die toepaslike uurlikse skaal plus akkommodasiekoste waar dit van toepassing is.

Aanstelling van Sekretaris

16. (1) Die Sekretaris word deur die Administrasie aangestel en betaal, en hy beklee sy amp so lank as wat dit die Administrasie behaag, maar hy is nietemin onder die beheer van die komitee, onderworpe aan die bepalings van die Wet en van hierdie regulasies.

(2) Die Hoofbestuurder kan enige dienaar aanstel om as Sekretaris op te tree as die Sekretaris om een of ander rede nie kan optree nie.

Pligte van Sekretaris

17. Die Sekretaris hou die stukke wat betrekking het op die sake van die komitee, behalwe die rekenings en stukke wat kragtens wet deur die Hoofrekenmeester gehou moet word; hy ontvang van die Administrasie of sy amptenare besonderhede van alle sake wat na die komitee verwys word en die dokumente wat daarop betrekking het en lê dit aan die komitee voor; hy ontvang kennisgewings van mosies en ander aangeleenthede wat deur die komitee oorweeg moet word, belê alle komiteevergaderings, notuleer die verrigtinge van alle vergaderings van die komitee en stuur afskrifte van al die notule van die komitee aan elke lid daarvan, asook aan die Hoofbestuurder, aan sodanige ander amptenare as wat die Hoofbestuurder van tyd tot tyd mag bepaal en aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal; en hy verrig sodanige ander pligte in verband met die Fonds en die Nuwe Fonds as wat die komitee van tyd tot tyd bepaal.

Lidmaatskap van die Nuwe Fonds

18. (1) Elke dienaar wat 'n voorgeskrewe geneeskundige ondersoek ondergaan het en 'n bevredigende sertifikaat van gesondheid ontvang het, is 'n lid van die Nuwe Fonds tensy hy—

- (a) jonger as sestiën jaar is; of
- (b) in diens geneem is onder 'n kontrak vir 'n vasgestelde tydperk, en so 'n kontrak nie bepaal dat hy 'n lid kan word nie; of
- (c) in 'n los hoedanigheid in diens is.

(2) Die toelating tot lidmaatskap van 'n tydelike dienaar gee hom nie die reg om op die voordele van vaste diens aanspraak te maak nie.

(3) Vroulike dienare word lede van die Nuwe Fonds en is geregtig op die pensioenvoordele voorgeskryf in die regulasies.

(4) The Administration may, in its discretion, admit to membership of the New Fund persons exclusively employed in the conduct of any fund connected with the Administration or its staff, or in the joint employ of the Administration and any such fund, subject to such conditions in regard to contributions, benefits and other matters as may be prescribed.

(5) The head or sub-head of department, or other authorised officer under whom a servant is employed, shall notify the Chief Accountant when such servant becomes eligible for membership of the New Fund in terms of paragraph (1) and shall furnish such information with reference to the servant as may be required.

(6) A certificate that the servant has passed the prescribed medical examination shall also be sent to the Chief Accountant. This certificate shall be accepted as sufficient evidence that the servant has undergone the prescribed medical examination.

(7) If at the prescribed medical examination it is discovered that the servant suffers from any defect, a certified copy of the certificate of medical examination shall be sent to the Chief Accountant, and that officer shall send it to the Secretary. The committee shall decide whether such defect is sufficient to debar the servant from membership of the New Fund or not. No servant may be admitted to membership if he suffers from a defect which may render necessary his retirement from the Service before the prescribed age of retirement applicable to him.

(8) If in the opinion of the committee the information contained in the certificate of medical examination is insufficient to enable it to come to a decision, the committee may order the servant to undergo a further medical examination.

Evidence of Age to be Produced

19. (1) Satisfactory evidence of age must be produced within 12 months from the date a member commences contributions to the New Fund or within such further period as the Chief Accountant may, under special circumstances, specify.

(2) Satisfactory evidence of age shall be deemed to be—

(a) the original or an authenticated copy of the birth certificate; or

(b) any life policy of the member giving the date of his birth and marked "age admitted".

(3) If a member is unable to produce evidence prescribed in paragraph (2), the Chief Accountant may accept the following in lieu thereof:

(a) An authenticated copy of his baptismal certificate; or

(b) such other evidence as is accepted by the Administration or as the committee may consider sufficient.

(4) (a) A widow of a deceased member or annuitant to whom a benefit under a provision of the Railways and Harbours Service Act, 1912 (Act 28 of 1912), the Act or these regulations is payable shall produce satisfactory evidence of her age. For that purpose the provisions of paragraphs (2) and (3) shall apply.

(b) The evidence of age mentioned in subparagraph (a) shall be produced within 90 days of the date of the death of the member or annuitant concerned, or within such further period as the Chief Accountant may, under special circumstances, specify.

(4) Die Administrasie kan na goeddunke persone wat uitsluitend in diens geneem is vir die beheer van een of ander fonds in verband met die Administrasie of sy personeel, of wat in die gesamentlike diens van die Administrasie en so 'n fonds is, tot lidmaatskap van die Nuwe Fonds toelaat, onderworpe aan sulke voorwaardes betreffende bydraes, voordele en ander aangeleenthede as wat voorgeskryf word.

(5) Die departementshoof of -onderhoof of 'n ander gemagtigde amptenaar onder wie se beheer 'n dienaar werk, stel die Hoofrekenmeester in kennis wanneer sodanige dienaar kragtens paragraaf (1) in aanmerking kom vir lidmaatskap van die Nuwe Fonds, en verskaf sodanige inligting aangaande die dienaar as wat nodig mag wees.

(6) 'n Sertifikaat dat die dienaar liggaamlik geskik bevind is op grond van die voorgeskrewe geneeskundige ondersoek, moet ook aan die Hoofrekenmeester gestuur word. Hierdie sertifikaat word aanvaar as voldoende bewys dat die dienaar die voorgeskrewe geneeskundige ondersoek ondergaan het.

(7) As dit uit die voorgeskrewe geneeskundige ondersoek blyk dat die dienaar 'n gebrek het, moet 'n gewaarmerkte afskrif van die sertifikaat van geneeskundige ondersoek aan die Hoofrekenmeester gestuur word, en daardie amptenaar moet dit aan die Sekretaris stuur. Die komitee moet besluit of sodanige gebrek ernstig genoeg is om 'n dienaar te belet om lid van die Nuwe Fonds te word of nie. Geen dienaar mag as lid toegelaat word nie as hy 'n gebrek het wat tot gevolg mag hê dat hy uit die Diens sal moet tree of afgedank sal moet word voordat hy die voorgeskrewe uitdienstreeouderdom bereik het wat op hom van toepassing is.

(8) As die inligting op die sertifikaat van geneeskundige ondersoek na die mening van die komitee nie voldoende is om hom in staat te stel om te besluit nie, kan hy opdrag gee dat die dienaar weer geneeskundig ondersoek word.

Bewys van Ouderdom moet Verstrek Word

19. (1) Bevredigende bewys van ouderdom moet gelewer word binne 12 maande na die datum waarop 'n lid begin om tot die Nuwe Fonds by te dra of binne sodanige verder tydperk as wat die Hoofrekenmeester in spesiale omstandighede mag bepaal.

(2) Die volgende word as bevredigende bewys van ouderdom beskou:

(a) Die oorspronklike of 'n gewaarmerkte afskrif van die geboortesertifikaat; of

(b) enige lewenspolis van die lid wat sy geboortedatum aangee en waarop die bewoording "ouderdom aangeneem" verskyn.

(3) As 'n lid nie die bewys bepaal in paragraaf (2) kan lewer nie, kan die Hoofrekenmeester die volgende in die plek daarvan aanvaar:

(a) 'n Gewaarmerkte afskrif van sy doopseël; of

(b) sodanige ander bewys as wat die Administrasie aanvaar of die komitee as voldoende beskou.

(4) (a) Die weduwee van 'n oorlede lid of jaargeldtrekker aan wie 'n voordeel kragtens 'n bepaling van die "Spoorweg- en Havendienst Wet, 1912" (Wet 28 van 1912), die Wet of hierdie regulasies betaalbaar is, moet bevredigende bewys van haar ouderdom lewer. Vir dié doel is die bepalings van paragrawe (2) en (3) van toepassing.

(b) Die ouderdomsbewys genoem in subparagraph (a) moet gelewer word binne 90 dae na die dood van die betrokke lid of jaargeldtrekker of binne sodanige verder tydperk as wat die Hoofrekenmeester in spesiale omstandighede mag bepaal.

(c) Pending the production of evidence of age by a widow within the period prescribed under subparagraph (b), the Chief Accountant may, in his discretion, authorise the payment of the annuity for which she may be eligible on the basis of the date of birth shown on her Pension Form P25.

Antedating of Membership of the New Fund

20. (1) A servant who is admitted to the New Fund in terms of regulation 18 (1) and who has had previous continuous employment shall, notwithstanding the provisions of that paragraph, have the option of electing to contribute to the New Fund in respect of the period of his continuous employment from the date upon which he attained the age of 16 years. This option shall be exercised within a period of three months from the date on which there is furnished to the servant an official statement setting out the amount of the arrear contributions and interest that will become payable by him to the New Fund should he decide to exercise the said option.

(2) The Chief Accountant shall supply to a member a statement of arrear contributions and interest which will be payable by him to the New Fund should he elect to exercise the option available to him in terms of paragraph (1).

(3) The member shall be required to sign and date a receipt for such statement and shall inform the Chief Accountant, within the period stipulated in paragraph (1), whether he elects to contribute to the New Fund in respect of that period of his continuous employment, prior to the date of his admission to the said fund, concerning which the option is available to him.

(4) Should any disagreement arise between the member and the Chief Accountant concerning the information supplied in terms of paragraph (2), the Chief Accountant shall submit full particulars of the case to the Secretary for the decision of the committee. The committee's decision shall, subject to the provisions of regulation 14, be acted upon and the member concerned shall be informed of the nature of the decision.

Continuity of Employment for Pension Benefit Purposes in the New Fund

21. (1) Any periods of employment of any servant—

(a) under the Administration;

(b) in the Public Service of any South African Government of which the Government of the Republic is the successor;

(c) in any other service to the extent of any portion of such employment admitted for pension benefit purposes;

shall, if uninterrupted, be deemed to be one period of continuous employment for the purposes of these regulations.

(2) When the expression "continuous employment" is used in connection with membership of the New Fund it shall, in addition to the meaning assigned to the expression in regulation 1, include the time spent by the servant in transit from or to the Service when transferred under competent authority from or to—

(a) the Public Service of the Republic; or

(b) the service of a provincial administration or of the administration of the Territory of South-West Africa; or

(c) the service of any institution or body for the benefit of the employees whereof a pension or provident fund is administered by the Pensions Authority;

or, if approved by the Administration, when seconded to any such service as aforementioned.

(c) Tot tyd en wyl die ouderdomsbewys ontvang word wat 'n weduwee binne die tydperk bepaal in subparagraaf (b) moet lewer, kan die Hoofrekenmeester na goeddunke magtiging verleen dat die jaargeld waarvoor sy in aanmerking kom, betaal word op die grondslag van die geboortedatum wat op haar Pensioenvorm P25 verskyn.

Vervroeging van Lidmaatskap van die Nuwe Fonds

20. (1) 'n Dienaar wat ingevolge regulasie 18 (1) tot die Nuwe Fonds toegelaat word en wat vorige ononderbroke diens gehad het, het ondanks die bepalings van daardie paragraaf die reg om te kies om tot die Nuwe Fonds by te dra ten opsigte van die tydperk van sy ononderbroke diens vanaf die datum waarop hy die leeftyd van 16 jaar bereik het. Hierdie keuse moet uitgeoefen word binne 'n tydperk van drie maande van die datum waarop daar aan die dienaar 'n amptelike staat verstrekk word waarin die bedrag van die agterstallige bydraes en rente wat hy aan die Nuwe Fonds sal moet betaal ingeval hy bedoelde keuse uitoefen, aangegee word.

(2) Die Hoofrekenmeester moet aan 'n lid 'n staat verstrekk van die agterstallige bydraes en rente wat hy aan die Nuwe Fonds sal moet betaal indien hy besluit om gebruik te maak van 'n keuse waarvoor hy beskik kragtens paragraaf (1).

(3) Die lid moet 'n ontvangsbewys vir sodanige staat teken en dateer, en hy moet die Hoofrekenmeester binne die tydperk bepaal in paragraaf (1) in kennis stel of hy kies om tot die Nuwe Fonds by te dra vir dié tydperk van ononderbroke diens voor die datum van sy toelating tot die genoemde fonds ten opsigte waarvan hy 'n keuse het.

(4) Indien daar 'n geskil tussen die lid en die Hoofrekenmeester ontstaan in verband met die inligting wat ingevolge die bepalings van paragraaf (2) verstrekk is, moet die Hoofrekenmeester volledige besonderhede van die geval aan die Sekretaris stuur vir die beslissing van die komitee. Daar moet volgens die komitee se beslissing gehandel word, onderworpe aan die bepalings van regulasie 14, en die beslissing moet aan die betrokke lid meegedeel word.

Ononderbroke Diens vir Pensioenvoordeeldoeleindes in die Nuwe Fonds

21. (1) Alle tydperke van diens van 'n dienaar—

(a) by die Administrasie;

(b) in die Staatsdiens van 'n Suid-Afrikaanse regering waarvan die Regering van die Republiek die opvolger is;

(c) in enige ander diens vir sover 'n gedeelte van sodanige diens vir pensioenvoordeeldoeleindes toegelaat is,

word, mits dit nie onderbreek is nie, vir die doeleindes van hierdie regulasies as een tydperk van ononderbroke diens beskou.

(2) Wanneer die uitdrukking "ononderbroke diens" in verband met lidmaatskap van die Nuwe Fonds gebruyk word, omvat dit benewens die betekenis aan die uitdrukking toegeskryf in regulasie 1, ook die tyd deur die dienaar deurgebring by oorgang uit of na die Diens in die geval van 'n oorplasing op bevoegde gesag uit of na—

(a) die Staatsdiens van die Republiek; of

(b) die diens van 'n provinsiale administrasie of van die Administrasie van die Gebied Suidwes-Afrika; of

(c) die diens van 'n inrigting of liggaam ten bate van die werknemers waarvan 'n pensioen- of voorsorgfonds deur die Pensioen-ooriteit geadminestreer word,

of, met goedkeuring van die Administrasie, ingeval hy aan so 'n diens soos voormeld afgestaan word.

(3) Continuous employment shall not be regarded as interrupted by breaks in service due to retirement followed by resumption of duty under section 15 of the Act.

(4) If a servant in permanent or temporary employment who has been discharged owing to a reduction in staff or because of the completion of the work for which he was engaged or on the ground of ill-health or physical disability has been or is re-employed within three years after the date of his discharge, the Administration may in its discretion authorise the break in employment due to such discharge to be regarded as leave without pay in respect of which no contributions are to be made for the purpose of continuous membership of the New Fund: Provided that—

(a) if such servant has been paid a gratuity or a gratuity and refund of contributions, with or without interest, he shall refund to the Administration the amount of such payments in such instalments as may be determined;

(b) the Administration shall pay into the New Fund the amount of contributions, if any, received by the Administration from the New Fund by virtue of the servant's retirement, plus interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, compounded monthly;

(c) if the servant has been paid any amount under section 5 of the Act or regulations 31, 34 or 35 (3), he shall refund such amount to the New Fund together with interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, compounded monthly, in such instalments as may be determined;

(d) the amount of any gratuity or contributions to be refunded by a servant to the Administration in terms of subparagraphs (a) and (c) shall be refunded by him in such instalments as may be determined by the General Manager, provided that if such servant leaves the Service before the full amount due by him to the Administration has been paid, the balance still unpaid will be recovered in the manner prescribed in regulation 27.

Members of the New Fund Transferred to Other Services

22. Subject to the provisions of section 13 of the Act and regulation 21 (2), a member who accepts employment in any other service, shall not be allowed to continue his contributions to the New Fund.

Pensionable Emoluments on which Contributions to the New Fund shall be Made

23. (1) The pensionable emoluments on which contributions to the New Fund shall be paid shall be—

(a) salary or wages;

(b) in the case of servants to whom the provisions of section 16 (1) (d) of the Service Act apply, while occupying the grades enumerated below, the following sums in addition to salaries and wages:

Grade	Sum per annum R
Chief Fleet Captain.....	1 600
Fleet Captain.....	1 600
Chief Training Captain.....	1 600
Senior Training Captain.....	1 600
Senior Captain.....	1 600
Captain.....	800
Training Captain.....	800
Senior First Officer.....	400
First Officer.....	400

(3) Ononderbroke diens word nie geag onderbreek te wees nie deur diensonderbrekings as gevolg van uitdiens-treding gevolg deur hervatting van diens ingevolge artikel 15 van die Wet.

(4) As 'n dienaar in vaste of tydelike diens wat afgedank is ten gevolge van 'n vermindering van personeel of vanweë die voltooiing van die werk waarvoor hy in diens geneem is of op grond van slegte gesondheid of liggaamlike ongeskiktheid, binne drie jaar na die datum van sy afdanking weer in diens geneem is of word, kan die Administrasie na goeë dunde magtiging daarvoor verleen dat die diensonderbreking as gevolg van sodanige afdanking, beskou word as verlof sonder betaling ten opsigte waarvan geen bydraes vir die doel van ononderbroke lidmaatskap van die Nuwe Fonds gestort moet word nie: Met dien verstande dat—

(a) indien aan so 'n dienaar 'n gratifikasie of 'n gratifikasie en 'n terugbetaling van bydraes, met of sonder rente, betaal is, hy die bedrag van sodanige betalings aan die Administrasie moet terugbetaal in sulke paaieimente as wat vasgestel word;

(b) die Administrasie in die Nuwe Fonds die bedrag van die bydraes moet stort wat deur die Administrasie uit die Nuwe Fonds ontvang is uit hoofde van die dienaar se afdanking, tesame met rente teen die koers van $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, maandeliks saamgestel;

(c) as daar aan die dienaar 'n bedrag betaal is ingevolge artikel 5 van die Wet of regulasies 31, 34 of 35 (3), hy sodanige bedrag aan die Nuwe Fonds moet terugbetaal tesame met rente teen die koers van $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, maandeliks saamgestel, in sulke paaieimente as wat vasgestel word;

(d) die bedrag van enige gratifikasie of bydraes wat 'n dienaar aan die Administrasie moet terugbetaal ooreenkomstig subparagrafe (a) en (c) moet deur hom terugbetaal word in sodanige paaieimente as wat die Hoofbestuurder mag bepaal, met dien verstande dat as sodanige dienaar die Diens verlaat voordat hy die volle bedrag betaal het wat hy aan die Administrasie skuld, die uitstaande saldo gevorder sal word soos bepaal in regulasie 27.

Lede van die Nuwe Fonds Oorgeplaas na Ander Dienste

22. Met inagneming van die bepalings van artikel 13 van die Wet en regulasie 21 (2), word 'n lid wat toetree tot 'n ander diens, nie toegelaat om sy bydraes tot die Nuwe Fonds voort te sit nie.

Pensioengewende Emolumente Waarop Bydraes tot die Nuwe Fonds Gestort word

23. (1) Die pensioengewende emolumente waarop bydraes tot die Nuwe Fonds gestort word, is—

(a) salaris of loon;

(b) in die geval van dienare op wie die bepalings van artikel 16 (1) (d) van die Dienswet van toepassing is, terwyl hulle een van die ondergenoemde grade beklee, die gemelde bedrae benewens hulle salarisse en lone:

Graad	Bedrag per jaar R
Hoofvlootkaptein.....	1 600
Vlootkaptein.....	1 600
Hoofopleidingskaptein.....	1 600
Senioropleidingskaptein.....	1 600
Seniorkaptein.....	1 600
Kaptein.....	800
Opleidingskaptein.....	800
Senioreersteoffisier.....	400
Eersteoffisier.....	400

(2) The following shall not constitute pensionable emoluments or be taken into account in determining the pension benefit payable to a member:

- (a) Payments for Sunday time and overtime;
- (b) allowances of any kind;
- (c) fees, honoraria and bonuses of any kind.

(3) (a) Except where provided to the contrary, contributions to the New Fund shall be made monthly on the following basis:

(i) A servant who is remunerated by salary calculated annually shall contribute on one twelfth of the full annual pensionable emoluments;

(ii) an employee remunerated at a monthly rate of pay shall contribute on 30 times his daily pensionable emoluments.

(b) The contributions of a member who leaves the Service from any cause during the course of any month shall be on a pro rata basis.

(4) If the ordinary working hours of duty of any section of the staff are temporarily reduced as a measure of economy, a member whose hours are so reduced shall continue to contribute to the New Fund on the pensionable emoluments on which he contributed immediately prior to the reduction and for the purposes of the New Fund but for no other purpose, the emoluments on which the member contributes shall be regarded as his pensionable emoluments.

(5) If the pensionable emoluments of a member are reduced except as provided for in paragraphs (4) and (6), he shall, unless he elects to contribute on the reduced emoluments, continue to contribute to the New Fund on the pensionable emoluments on which he contributed immediately prior to the reduction, and for the purposes of the New Fund but for no other purpose, the emoluments on which he contributes shall be regarded as his pensionable emoluments.

(6) If the pensionable emoluments of members are reduced in pursuance of an Act of Parliament authorising a general reduction in pensionable emoluments throughout the Service, members shall continue to contribute to the New Fund on the pensionable emoluments on which they contributed immediately prior to the reduction unless Parliament shall determine otherwise, and for the purposes of the New Fund but for no other purpose, the emoluments on which such members contribute shall be regarded as their pensionable emoluments.

Rates of Contributions by Members to the New Fund

24. (1) Every member shall contribute to the New Fund at the rate of 4 per cent of his pensionable emoluments.

(2) (a) (i) A member employed in the airways department of the Service to whom the provisions of section 16 (1) (d) of the Service Act apply, shall, in addition to the contributions prescribed in paragraph (1), make further contributions (hereinafter referred to as "special contributions") to the New Fund at the rate of $3\frac{1}{2}$ per cent of his pensionable emoluments.

(ii) If a member is transferred from another position in the Service to a position in the airways department wherein the provisions of section 16 (1) (d) of the Service Act apply to him, he shall pay to the New Fund, over and above the contributions prescribed in paragraph (1), special contributions at the rate of $4\frac{1}{4}$ per cent of his pensionable emoluments in respect of the period of his continuous pensionable employment up to and including the 31st day of March 1960, and at the rate of $3\frac{1}{2}$ per cent of his pensionable emoluments in respect of the period thereafter.

(2) Onderstaande word nie beskou as pensioengewende emolumente nie en word nie in aanmerking geneem by die berekening van 'n pensioenvoordeel betaalbaar aan 'n lid nie—

- (a) betaling vir Sondagtyd en oortyd;
- (b) toelaes van watter aard ook al;
- (c) fooie, honoraria en bonusse van enige soort.

(3) (a) Behalwe waar andersins bepaal is, word bydraes tot die Nuwe Fonds maandeliks gestort en wel op die volgende grondslag:

(i) 'n Dienaar wat met 'n jaarliks berekende salaris besoldig word, dra by op een-twaalfde van die volle jaarlikse pensioengewende emolumente;

(ii) 'n werksman wat teen 'n maandelikse loonskaal besoldig word, dra by op 30 maal sy daaglikse pensioengewende emolumente.

(b) Die bydraes van 'n lid wat die Diens om watter rede ookal in die loop van 'n maand verlaat, word op 'n pro rata-grondslag gestort.

(4) Indien die gewone werkure van diens van 'n gedeelte van die personeel as 'n besuinigingsmaatreël tydelik verkort is, sal 'n lid wie se ure aldus verkort is, voortgaan om tot die Nuwe Fonds by te dra op die pensioengewende emolumente waarop hy onmiddellik voor die vermindering bygedra het en word die emolumente waarop hy bydra, vir die doeleindes van die Nuwe Fonds maar vir geen ander doel nie, as sy pensioengewende emolumente beskou.

(5) Indien die pensioengewende emolumente van 'n lid verminder word behalwe soos in paragrawe (4) en (6) bepaal, en hy nie kies om op die verminderde emolumente by te dra nie, bly hy tot die Nuwe Fonds bydra op die pensioengewende emolumente waarop hy onmiddellik voor die vermindering bygedra het, en word die emolumente waarop hy bydra, vir die doeleindes van die Nuwe Fonds maar vir geen ander doel nie, as sy pensioengewende emolumente beskou.

(6) Indien die pensioengewende emolumente van lede verminder word uit hoofde van 'n Parlements-wet waardeur 'n algemene vermindering van pensioengewende emolumente dwarsdeur die Diens gemagtig word, bly lede tot die Nuwe Fonds bydra op die pensioengewende emolumente waarop hulle onmiddellik voor die vermindering bygedra het tensy die Parlement anders bepaal, en word die emolumente waarop sulke lede bydra, vir die doeleindes van die Nuwe Fonds maar vir geen ander doel nie, as hul pensioengewende emolumente beskou.

Skaal van Bydraes deur Lede tot die Nuwe Fonds

24. (1) Elke lid dra by tot die Nuwe Fonds teen die skaal van 4 persent van sy pensioengewende emolumente.

(2) (a) (i) 'n Lid wat in die lugdiensdepartement van die Diens werksaam is en op wie die bepalinge van artikel 16 (1) (d) van die Dienswet van toepassing is, moet bo en behalwe die bydraes in paragraaf (1) voorgeskryf, verdere bydraes (hierna "spesiale bydraes" genoem) in die Nuwe Fonds stort teen die skaal van $3\frac{1}{2}$ persent van sy pensioengewende emolumente.

(ii) As 'n lid oorgeplaas word uit 'n ander betrekking in die Diens na 'n betrekking in die lugdiensdepartement waarin die bepalinge van artikel 16 (1) (d) van die Dienswet op hom van toepassing is, moet hy bo en behalwe die bydraes in paragraaf (1) voorgeskryf, in die Nuwe Fonds spesiale bydraes stort teen die skaal van $4\frac{1}{4}$ persent van sy pensioengewende emolumente ten opsigte van die tydperk van sy ononderbroke pensioengewende diens tot en met die 31ste dag van Maart 1960, en teen die skaal van $3\frac{1}{2}$ persent van sy pensioengewende emolumente ten opsigte van die tydperk daarna.

(iii) A member employed in the airways department of the Service to whom the provisions of section 16 (1) (e) of the Service Act apply, shall, in addition to the contributions prescribed in paragraph (1), make special contributions to the New Fund at the rate of 1 per cent of his pensionable emoluments from the date on which he is appointed to any such position.

(iv) Every member who holds a position mentioned in section 16 (1) (c) of the Service Act shall, in addition to the contributions prescribed in paragraph (1), make special contributions to the New Fund at the rate of 1 per cent of his pensionable emoluments with effect from the date on which he is appointed to any such position.

(b) A servant who is transferred from the Public Service or from the service of a provincial administration or of the administration of the Territory of South-West Africa or from the service of any institution or body for the benefit of the employees whereof a pension or provident fund is administered by the Pensions Authority, to employment under the Administration in a position wherein the provisions of section 16 (1) (d) of the Service Act apply to him, and who is permitted in terms of these regulations to become a member of the New Fund shall, notwithstanding anything contained in section 13 of the Act, pay to the New Fund the special contributions referred to in subparagraph (a) at the rate of $4\frac{3}{4}$ per cent of his pensionable emoluments in respect of the period from the commencing date of his membership of any pension or provident fund constituted for the service from which he was transferred, up to and including the 31st day of March 1960, and at the rate of $3\frac{1}{2}$ per cent of his pensionable emoluments in respect of the period thereafter.

(c) A member shall pay interest in respect of any outstanding special contributions due by him in terms of this paragraph at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent, compounded quarterly, from the date from which any such contributions are due up to the date or dates when the payments on account thereof are actually made.

(d) If a member by whom the special contributions prescribed in subparagraph (a) are payable, is transferred (otherwise than in consequence of a disciplinary punishment of reduction in rank for a specified period) to a post in the Service in respect of which special contributions are not payable, there shall be refunded to him, without interest, an amount equal to the special contributions paid by him.

(e) Whenever a refund in terms of subparagraph (d) or (g) is made to a member, there shall be paid to the Administration from the New Fund a sum equal to the special contributions paid to the New Fund by such member in respect of any period of his pensionable employment, together with a sum equal to twice the amount of the special contributions, if any, paid by the Administration on his behalf to the New Fund in terms of section 8 (2) (a) of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925 (Act 24 of 1925).

(f) If a member to whom section 16 (1) (c) of the Service Act applies, who has been transferred under the circumstances mentioned in subparagraph (d) is subsequently reappointed to a post in the Service in respect of which the special contributions are payable, he shall repay to the New Fund, in such manner as the Chief Accountant may determine, any amount that was paid to him in terms of subparagraph (d) and if at the time of such member's retirement or death such amount has not been paid in full, the outstanding balance may, in the absence of agreement

(iii) 'n Lid wat in die lugdiensdepartement van die Diens werkzaam is en op wie die bepalings van artikel 16 (1) (e) van die Dienswet van toepassing is, moet van die datum waarop hy in enige sodanige betrekking aangestel word, bo en behalwe die bydraes in paragraaf (1) voorgeskryf, in die Nuwe Fonds spesiale bydraes stort teen die skaal van 1 persent van sy pensioengewende emolumente.

(iv) Elke lid wat 'n betrekking beklee wat genoem word in artikel 16 (1) (c) van die Dienswet, moet bo en behalwe die bydraes in paragraaf (1) voorgeskryf, in die Nuwe Fonds spesiale bydraes stort teen die skaal van 1 persent van sy pensioengewende emolumente, met ingang van die datum waarop hy in so 'n betrekking aangestel word.

(b) 'n Dienaar wat oorgeplaas is uit die Staatsdiens of uit die diens van 'n provinsiale administrasie of van die administrasie van die Gebied Suidwes-Afrika of uit die diens van 'n inrigting of liggaam ten bate van die werknemers waarvan 'n pensioen- of voorsorgfonds deur die Pensioen-ooriteit geadministreer word, na die diens van die Administrasie in 'n betrekking waarin die bepalings van artikel 16 (1) (d) van die Dienswet op hom van toepassing is, en wat ooreenkomstig hierdie regulasies veroorloof word om lid van die Nuwe Fonds te word, moet ondanks die bepalings van artikel 13 van die Wet die spesiale bydraes waarna in subparagraaf (a) verwys word, in daardie fonds stort teen die skaal van $4\frac{3}{4}$ persent van sy pensioengewende emolumente ten opsigte van die tydperk vanaf die aanvangsdatum van sy lidmaatskap van 'n pensioen- of voorsorgfonds ingestel vir die diens waaruit hy oorgeplaas is, tot en met die 31ste dag van Maart 1960, en teen die skaal van $3\frac{1}{2}$ persent van sy pensioengewende emolumente ten opsigte van die tydperk daarna.

(c) Ten opsigte van alle uitstaande spesiale bydraes wat ingevolge hierdie paragraaf deur hom verskuldig is, moet 'n lid rente betaal teen die koers van $4\frac{1}{2}$ persent, driemaandeliks saamgestel, van die datum vanaf welke sodanige bydraes verskuldig is tot op die datum of datums waarop die betalings op rekening daarvan werklik geskied.

(d) Indien 'n lid deur wie die in subparagraaf (a) voorgeskrewe spesiale bydraes betaalbaar is, oorgeplaas word (behalwe as gevolg van 'n tugstraf van verlaging in rang vir 'n bepaalde tydperk) na 'n betrekking in die Diens ten opsigte waarvan spesiale bydraes nie betaalbaar is nie, word 'n bedrag gelykstaande met die spesiale bydraes deur hom betaal, sonder rente aan hom terugbetaal.

(e) Wanneer 'n terugbetaling ooreenkomstig subparagraaf (d) of (g) aan 'n lid gedoen word, word daar aan die Administrasie uit die Nuwe Fonds 'n som betaal gelykstaande met die spesiale bydraes deur daardie lid in die Nuwe Fonds gestort ten opsigte van enige tydperk van sy pensioengewende diens, asook 'n som gelykstaande met twee maal die bedrag van die spesiale bydraes (as daar is) wat namens hom deur die Administrasie aan die Nuwe Fonds betaal is ooreenkomstig artikel 8 (2) (a) van die "Spoorwag en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925" (Wet 24 van 1925).

(f) Indien 'n lid op wie artikel 16 (1) (c) van die Dienswet van toepassing is en wat oorgeplaas is in die omstandighede gemeld in subparagraaf (d), daarna heraan gestel word in 'n betrekking in die Diens ten opsigte waarvan bedoelde spesiale bydraes betaalbaar is, moet hy 'n bedrag wat ooreenkomstig subparagraaf (d) aan hom betaal is, aan die Nuwe Fonds terugbetaal op die wyse deur die Hoofrekenmeester bepaal en indien sodanige bedrag ten tye van so 'n lid se uitdienstreding of dood nog nie ten volle afbetaal is nie, en daar nie op 'n ander metode van betaling ooreengekom is nie, kan die nog verskuldigde balans verhaal word op gelde deur

as to some other method of payment, be recovered from any moneys due to the member by the Administration, or by deduction from any benefit payable to such member or to some other person in respect of his death. For the purposes of this subparagraph the expression "benefit" shall include, in relation to a member who has died, the capital sum on which, in terms of the applicable provision of these regulations, the calculation of any annuity payable to his widow is to be based.

(g) The provisions of subparagraphs (d) and (f) shall *mutatis mutandis* apply in respect of a member who is transferred from the Service to the Public Service or the service of a provincial administration or of the Territory of South-West Africa or of any institution or body for the benefit of the employees whereof a pension or provident fund is administered by the Pensions Authority.

(3) The provisions of this regulation shall in no way affect the provisions relating to the payment of arrear contributions and interest contained in the Act or elsewhere in these regulations.

When Contributions to the New Fund Commence

25. Contributions to the New Fund shall commence—

(a) in the case of a servant who was a member of the New Fund prior to the commencement of the Act, from the date which has been or may be determined as the commencing date of his membership in terms of the provisions of any law applicable to him;

(b) in the case of a servant who becomes a member on or after the date of commencement of the Act, as from the date from which such servant becomes qualified for membership of the New Fund in terms of the provisions of regulation 18.

Collection of Current Contributions and Arrear Contributions with Interest from a Member of the New Fund

26. (1) Current contributions due to the New Fund by a member shall, except where otherwise provided, be collected by means of deductions from his salary or wages through the medium of his paysheets.

(2) Arrear contributions and interest due to the New Fund by a member shall also be collected by means of deductions from his salary or wages through the medium of his pay-sheets and shall be so collected at the rate of 2 per cent of his current monthly pensionable emoluments: Provided that, by arrangement with the Chief Accountant, a member may elect—

(a) to increase, beyond 2 per cent of his pensionable emoluments, the rate at which arrear contributions and interest shall be so collected; and/or

(b) to make cash payments periodically in reduction of arrear contributions and interest in addition to the amounts that are deducted in respect thereof from his pay-sheets in terms of this paragraph.

Collection of Current and Arrear Contributions and Interest thereon Outstanding when a Member of the New Fund Leaves the Service or Dies

27. (1) When a member leaves the Service for any reason or dies and there is owing by him to the New Fund any amount on account of—

(a) contributions in respect of a prescribed period of service immediately preceding the date on which he leaves the Service or dies, which are in terms of paragraph (3) required to be assessed but not actually recovered from the salary or wages payable to the member for that period; or

die Administrasie aan die lid verskuldig of deur dit af te trek van 'n voordeel wat aan die lid of aan iemand anders ten opsigte van sy dood betaalbaar is. By die toepassing van hierdie subparagraaf word die uitdrukking "voordeel" geag in te sluit, met betrekking tot 'n lid wat te sterwe gekom het, die kapitaalsom wat volgens voorskrif van die toepaslike bepaling van hierdie regulasies as grondslag vir die berekening van 'n aan sy weduwee betaalbare jaargeld moet dien.

(g) Die bepalinge van subparagrafe (d) en (f) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n lid wat oorgeplaas word uit die Diens na die Staatsdiens of na die diens van 'n provinsiale administrasie of van die Gebied Suidwes-Afrika, of van 'n inrigting of liggaam ten bate van die werknemers waarvan 'n pensioen- of voorsorgfonds deur die Pensioen-oorlogteit geadministreer word.

(3) Die bepalinge van hierdie regulasie raak op generlei wyse die bepalinge betreffende die betaling van agterstallige bydraes en rente in die Wet of elders in hierdie regulasies vervat nie.

Wanneer Bydraes Tot die Nuwe Fonds 'n Aanvang Neem

25. Bydraes tot die Nuwe Fonds neem 'n aanvang—

(a) in die geval van 'n dienaar wat voor die inwerkingtreding van die Wet 'n lid van die Nuwe Fonds was, van die datum wat ingevolge die bepalinge van 'n wet wat op hom van toepassing is, as die aanvangsdatum van sy lidmaatskap vasgestel is of mag word;

(b) in die geval van 'n dienaar wat op of na die datum van inwerkingtreding van die Wet 'n lid word, van die datum waarop so 'n dienaar ingevolge die bepalinge van regulasie 18 vir lidmaatskap van die Nuwe Fonds gekwalifiseer word.

Invorder van Lopende Bydraes en Agterstallige Bydraes met Rente van 'n Lid van die Nuwe Fonds

26. (1) Tensy daar in hierdie regulasie anders bepaal word, moet lopende bydraes wat deur 'n lid aan die Nuwe Fonds verskuldig is, by wyse van aftrekkings van sy salaris of loon deur middel van sy betaalstaat ingevorder word.

(2) Agterstallige bydraes en rente wat deur 'n lid aan die Nuwe Fonds verskuldig is, moet ook ingevorder word by wyse van aftrekkings van sy salaris of loon deur middel van sy betaalstaat, en wel teen 'n skaal van 2 persent van sy lopende maandelikse pensioengewende besoldiging, met dien verstande dat as 'n lid die nodige reëlings met die Hoofrekenmeester tref, hy kan kies om—

(a) die skaal waarteen agterstallige bydraes en rente op dié wyse ingevorder word, te verhoog tot meer as 2 persent van sy pensioengewende besoldiging, en/of

(b) periodiek kontantbedrae op agterstallige bydraes en rente af te betaal bo en behalwe die bedrae wat van sy betaalstaat daarvoor afgetrek word soos bepaal in hierdie paragraaf.

Invorder van Lopende en Agterstallige Bydraes en die Rente Daarop wat Uitstaande is Wanneer 'n Lid van die Nuwe Fonds die Diens Verlaat of Sterf

27. (1) Wanneer 'n lid die Diens om watter rede ookal verlaat, of te sterwe kom, en 'n bedrag aan die Nuwe Fonds verskuldig is ten aansien van—

(a) bydraes ten opsigte van 'n voorgeskrewe tydperk van diens onmiddellik voorafgaande aan die datum waarop hy die Diens verlaat of te sterwe kom, wat volgens voorskrif van paragraaf (3) beraam maar nie werklik op die salaris of loon vir daardie tydperk aan die lid betaalbaar, verhaal moet word of nie; of

(b) contributions erroneously not collected in respect of any period earlier than that referred to in subparagraph (a); or

(c) unpaid contributions and interest (if any) for the payment of which the member had incurred liability in terms of regulation 29 (2); or

(d) contributions and interest (if any) for the repayment of which the member had incurred liability by reason of his having at some time in the past been mistakenly but bona fide dealt with, under any provision of any Act applicable to him, as if he had left the Service; or

(e) arrear contributions and interest (if any) in respect of a period of previous service which has become pensionable by virtue of the exercise of any option or the condonation of a break in service;

there shall nonetheless be calculated with reference to the whole period of his employment which can be taken into account for pension benefit purposes any pension benefit payable to such former member or his estate or to some other person in respect of his death, and any amount so owing to the New Fund shall be recovered, in the manner prescribed in the succeeding paragraphs, from such pension benefit.

(2) For the purpose of paragraph (1) the expression "pension benefit" shall be deemed to include, in relation to a deceased member, the capital sum on which the calculation of any annuity payable to his widow is required to be based.

(3) The period of service, referred to in paragraph (1) (a) in respect of which current contributions shall be assessed but not actually recovered from a member's salary or wages, is—

(a) that which a member of the New Fund, who is leaving the Service on grounds other than retirement with a pension benefit, or who dies, completes after the close of the period covered by the amount of salary or wages included on the last pay-sheet abstracted by the Local Accountant concerned prior to the receipt of the P27 form from the head or sub-head of his department to notify the Accounting Department that the member is leaving the Service or has died; or

(b) that which a member of the New Fund, who is retiring with a pension benefit, will, according to the information shown on the P27 form, complete during the paymonth in which his retirement takes place.

(4) The collection of any current contributions in arrear and any arrear contributions in instalments from the salary or wages of a member referred to in paragraph (1) shall be discontinued for the period in respect of which normal current contributions are assessed in terms of the said paragraph.

(5) The P27 form shall be transmitted by the Local Accountant concerned to the Chief Accountant (Pensions Section) as soon as it is practicable to insert thereon particulars in respect of a member referred to in paragraph (3) (a) or (b) of—

(a) (i) normal current contributions;
(ii) the instalment in respect of current contributions in arrear (if any); and
(iii) the instalment in respect of arrear contributions (if any);

deducted from his salary or wages on the last pay-sheet abstracted prior to the receipt of the P27 form;

(b) (i) normal current contributions;
(ii) instalments in respect of current contributions in arrear (if any); and

(b) bydraes wat per abuis nie ingevorder is nie ten opsigte van 'n vroeër tydperk as dié in subparagraaf (a) vermeld; of

(c) onbetaalde bydraes en rente (as rente verskuldig is) vir die betaling waarvan die lid aanspreeklik geword het ingevolge regulasie 29 (2); of

(d) bydraes en rente (as rente verskuldig is) vir die terugbetaling waarvan die lid aanspreeklik geword het deurdat daar te een of ander tyd in die verlede verkeerdlik maar te goedertrou met hom gehandel is, ingevolge een of ander bepaling van enige Wet, op hom van toepassing, asof hy die Diens verlaat het; of

(e) agterstallige bydraes en rente (as rente verskuldig is) ten opsigte van 'n tydperk van vorige diens wat pensioengewend geword het ten gevolge daarvan dat 'n keuse uitgeoefen of 'n diensonderbreking gekondoneer is;

word 'n pensioenvoordeel wat aan so 'n voormalige lid of sy boedel aan iemand anders ten opsigte van sy dood betaalbaar is nietemin bereken met inagneming van die hele tydperk van sy diens wat vir pensioenvoordeeldoelindes in aanmerking geneem kan word, en word 'n bedrag wat aldus aan die Nuwe Fonds verskuldig is, op die wyse verhaal op so 'n pensioenvoordeel soos in die hieropvolgende paragrawe voorgeskryf.

(2) By die toepassing van paragraaf (1) word die uitdrukking "pensioenvoordeel", met betrekking tot 'n afgestorwe lid, geag die kapitaalsom in te sluit wat as grondslag vir die berekening van 'n aan sy weduwee betaalbare jaargeld moet dien.

(3) Die tydperk van diens genoem in paragraaf (1) (a) waarvoor lopende bydraes bereken moet word maar nie werklik van 'n lid se salaris of loon afgetrek word nie, is—

(a) die tydperk wat 'n lid van die Nuwe Fonds wat sterf of die Diens verlaat om ander redes as uitdiens-treding met 'n pensioenvoordeel, voltooi het ná die tydperk wat gedek is deur die salaris of loon op die laaste betaalstaat wat deur die betrokke plaaslike rekenmeester geëkspeer is voor die ontvangs van die vorm P27 van sy departementshoof of -onderhoof waarin die Rekenpligtige Departement in kennis gestel word dat die lid gesterf het of die Diens gaan verlaat; of

(b) die tydperk wat 'n lid van die Nuwe Fonds wat met 'n pensioenvoordeel aftree, volgens die inligting op die vorm P27 sal voltooi gedurende die betaalmaand waarin hy uit die Diens tree.

(4) Die invorder van lopende bydraes wat agterstallig is en agterstallige bydraes in paaielemente van die salaris of loon van 'n lid genoem in paragraaf (1), moet gestaak word vir die tydperk waarvoor gewone lopende bydraes ingevolge die gemelde paragraaf bereken word.

(5) Die betrokke plaaslike rekenmeester moet die vorm P27 aan die Hoofrekenmeester (afdeling pensioene) stuur sodra dit moontlik is om die volgende besonderhede ten opsigte van 'n lid genoem in paragraaf (3) (a) of (b) daarop in te vul—

(a) (i) Die gewone lopende bydraes,
(ii) die paaielemente ter vereffening van lopende bydraes wat agterstallig is (as daar is), en
(iii) die paaielemente ter vereffening van agterstallige bydraes (as daar is)

wat van sy salaris of loon afgetrek is op die laaste betaalstaat wat geëkspeer is voordat die vorm P27 ontvang is;

(b) (i) die gewone lopende bydraes;
(ii) die paaielemente ter vereffening van lopende bydraes wat agterstallig is (as daar is), en

(iii) instalments in respect of arrear contributions (if any);

that still require to be deducted from his salary or wages for the further period ending at the close of the paymonth immediately preceding that in which he will retire from the Service; and

(c) (i) normal current contributions that will be assessed for the final prescribed period of service in terms of paragraph (3) (a) or (b); and

(ii) other current and/or arrear contributions (if any) that may be outstanding on the member's last day in the Service.

(6) When all the particulars required for the completion of the P27 form by a controlling officer are not available at the date the form is due to be submitted to the Local Accountant concerned or by the latter to the Chief Accountant, as the case may be, the form must be forwarded without further delay, and the particulars, unavoidably omitted, must be transmitted as soon as possible thereafter to the Chief Accountant who will determine the amount of contributions, and the interest thereon, if any, that require, in terms of paragraph (7), to be deducted from pension benefits payable.

(7) The Chief Accountant shall then proceed, with due regard to the provisions of paragraphs (1) and (2), to calculate the pension benefit payable to an ex-member, or pensioner, or any other beneficiary or the estate of a deceased member, as the case may be, and shall deduct from such pension benefit the amount of the assessed current contributions referred to in paragraph (5) (c), together with any amount in respect of current and/or arrear contributions and interest thereon referred to in paragraph (1) (b) to (e), that may be outstanding at the date the member leaves the Service or dies, provided that, if the member retires with a pension benefit, the amount due shall be recovered—

(a) as a first charge as far as possible from the amount that may be paid to him in respect of any portion of his gross annuity which he may commute for a cash sum; or

(b) as a first charge in one amount, or in monthly instalments as may be determined by the Chief Accountant, from his annuity if no portion thereof is commuted for a cash sum or if the value of the portion commuted is less than the amount he owes to the New Fund, provided that, if the pensioner, from whose annuity the outstanding contributions and interest (if any) are being recovered in monthly instalments, dies before the total amount due to the New Fund is paid, the amount outstanding shall be recovered in one amount from the pension benefit payable to some other person in respect of his death or to his estate.

Arrear Contributions to the New Fund and Interest thereon

28. (1) Whenever membership of the New Fund is dated back under the provisions of regulation 20 (1), the member shall be required to pay arrear contributions to the New Fund on the following basis:

(a) If the ante-dated date of his pensionable service includes a period prior to the first day of the April, 1971, paymonth, at the rate prescribed in section 8 of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1960 (Act 39 of 1960), according to his age at the date from which contributions are to be paid, calculated on the pensionable emoluments drawn by him during the period to be

(iii) die paaielemente ter vereffening van agterstallige bydraes (as daar is)

wat nog van sy salaris of loon afgetrek moet word vir die verder tydperk wat eindig aan die end van die betaalmaand onmiddellik voor dié waarin hy uit die Diens sal tree; en

(c) (i) die gewone lopende bydraes wat ingevolge die bepalings van paragraaf (3) (a) of (b) vir die finale voorgeskrewe dienstydperk bereken sal word, en

(ii) ander lopende en/of agterstallige bydraes (as daar is) wat uitstaande mag wees op die laaste dag wat die lid in die Diens is.

(6) As al die besonderhede wat 'n beheervoerende amptenaar nodig het vir die invul van die vorm P27, nie beskikbaar is op die datum waarop die vorm aan die betrokke plaaslike rekenmeester of deur laasgenoemde aan die Hoofrekenmeester, na gelang van die geval, gestuur moet word nie, moet die vorm sonder verder vertraging aangestuur word en die besonderhede wat nie ingevul kon word nie, so gou moontlik daarna deurgestuur word aan die Hoofrekenmeester, wat sal bereken watter bedrag aan bydraes en die rente daarop (as daar is), ingevolge die bepalings van paragraaf (7) afgetrek moet word van die pensioenvoordele wat betaalbaar is.

(7) Die Hoofrekenmeester moet dan, met behoorlike inagneming van die bepalings van paragrafe (1) en (2), die pensioenvoordeel bereken wat betaalbaar is aan 'n gewese lid of 'n gepensioneerde of aan 'n ander voordeeltrekker of die boedel van 'n oorlede lid, na gelang van die geval, en hy moet die bedrag van die berekende lopende bydraes genoem in paragraaf (5) (c) van sodanige pensioenvoordeel aftrek, asook alle lopende en/of agterstallige bydraes en die rente daarop genoem in paragraaf (1) (b) tot (e), wat uitstaande mag wees op die datum waarop die lid die Diens verlaat of te sterwe kom, met dien verstande dat as die lid met 'n pensioenvoordeel aftree, die verskuldigde bedrag gevorder moet word—

(a) as 'n eerste vordering sover moontlik van die bedrag wat aan hom betaal moet word vir 'n gedeelte van sy totale jaargeld wat hy in 'n kontantbedrag mag omsit; of

(b) as 'n eerste vordering in een bedrag, of in maandelikse paaielemente soos deur die Hoofrekenmeester bepaal mag word, van sy jaargeld as 'n gedeelte daarvan nie in 'n kontantbedrag omgesit word nie of as die waarde van die omgesette gedeelte minder is as die bedrag wat hy aan die Nuwe Fonds skuld, met dien verstande dat as die gepensioneerde van wie se jaargeld die uitstaande bydraes en rente (as dit verskuldig is) in maandelikse paaielemente afgetrek word, te sterwe kom voordat die totale bedrag betaal is wat aan die Nuwe Fonds verskuldig is, die uitstaande bedrag in een bedrag afgetrek moet word van die pensioenvoordeel wat ten opsigte van sy dood betaalbaar is aan 'n ander persoon of aan sy boedel.

Agterstallige Bydraes tot die Nuwe Fonds en Rente daarop

28. (1) Wanneer lidmaatskap van die Nuwe Fonds kragtens die bepalings van regulasie no. 20 (1) teruggedateer word, word daar van die lid verwag om agterstallige bydraes in die Nuwe Fonds te stort op onderstaande grondslag—

(a) as die vervroegde datum van sy pensioengewende diens 'n tydperk voor die eerste dag van die betaalmaand April 1971 insluit, teen die skaal voorgeskryf in artikel 8 van die Wet op die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet 39 van 1960), ooreenkomstig sy leeftyd op die datum vanaf welke die betaling van bydraes verskuldig is, bereken op die pensioengewende emolumente deur hom ontvang gedurende die

covered up to the last day of the March, 1971, paymonth and at 4 per cent of his pensionable emoluments thereafter;

(b) if the ante-dated date of his pensionable service falls on or after the first day of the April, 1971, paymonth, at the rate of 4 per cent of the pensionable emoluments drawn by him during the period to be covered;

(c) in addition to the arrear contributions prescribed in subparagraphs (a) and (b), the member shall pay compound interest thereon in respect of any period up to the date or dates when the payments are actually made at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum compounded quarterly.

(2) Arrear contributions and interest may be paid in one amount, or by such monthly instalments as may be determined, but so that a member's monthly payment for arrear contributions does not exceed 2 per cent of his pensionable emoluments for the month in which payment is made unless he so desires. Upon a member completing the payment of instalments in respect of the pensionable emoluments drawn by him during any period preceding his admission to membership, he shall have such period added to his membership.

Contributions to the New Fund of Members on Leave or under Suspension

29. (1) A member shall continue to contribute to the New Fund while on leave with full or part pay, or under suspension on full or part pay, but such contributions shall be calculated on his full pensionable emoluments and not on the reduced pay actually drawn.

(2) (a) A member shall be liable to contribute to the New Fund in respect of a period not exceeding 90 days during which he has continuously been on leave of absence without pay or has been suspended from duty without pay. The contributions due in respect of such period shall, upon his resumption of duty, be recovered from his salary or wages in monthly instalments at the rate of 5 per cent of his current monthly pensionable emoluments or in one instalment when the amount outstanding does not exceed a figure equalling 5 per cent of such emoluments. No interest will be charged on such contributions.

(b) A member shall be liable to contribute to the New Fund in respect of the whole of a period exceeding 90 days during which he has continuously been on leave of absence without pay or has been suspended from duty without pay. He may, but shall not be obliged to, discharge that liability by paying the contributions in respect of such period either in advance or as and when they fall due during his absence from duty.

(c) When a member of the New Fund resumes duty after a period of unpaid leave or suspension from duty without pay exceeding 90 days, particulars of his indebtedness to the New Fund in respect of current contributions for such period, shall be furnished to him by the Chief Accountant together with particulars of the amount of interest chargeable on the outstanding contributions up to the end of the calendar month in which the statement of his indebtedness is furnished. The Chief Accountant shall at the same time inform him that further interest will accrue at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, compounded monthly, up to the date that payment in settlement of his total indebtedness is finally made.

(d) The member shall have the right to elect, within 90 days after the date on which he is informed by the Chief Accountant of the amount of his indebtedness to the New Fund, not to contribute in respect of the whole period of leave or suspension from duty.

tydperk wat gedek moet word tot die laaste dag van die betaalmaand Maart 1971 en teen 4 persent van sy pensioengewende emolumente daarna;

(b) as die vervroegde datum van sy pensioengewende diens op of na die eerste dag van die betaalmaand April 1971 val, teen die koers van 4 persent op die pensioengewende emolumente deur hom ontvang gedurende die tydperk wat gedek moet word;

(c) benewens die agterstallige bydraes voorgeskryf in subparagraphe (a) en (b) moet die lid saamgestelde rente op sodanige agterstallige bydraes betaal ten opsigte van enige tydperk tot op die datum of datums waarop die betalings werklik geskied, teen die koers van $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, driemaandeliks saamgestel.

(2) Agterstallige bydraes en rente kan in een som betaal word of in sulke maandelikse paaieimente as wat bepaal mag word, maar op so 'n wyse dat 'n lid se maandelikse betaling aan agterstallige bydraes nie meer mag bedra nie as 2 persent van sy pensioengewende emolumente vir die maand waarin betaling geskied, tensy hy dit verlang. Wanneer 'n lid die betaling van paaieimente voltooi ten opsigte van die pensioengewende emolumente deur hom ontvang gedurende 'n tydperk voorafgaande aan sy toelating tot lidmaatskap, moet daardie tydperk aan sy lidmaatskap bygevoeg word.

Bydraes tot die Nuwe Fonds van Lede wat met Verlof of onder Skorsing is

29. (1) 'n Lid bly tot die Nuwe Fonds bydra terwyl hy met verlof met volle of gedeeltelike betaling, of onder skorsing met volle of gedeeltelike betaling is, maar sulke bydraes word bereken op sy volle pensioengewende emolumente en nie op die werklike ontvangte verminderde betaling nie.

(2) (a) 'n Lid is onder verpligting om tot die Nuwe Fonds by te dra ten opsigte van 'n tydperk van hoogstens negentig dae gedurende welke hy voortdurend met verlof sonder betaling was of sonder loon van diens geskors was. Die bydraes ten opsigte van sodanige tydperk verskuldig, word by sy dienshervatting van sy salaris of loon afgetrek in maandelikse paaieimente teen 'n skaal van 5 persent van sy lopende maandelikse pensioengewende emolumente, of in een paaieiment as die uitstaande bedrag nie meer is as 5 persent van sodanige emolumente nie. Geen rente word op sodanige bydraes gehef nie.

(b) 'n Lid is onder verpligting om tot die Nuwe Fonds by te dra ten opsigte van die geheel van 'n tydperk van meer as negentig dae gedurende welke hy voortdurend met verlof sonder betaling was, of sonder loon van diens geskors was. Daardie verpligting kan hy, sonder om daartoe gebonde te wees, nakom deur die bydraes ten opsigte van so 'n tydperk of vooruit te betaal of na gelang hul gedurende sy afwesigheid met verlof verskuldig word.

(c) Wanneer 'n lid van die Nuwe Fonds diens hervat nadat hy langer as negentig dae met verlof sonder loon was, of sonder loon van diens geskors was, moet die Hoofrekenmeester besonderhede aan hom verstrek van die bedrag wat hy aan die Nuwe Fonds verskuldig is ten opsigte van lopende bydraes vir sodanige tydperk tesame met besonderhede van die rente betaalbaar op die uitstaande bydraes tot aan die end van die kalendermaand waarin die staat van sy skuld verstrek word. Die Hoofrekenmeester moet hom terselfdertyd in kennis stel dat verdere rente teen die koers van $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, maandeliks saamgestel, sal toeval, tot die datum waarop betaling ter vereffening van sy totale skuld finaal geskied.

(d) Die lid het die reg om te kies, binne negentig dae na die datum waarop hy deur die Hoofrekenmeester in kennis gestel word van die bedrag wat hy aan die Nuwe Fonds verskuldig is, om ten opsigte van die hele tydperk van verlof of skorsing van diens, nie by te dra nie.

(e) (i) If a member decides to make the election referred to in subparagraph (d), contributions in respect of the period of leave or suspension shall not be recovered from him and such period shall not be taken into account in calculating the period of his continuous employment. If such a member has paid any contributions in respect of the period concerned, they shall be refunded to him without interest;

(ii) if a member does not make the election referred to in subparagraph (d), the contributions due in respect of the period of leave or suspension from duty, together with interest thereon at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, compounded monthly, in respect of so much of the period of leave or suspension as exceeds 90 days, shall, subject to the provisions of subparagraph (e) (iii) and (iv), be recovered from his salary or wages in monthly instalments at the rate of 5 per cent of his current monthly pensionable emoluments. Recoveries shall commence not earlier than the paymonth following that in which his right to make the election concerned lapses, unless he requests that the first instalment be deducted from his paysheet for an earlier paymonth;

(iii) a member may pay higher instalments through the medium of his pay-sheets or make a cash payment in settlement of his total indebtedness or part thereof, with the balance, in the latter case, being deducted from his salary or wages in monthly instalments mutually agreed upon by the Chief Accountant and the member;

(iv) if a member so desires, he may by arrangement with the Chief Accountant, make further additional cash payments periodically in reduction of his indebtedness.

(f) The right of a member to make an election in terms of subparagraph (d) shall lapse if the member leaves the Service for any reason or dies without having exercised such right.

(g) Contributions for any period regarded as leave of absence or suspension from duty without pay shall be calculated and made in accordance with regulation 23 (3), and shall be based on the pensionable emoluments on which the member was contributing immediately prior to the commencement of his leave or period of suspension from duty.

(h) If the period of leave or suspension from duty without pay includes a period prior to the first day of the April, 1971, paymonth, contributions up to that date will be calculated at the applicable rate prescribed in section 8 of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1960 (Act 39 of 1960), and at 4 per cent per annum of his pensionable emoluments thereafter.

(3) When a member of the New Fund resumes duty after a period of suspension without pay exceeding 90 days, the head or sub-head of department concerned shall supply particulars of such absence to the Chief Accountant.

(4) A member shall continue to contribute to the New Fund in the ordinary manner while absent from duty due to sickness. If full or partial pay is granted in respect of such absence, contributions shall be payable on his full pensionable emoluments. If no pay is granted in respect of a period of absence from duty due to sickness the provisions of paragraph (2) shall apply.

Payments by Sick Fund

30. The Sick Fund shall pay to the Administration any contributions and interest for which the Administration becomes liable on behalf of members of the New Fund employed in the conduct of the Sick Fund.

(e) (i) Indien 'n lid die keuse gemeld in subparagraaf (d) uitoefen, word bydraes ten opsigte van die tydperk van verlof of skorsing nie van hom ingevorder nie en word sodanige tydperk by die berekening van sy ononderbroke diens nie in aanmerking geneem nie. Indien so 'n lid bydraes betaal het ten opsigte van die betrokke tydperk, word dit sonder rente aan hom terugbetaal;

(ii) indien 'n lid nie die keuse gemeld in subparagraaf (d) uitoefen nie, word die bydraes verskuldig ten opsigte van die tydperk van verlof of skorsing van diens, tesame met rente daarop teen die koers van $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, maandeliks saamgestel, ten opsigte van soveel van genoemde tydperk van verlof of skorsing as wat 90 dae oorskry, onderworpe aan die bepalings van subparagraaf (e) (iii) en (iv), van sy salaris of loon afgetrek in maandelikse paaielemente teen die skaal van 5 persent van sy lopende maandelikse pensioengewende emolumente. Aftrekkings sal nie vroeër begin as in die betaalmaand wat volg op dié waarin sy reg op die betrokke keuse verval nie, tensy hy versoek dat die eerste paaielement van sy betaalstaat vir 'n vroeër betaalmaand afgetrek word;

(iii) 'n lid kan hoër paaielemente van sy betaalstaat laat aftrek, die hele verskuldigde bedrag in 'n kontantbedrag vereffen, of 'n gedeelte daarvan in 'n kontantbedrag afbetaal en die saldo van sy salaris of loon laat aftrek in maandelikse paaielemente waartoe hy en die Hoofrekenmeester ooreengekom het;

(iv) as 'n lid dit verkies, kan hy met die Hoofrekenmeester reël om bykomende kontantbedrae periodiek te betaal ter vermindering van sy skuld.

(f) Die reg van 'n lid om 'n keuse ingevolge subparagraaf (d) uit te oefen verval as die lid die Diens om watter rede ook verlaat, of te sterwe kom, sonder dat hy bedoelde reg uitgeoefen het.

(g) Bydraes vir enige tydperk wat as verlof of skorsing van diens sonder betaling beskou word, word bereken en gestort ooreenkomstig regulasie no. 23 (3) en word gegrond op die pensioengewende emolumente waarop die lid onmiddelik voor die aanvang van sy verlof of skorsing van diens bygedra het.

(h) Indien die tydperk van verlof of skorsing van diens sonder loon 'n tydperk voor die eerste dag van die betaalmaand April 1971 insluit, word bydraes tot gemelde datum bereken teen die toepaslike skaal voorgeskryf in artikel 8 van die Wet op die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet 39 van 1960), en daarna teen 4 persent per jaar van sy pensioengewende emolumente.

(3) Wanneer 'n lid van die Nuwe Fonds diens hervat nadat hy vir langer as 90 dae sonder besoldiging geskors was, moet die betrokke departementshoof of -onderhoof besonderhede van sodanige afwesigheid aan die Hoofrekenmeester verstrek.

(4) 'n Lid bly op die gewone wyse tot die Nuwe Fonds bydra terwyl hy met siekteverlof afwesig is. Indien siekteverlof met volle of gedeeltelike betaling toegestaan word ten opsigte van sodanige afwesigheid, is bydraes betaalbaar op sy volle pensioengewende emolumente. Indien geen betaling ten opsigte van 'n tydperk van afwesigheid weens siekte, gemaak word nie, is die bepalings van paragraaf (2) van toepassing.

Betaling deur Siekefonds

30. Die Siekefonds betaal aan die Administrasie bydraes en rente waarvoor die Administrasie ten behoeve van lede van die Nuwe Fonds wat in die Siekefonds werk, aanspreeklik is.

Ages and Circumstances Giving Rise to Retirement of Members of the New Fund with a Pension Benefit

31. (1) A member who has contributed to the New Fund in respect of a period of at least 10 years shall have the right to retire with a pension benefit, or may be required to retire with a pension benefit, on attaining the age fixed in terms of section 16 of the Service Act for his retirement from the Service: Provided that a member who is in terms of section 16 (4) of the aforementioned Act retired from the Service before attaining the age so fixed, shall be so retired with a pension benefit even if at that time he has not contributed to the New Fund in respect of a period of 10 years.

(2) An annuity granted on retirement in terms of the proviso to paragraph (1) shall be paid from revenue until the annuitant attains the age at which, but for his premature retirement as aforesaid, he would have been retired with a pension benefit.

(3) A member who, having contributed to the New Fund in respect of a period of 10 years or more, is compelled to retire from the Service by reason of severe bodily injury or by reason of permanent ill-health or physical disability in respect of which a railway medical officer or such medical practitioner or board as may be prescribed, has not certified that it was occasioned by the member's own default, shall be entitled to receive, in respect of his period of membership, an annuity calculated in accordance with the provisions of regulation 32.

(4) If a member, having contributed to the New Fund in respect of a period of 10 years or more, is at any time compelled to retire by reason of permanent ill-health or physical disability in respect of which a railway medical officer or such medical practitioner or board as may be prescribed, certifies that it was occasioned by the member's own default, there shall be paid to him the same amount as would have been paid to him if he had at that time resigned voluntarily from the Service before superannuation; and thereafter he shall have no further claim upon the New Fund or the Administration.

(5) Subject to the provisions of regulation 27, no person shall be entitled to any pension benefit in respect of any period for which there has been no specific contribution by him or on his behalf.

Method of Calculation of Annuities Payable to Members of the New Fund

32. (1) An annuity payable to a member of the New Fund who on retirement has had at least 10 years' contributory service and is in all other respects qualified to receive an annuity, shall be calculated at the rate of—

(a) (i) one-fiftieth in the case of a member to whom the provisions of section 16 (1) (d) of the Service Act apply, whatever the age of retirement applicable to him may be; or

(ii) one-fifty-fifth in the case of a member holding a position mentioned in section 16 (1) (c) or (e) of the Service Act, whatever the age of retirement applicable to him may be; or

(iii) one-sixtieth in the case of all other members,

for each year of the period of membership of the New Fund, based on the annual average of his pensionable emoluments for the period of three years immediately preceding retirement, or the annual average of his pensionable emoluments for the whole period of membership of the New Fund, whichever is the greater.

Leefstye en Omstandighede wat Aanleiding gee tot Uitdiens-treding van Lede van die Nuwe Fonds met 'n Pensioen-voordeel

31. (1) 'n Lid wat ten opsigte van 'n tydperk van minstens 10 jaar tot die Nuwe Fonds bygedra het, het die reg om met 'n pensioenvoordeel uit te tree of kan verplig word om met 'n pensioenvoordeel uit die Diens te tree, by bereiking van die leeftyd wat ingevolge artikel 16 van die Dienswet vir sy uitdiens-treding vasgestel is: Met dien verstande dat 'n lid wat ingevolge artikel 16 (4) van voormelde Wet uit die Diens afgedank word voordat hy die aldus vasgestelde leeftyd bereik het, aldus met 'n pensioenvoordeel afgedank word selfs al het hy op daardie tydperk nog nie vir 'n tydperk van 10 jaar tot die Nuwe Fonds bygedra nie.

(2) 'n Jaargeld wat by afdanking ingevolge die voorbehoudsbepaling by paragraaf (1) toegeken word, word uit inkomste betaal totdat die jaargeldtrekker die leeftyd bereik waarop hy met 'n pensioenvoordeel afgedank sou geword het as hy nie soos vermeld voor sy tyd afgedank was nie.

(3) 'n Lid wat ten opsigte van 'n tydperk van 10 jaar of langer tot die Nuwe Fonds bygedra het en verplig word om uit die Diens te tree ten gevolge van ernstige liggaamlike letsel of ten gevolge van blywende slegte gesondheid of liggaamlike ongeskiktheid ten opsigte waarvan 'n spoorweggeneesheer of sodanige ander geneesheer of raad as wat voorgeskryf word, nie gesertifiseer het dat dit deur die lid se eie skuld veroorsaak is nie, is ten opsigte van sy tydperk van lidmaatskap geregtig op 'n jaargeld bereken volgens voorskrif van regulasie 32.

(4) Indien 'n lid wat ten opsigte van 'n tydperk van 10 jaar of langer tot die Nuwe Fonds bygedra het, te eniger tyd verplig word om uit die Diens te tree ten gevolge van blywende slegte gesondheid of liggaamlike ongeskiktheid ten opsigte waarvan 'n spoorweggeneesheer of sodanige geneesheer of raad as wat voorgeskryf word, sertifiseer dat dit deur die lid se eie skuld veroorsaak is, word daar aan hom dieselfde bedrag betaal as wat aan hom betaal sou geword het as hy op daardie tydperk vrywillig voor superannuasie uit die Diens bedank het; en daarna het hy geen verdere vordering teen die Nuwe Fonds of die Administrasie nie.

(5) Onderworpe aan die bepalings van regulasie 27 is niemand op 'n pensioenvoordeel geregtig ten opsigte van 'n tydperk waarvoor daar geen bepaalde bydrae deur of namens hom gestort is nie.

Hoe Jaargelde Betaalbaar aan Lede van die Nuwe Fonds Berekend word

32. (1) 'n Jaargeld betaalbaar aan 'n lid van die Nuwe Fonds wat by uitdiens-treding minstens 10 jaar bydraende diens voltooi het, en in alle ander opsigte geregtig is om 'n jaargeld te ontvang, word bereken teen die skaal van—

(a) (i) een vyftigste in die geval van 'n lid op wie die bepalings van artikel 16 (1) (d) van die Dienswet van toepassing is, watter uitdiens-treecouderdom ookal op hom van toepassing mag wees; of

(ii) een vyf-en-vyftigste in die geval van 'n lid wat 'n betrekking beklee wat genoem word in artikel 16 (1) (c) of (e) van die Dienswet, watter uitdiens-treecouderdom ookal op hom van toepassing mag wees;

(iii) een sestigste in die geval van alle ander lede, vir elke jaar van die tydperk van lidmaatskap van die Nuwe Fonds, gebaseer op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende emolumente vir die tydperk van drie jaar wat uitdiens-treding onmiddellik voorafgaan, of die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende emolumente vir die hele tydperk van lidmaatskap van die Nuwe Fonds, na gelang van watter die hoogste is.

(2) The amount arrived at in terms of paragraph 1 (a), excluding the one-fourth being commuted in terms of regulation 33, shall be enhanced by 5 per cent thereof.

(3) After retirement annuities of members, excluding the one-fourth thereof commuted in terms of regulation 33, shall be increased by 2 per cent, compounded annually, during the month of the anniversary of their retirement.

(4) Pension benefits shall be calculated by the year and by the month, but fractional parts of a month shall be disregarded. For the purpose of calculating any pension benefits a month shall be regarded as the twelfth part of a year.

Commutation of Annuities

33. (1) Subject to the provisions of paragraph (4), one-fourth of the annuity calculated in terms of regulation 32 (1) (a), granted to a servant who immediately prior to his retirement was a member of the New Fund and who has retired or has been retired otherwise than on any ground mentioned in regulation 31 (3), shall, before the first payment thereof has been made, be commuted by a single cash payment in accordance with the following Table:

Nearest age at date of retirement	Number of rands for each rand of annuity commuted	
	Male member	Female member
	R	R
Up to 30.....	18,19	18,43
31.....	18,06	18,32
32.....	17,93	18,21
33.....	17,79	18,09
34.....	17,65	17,97
35.....	17,50	17,85
36.....	17,35	17,72
37.....	17,19	17,59
38.....	17,03	17,46
39.....	16,86	17,32
40.....	16,68	17,18
41.....	16,50	17,03
42.....	16,31	16,88
43.....	16,11	16,72
44.....	15,90	16,56
45.....	15,69	16,39
46.....	15,47	16,22
47.....	15,24	16,04
48.....	15,00	15,86
49.....	14,75	15,68
50.....	14,50	15,50
51.....	14,50	15,23
52.....	14,25	15,05
53.....	14,00	14,87
54.....	13,75	14,69
55.....	13,50	14,50
56.....	13,00	14,19
57.....	12,75	13,90
58.....	12,50	13,60
59.....	12,25	13,30
60 or over.....	12,00	13,00:

Provided that in the case of a member to whom the provisions of section 16 (1) (c) of the Service Act apply, the factor applicable to the age of 55 years shall also apply to any higher age, and that in the case of a member to whom the provisions of section 16 (1) (d) of the Service Act apply, the factor applicable to the age of 50 years shall also apply to any higher age.

(2) The provisions of paragraph (1) shall not apply to or in respect of any annuity granted in terms of section 13 of the Service Act, but the table set forth in that paragraph shall be applied in connection with the conversion, in terms of section 9 of the Act, of a portion of such an annuity.

(2) Die bedrag ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (1) (a) bereken, maar die een-vierde daarvan wat ooreenkomstig regulasie 33 in 'n kontantbedrag omgeset is, uitgesluit, word met 5 persent daarvan aangevul.

(3) Na uitdienstreding word jaargelde van lede maar die een-vierde daarvan wat ooreenkomstig regulasie 33 in 'n kontantbedrag omgeset is, uitgesluit, verhoog met 2 persent, jaarliks saamgestel, gedurende die maand van die verjaardag van hulle uitdienstreding.

(4) Pensioenvoordele word by die jaar en by die maand bereken, maar gedeeltes van 'n maand word buite rekening gelaat. Vir die doeleindes van die berekening van pensioenvoordele word 'n maand as die twaalfde gedeelte van 'n jaar beskou.

Omsetting van Jaargelde

33. (1) Onderworpe aan die bepalings van paragraaf (4) word een-vierde van die jaargeld bereken ooreenkomstig regulasie 32 (1) (a), wat aan 'n dienaar toegeken is wat onmiddellik voor sy uitdienstreding 'n lid van die Nuwe Fonds was en wat uit diens getree het of afgedank is op 'n ander grond as een van dié in regulasie 31 (3) vermeld, in 'n enkele kontantbetaling omgeset voordat die eerste betaling daarvan plaasvind, en geskied sodanige omsetting ooreenkomstig die volgende tabel:

Naaste leeftyd op datum van uitdienstreding	Aantal rande vir elke rand van omgesette jaargeld	
	Manlike lid	Vroulike lid
	R	R
Tot 30.....	18 19	18,43
31.....	18,06	18,32
32.....	17,93	18,21
33.....	17,79	18,09
34.....	17,65	17,97
35.....	17,50	17,85
36.....	17,35	17,72
37.....	17,19	17,59
38.....	17,03	17,46
39.....	16,86	17,32
40.....	16,68	17,18
41.....	16,50	17,03
42.....	16,31	16,88
43.....	16,11	16,72
44.....	15,90	16,56
45.....	15,69	16,39
46.....	15,47	16,22
47.....	15,24	16,04
48.....	15,00	15,86
49.....	14,75	15,68
50.....	14,50	15,50
51.....	14,50	15,23
52.....	14,25	15,05
53.....	14,00	14,87
54.....	13,75	14,69
55.....	13,50	14,50
56.....	13,00	14,19
57.....	12,75	13,90
58.....	12,50	13,60
59.....	12,25	13,30
60 of hoër.....	12,00	13,00:

Met dien vestande dat in die geval van 'n lid op wie die bepalings van artikel 16 (1) (c) van die Dienswet van toepassing is, die faktor van toepassing op die leeftyd van 55 jaar ook op enige hoër leeftyd van toepassing is en dat in die geval van 'n lid op wie die bepalings van artikel 16 (1) (d) van die Dienswet van toepassing is, die faktor van toepassing op die leeftyd van 50 jaar ook op enige hoër leeftyd van toepassing is.

(2) Die bepalings van paragraaf (1) is nie van toepassing nie op of ten opsigte van 'n jaargeld toegeken ingevolge artikel 13 van die Dienswet maar die tabel wat in daardie paragraaf verskyn, word toegepas in verband met die omsetting, ingevolge artikel 9 van die Wet, van 'n gedeelte van so 'n jaargeld.

(3) Subject to the provisions of paragraph (4), one-fourth of the annuity calculated in terms of regulation 32 (1) (a), granted to a servant who immediately prior to his retirement was a member of the New Fund and who has been compelled to retire on any ground mentioned in regulation 31 (3), shall, before the first payment thereof has been made, be commuted, by a single cash payment, in accordance with the following Table:

Nearest age at date of retirement	Number of rands for each rand of annuity commuted R
Male member—	
Any age.....	12,00
Female member—	
Up to 55.....	14,50
56.....	14,19
57.....	13,90
58.....	13,60
59.....	13,30
60 or over.....	13,00:

Provided that in the case of a member to whom the provisions of section 16 (1) (c) or (e) of the Service Act apply, the factor which in terms of paragraph (1) of this regulation is applicable to the age of 55 years shall be used for the purpose of calculating such cash payment and that in the case of a member to whom the provisions of section 16 (1) (d) of the Service Act apply, the factor which in terms of paragraph (1) of this regulation is applicable to the age of 50 years shall be used for that purpose irrespective, in either case, of the age of the member concerned.

(4) If a member of the New Fund is retired on annuity before he reaches the prescribed age of superannuation, and a portion of the annuity is converted into a single cash payment in terms of this regulation, no greater sum shall be paid out of revenue than would in the ordinary course have been so paid had a portion of the annuity not been so converted and had the member concerned lived to attain the age as from which the annuity would be paid out of the New Fund.

(5) (a) A servant who has elected, in terms of section 19 (2) of the Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1949 (Act 49 of 1949), to receive on his retirement an annuity only, shall have the right to elect in writing to commute on his retirement, whether on superannuation or otherwise, one-fourth of any annuity which he may then be entitled to receive, and if he so elects, the said portion of his annuity shall be commuted by a single cash payment in accordance with the provisions of paragraph (1) or (3) of this regulation, whichever may be applicable in his case.

(b) The election provided for in this paragraph shall be made prior to the date of the servant's retirement, but the General Manager may, if he is satisfied that by reason of circumstances beyond his control the servant had no reasonable opportunity of making his election prior to that date, allow him to make the election within such period after that date as the General Manager may specify.

Pension Benefits to Members of the New Fund who are Temporary Servants

34. A temporary servant admitted to membership of the New Fund shall, if his services are terminated by notice given by the Administration on grounds other than

(3) Onderworpe aan die bepalings van paragraaf (4) word een-vierde van die jaargeld bereken ingevolge regulasie 32 (1) (a), wat aan 'n dienaar toegeken is wat onmiddellik voor sy uitdienststreding 'n lid van die Nuwe Fonds was en wat verplig is om uit die Diens te tree op een van die gronde in regulasie 31 (3) vermeld, in 'n enkele kontantbetaling omgeset voordat die eerste betaling daarvan plaasvind, en geskied sodanige omsetting ooreenkomstig die volgende tabel:

Naaste leeftyd op datum van uitdienststreding	Aantal rand vir elke rand van omgesette jaargeld. R
Manlike lid—	
Enige leeftyd.....	12,00
Vroulike lid—	
Tot 55.....	14,50
56.....	14,19
57.....	13,90
58.....	13,60
59.....	13,30
60 of hoër.....	13,00:

Met dien verstande dat in die geval van 'n lid op wie die bepalings van artikel 16 (1) (c) of (e) van die Dienswet van toepassing is, die faktor wat ingevolge paragraaf (1) van hierdie regulasie op die ouderdom van 55 jaar van toepassing is, by die berekening van bedoelde kontantbetaling gebruik moet word en dat in die geval van 'n lid op wie die bepalings van artikel 16 (1) (d) van die Dienswet van toepassing is, die faktor wat ingevolge paragraaf (1) van hierdie regulasie op die ouderdom van 50 jaar van toepassing is, vir daardie doel gebruik moet word ongeag, in albei gevalle, die ouderdom van die betrokke lid.

(4) Indien 'n lid van die Nuwe Fonds met 'n jaargeld afgedank word voordat hy die voorgeskrewe superannuasieleeftyd bereik het, en 'n gedeelte van die jaargeld ooreenkomstig hierdie regulasie in 'n enkele kontantbetaling omgeset word, word geen groter som uit inkomste betaal nie as wat gewoonweg aldus betaal sou geword het indien geen gedeelte van die jaargeld aldus omgeset was nie, en indien die betrokke lid die lewe behou het totdat hy die leeftyd bereik het vanaf welke die jaargeld uit die Nuwe Fonds betaal sou word.

(5) (a) 'n Dienaar wat ooreenkomstig artikel 19 (2) van die Wysigingswet op Spoorweg- en Hawewette, 1949 (Wet 49 van 1949), gekies het om by sy uitdienststreding slegs 'n jaargeld te ontvang, het die reg om skriftelik te kies om by sy uitdienststreding, hetsy op grond van superannuasie of andersins, een-vierde van 'n jaargeld waarop hy dan geregtig mag wees, om te set, en indien hy sodanige keuse uitoefen, word genoemde gedeelte van sy jaargeld in 'n enkele kontantbetaling omgeset ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (1) of (3) van hierdie regulasie na gelang van watter in sy geval van toepassing is.

(b) Die keuse waarvoor in hierdie paragraaf voorsiening gemaak word, moet voor die datum van die dienaar se uitdienststreding uitgeoefen word, maar indien die Hoofbestuurder oortuig is dat die dienaar, vanweë omstandighede buite sy beheer, geen redelike geleentheid gehad het om sy keuse voor daardie datum uit te oefen nie, kan hy die dienaar toelaat om die keuse uit te oefen binne so 'n tydperk na daardie datum as wat die Hoofbestuurder bepaal.

Pensioenvoordele aan Lede van die Nuwe Fonds wat Tydelike Dienare is

34. Indien die dienste van 'n dienaar in tydelike diens wat tot lidmaatskap van die Nuwe Fonds toegelaat is, by kennisgewing deur die Administrasie beëindig word op

for a disciplinary infringement, be entitled to receive a refund of his own contributions plus 4 per cent of such contributions for each complete year after the first year for which he has contributed, and on payment of such sum the said servant shall have no further claim whatsoever: Provided that in no case shall a member referred to in this regulation receive less than he would receive if he were dealt with under the provisions of regulation 40.

Retirement on Ill-health, etc., Before Expiry of 10 Years' Membership of the New Fund

35. (1) If a member is compelled, before he has contributed to the New Fund in respect of a period of 10 years, to retire by reason of severe bodily injury or by reason of permanent ill-health or physical disability in respect of which a railway medical officer or such medical practitioner or board as may be prescribed, has not certified that it was occasioned by the member's own default, he shall be entitled to a refund equal to the amount of his own contributions plus 2½ per cent of such amount in respect of each complete year for which he has contributed; and thereafter he shall have no further claim whatsoever.

(2) The Administration shall grant a member referred to in paragraph (1) out of revenue such sum by way of gratuity as it may think fit but not less than the difference between the amount of the refund referred to in that paragraph and the compensation to which he would have been entitled had his services been dispensed with in consequence of a reduction in or reorganization of staff.

(3) If a member is compelled before he has contributed to the New Fund in respect of a period of 10 years, to retire by reason of permanent ill-health or physical disability in respect of which a railway medical officer or such medical practitioner or board as may be prescribed, has certified that it was occasioned by the member's own default, there shall be paid to him his contributions without interest; and thereafter he shall have no further claim whatsoever.

Retirement Due to Inefficiency: Members of the New Fund

36. If a member of the New Fund in permanent employment, is removed from the Service on the ground of inefficiency from causes not solely within his control, he shall be dealt with in terms of section 11 of the Service Act.

Retirement of Members of the New Fund from Other Causes

37. If a member of the New Fund in permanent employment leaves the Service before superannuation in consequence of his employment being discontinued owing to a reduction in or reorganization of staff, he shall be dealt with in terms of section 11 of the Service Act.

Retirement of Members of the New Fund Before Their Contributions Cover a Period of 10 Years

38. (1) If the employment of a servant who is a member of the New Fund is terminated on superannuation [including superannuation in terms of section 16 (4) of the Service Act], before his contributions cover a period of 10 years, there shall be paid to him a sum equal to twice the amount of his contributions without interest, and thereafter the servant shall have no further claim whatsoever.

ander gronde as 'n tugoortreding, is hy geregtig op terugbetaling van sy eie bydraes, met byvoeging van 4 persent van sodanige bydraes vir elke voltooiide jaar, na die eerste jaar, waarvoor hy bygedra het, en by betaling van bedoelde som het die dienaar geen verdere vordering hoegenaamd nie: Met dien verstande dat 'n in hierdie regulasie bedoelde lid onder geen omstandighede minder mag ontvang as wat hy sou ontvang indien daar kragtens die bepalings van regulasie 40 met hom gehandel sou word nie.

Uitdienstreding op Grond van Slegte Gesondheid, ens., voor Verstryking van 10 Jaar Lidmaatskap van die Nuwe Fonds

35. (1) Indien 'n lid verplig word, voordat hy ten opsigte van 'n tydperk van 10 jaar tot die Nuwe Fonds bygedra het, om uit die Diens te tree ten gevolge van ernstige liggaamlike letsel of ten gevolge van blywende slegte gesondheid of liggaamlike ongeskiktheid ten opsigte waarvan 'n spoorweggeneesheer of sodanige geneesheer of raad as wat voorgeskryf word, nie gesertifiseer het dat dit deur die lid se eie skuld veroorsaak is nie, is hy geregtig op 'n terugbetaling gelykstaande met die bedrag van sy eie bydraes, met byvoeging van 2½ persent van daardie bedrag ten opsigte van elke voltooiide jaar waarvoor hy bygedra het; en daarna het hy geen verdere vordering hoegenaamd nie.

(2) Die Administrasie moet aan 'n in paragraaf (1) bedoelde lid uit inkomste so 'n som by wyse van gratifikasie toeken as wat die Administrasie goedgevind, ten bedrae van minstens die verskil tussen die terugbetaling in genoemde paragraaf bedoel, en die vergoeding waarop hy geregtig sou gewees het indien sy dienste ten gevolge van 'n vermindering in of reorganisasie van personeel beëindig was.

(3) Indien 'n lid verplig word, voordat hy ten opsigte van 'n tydperk van tien jaar tot die Nuwe Fonds bygedra het, om uit die Diens te tree ten gevolge van blywende slegte gesondheid of liggaamlike ongeskiktheid ten opsigte waarvan 'n spoorweggeneesheer of sodanige geneesheer of raad as wat voorgeskryf word, gesertifiseer het dat dit deur die lid se eie skuld veroorsaak is, word sy bydraes sonder rente aan hom terugbetaal, en daarna het hy geen verdere vordering hoegenaamd nie.

Afdanking op Grond van Onbekwaamheid: Lede van die Nuwe Fonds

36. Indien 'n lid van die Nuwe Fonds wat in vaste diens is, uit die Diens verwyder word op grond van onbekwaamheid te wyte aan oorsake nie binne sy uitsluitlike beheer nie, word daar ooreenkomstig artikel 11 van die Dienswet met hom gehandel.

Uitdienstreding van Lede van die Nuwe Fonds weens Ander Oorsake

37. Indien 'n lid van die Nuwe Fonds wat in vaste diens is, die Diens voor superannuasie verlaat ten gevolge van die beëindiging van sy dienste weens 'n vermindering in of reorganisasie van personeel, word daar ooreenkomstig artikel 11 van die Dienswet met hom gehandel.

Uitdienstreding van Lede van die Nuwe Fonds voordat hul Bydraes 'n Tydperk van Tien Jaar Dek

38. (1) Indien die dienste van 'n dienaar wat 'n lid van die Nuwe Fonds is, beëindig word by superannuasie [insluitende superannuasie ingevolge artikel 16 (4) van die Dienswet], voordat sy bydraes 'n tydperk van tien jaar dek, word daar aan hom 'n bedrag betaal gelykstaande met twee maal die bedrag van sy bydraes sonder rente en daarna het die dienaar geen verdere vordering hoegenaamd nie.

(2) In the application of this regulation the expression "contributions" shall be deemed to include, in the case of a member to whom the provisions of section 16 (1) (d) of the Service Act apply, any special contributions paid by the Administration on his behalf in terms of section 8 (2) of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925 (Act 24 of 1925).

Dismissal, or Resignation in Order to Avoid Dismissal, of Members of the New Fund

39. If a member of the New Fund—

(a) is dismissed or ordered to resign from the Service on account of a disciplinary infringement, or is deemed to have been dismissed in terms of section 19 (4) (a) of the Service Act; or

(b) resigns from the Service in order to avoid dismissal or enforced resignation or in anticipation of a charge alleging a disciplinary infringement being laid against him,

he shall, subject to the provisions of section 8 of the Act, be refunded the amount of his contributions to the New Fund without any interest thereon and thereafter such member shall have no further claim whatsoever.

Benefits to Members of the New Fund on Voluntary Resignation

40. (1) Subject to the provisions of paragraph (3) hereof, a servant who is a member of the New Fund and who, after giving the notice required by any law or contract, resigns voluntarily from the Service prior to superannuation shall, unless the resignation is in order to avoid discharge on account of a disciplinary infringement, or in anticipation of a charge alleging a disciplinary infringement being laid against him, become entitled—

(a) in the case of a member who became a member of the New Fund prior to the fixed date, to a refund of the total amount of his own contributions plus, in respect of each complete year for which he has contributed in excess of 13 years, 10 per cent of the amount arrived at after deducting from the total amount of the member's own contributions, so much of the contributions paid by him during the period from the fixed date to the date of his resignation as represents $2\frac{1}{2}$ per cent of his pensionable emoluments from time to time over the said period in the case of a male member, and $\frac{3}{4}$ per cent of her pensionable emoluments from time to time over the said period in the case of a female member;

(b) in the case of a member who became a member of the New Fund on or after the fixed date, to a refund of the total amount of his own contributions plus, in respect of each complete year for which he contributed in excess of 13 years, 4 per cent of the amount arrived at after deducting from the total amount of the member's own contributions so much thereof as represents $2\frac{1}{2}$ per cent of his pensionable emoluments from time to time in the case of a male member, and $\frac{3}{4}$ per cent of her pensionable emoluments from time to time in the case of a female member.

(2) For the purposes of paragraph (1) "fixed date" means the first day of April 1957, in the case of officers and of employees paid on a calendar month basis, and the 16th day of March 1957, in the case of all other employees.

(2) By die toepassing van hierdie regulasie word die uitdrukking "bydraes" geag in te sluit, in die geval van 'n lid op wie die bepalings van artikel 16 (1) (d) van die Dienswet van toepassing is, die spesiale bydraes (as daar is) wat namens hom deur die Administrasie betaal is, ooreenkomstig artikel 8 (2) van die "Spoorwag en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925" (Wet 24 van 1925).

Ontslag, of Bedanking ten einde Ontslag te Vermy, van Lede van die Nuwe Fonds

39. Indien 'n lid van die Nuwe Fonds—

(a) vanweë 'n tugoortreding ontslaan word uit die Diens of beveel word om daaruit te bedank, of geag word ontslaan te gewees het ingevolge artikel 19 (4) (a) van die Dienswet; of

(b) uit die Diens bedank ten einde ontslag of gedwonge bedanking te vermy of in afwagting van die inbring van 'n aanklag van beweerde tugoortreding teen hom,

word daar, onderworpe aan die bepalings van artikel 8 van die Wet aan hom terugbetaal die bedrag van sy bydraes tot die Nuwe Fonds sonder rente daarop, en daarna het so 'n lid geen verdere vordering hoegenaamd nie.

Voordele aan Lede van die Nuwe Fonds by Vrywillige Bedanking

40. (1) Tensy hy bedank het ten einde ontslag weens 'n tugoortreding te vermy of in afwagting van die inbring van 'n aanklag van beweerde tugoortreding teen hom, is 'n dienaar wat 'n lid van die Nuwe Fonds is en wat voor superannuasie vrywillig uit die Diens bedank nadat hy deur 'n wet of kontrak vereiste kennisgewing gegee het, onderworpe aan die bepalings van paragraaf (3), geregtig—

(a) in die geval van 'n lid wat voor die vasgestelde datum 'n lid van die Nuwe Fonds geword het, op 'n terugbetaling van die totaalbedrag van sy eie bydraes met byvoeging, ten opsigte van elke voltooide jaar bo 13 jaar waarvoor hy bygedra het, van 10 persent van die bedrag wat verkry word na aftrekking, van die totaalbedrag van die lid se eie bydraes, van soveel van die bydraes deur hom betaal gedurende die tydperk vanaf die vasgestelde datum tot die datum van sy bedanking, as wat te staan kom, in die geval van 'n manlike lid, op $2\frac{1}{2}$ persent van sy pensioengewende emolumente van tyd tot tyd oor die genoemde tydperk en, in die geval van 'n vroulike lid, op $\frac{3}{4}$ persent van haar pensioengewende emolumente van tyd tot tyd oor genoemde tydperk;

(b) in die geval van 'n lid wat na die vasgestelde datum 'n lid van die Nuwe Fonds geword het, op 'n terugbetaling van die totaalbedrag van sy eie bydraes met byvoeging, ten opsigte van elke voltooide jaar bo 13 jaar waarvoor hy bygedra het, van 4 persent van die bedrag wat verkry word na aftrekking, van die totaalbedrag van die lid se eie bydraes, van soveel daarvan as wat te staan kom, in die geval van 'n manlike lid, op $2\frac{1}{2}$ persent van sy pensioengewende emolumente van tyd tot tyd en, in die geval van 'n vroulike lid, op $\frac{3}{4}$ persent van haar pensioengewende emolumente van tyd tot tyd.

(2) By die toepassing van paragraaf (1) beteken "vasgestelde datum" die eerste dag van April 1957 in die geval van amptenare en van werksmanne wat op grondslag van 'n kalendermaand besoldig word, en die sestiende dag van Maart 1957 in die geval van alle ander werksmanne.

(3) In the case of a female servant who is discharged or required to resign from the Service on her marriage, or who voluntarily resigns from the Service in contemplation of her marriage, after having notified the head of her department, in writing, to that effect, and marries within three months after her resignation, the amount to be paid to her in terms of this regulation shall not be less than twice the amount of her own contributions to the New Fund.

Refund of Contributions to Members of the New Fund Deserting, Refusing to Serve, or Resigning without Notice

41. (1) Whenever a number of servants acting in concert desert or refuse to serve, or absent themselves from duty without lawful cause or reasonable excuse, or resign without giving the notice required by any law, regulation or contract, and in terms of any law governing the Service are deemed in consequence to have retired from the Service, each such servant shall, notwithstanding anything in any law contained, be entitled after the expiration of a period of three months after he has so retired, to receive on application a refund of his contributions to the New Fund without any interest thereon, provided he has not been re-employed in the Service within the said period.

(2) If a servant who is a member of the New Fund deserts from the Service or leaves the Service on resignation without having complied with the requirements of any law or contract regarding the giving of notice, and the Administration has not waived its right to receive such notice, there shall, notwithstanding anything in any law contained, be refunded to him the amount of his contributions to the New Fund, without any interest thereon, and thereafter such servant shall have no further claim whatsoever.

Death resulting from Injuries or Otherwise, before Superannuation, of Members of the New Fund

42. (1) Upon the death of a member of the New Fund there shall be paid to the beneficiary (if any) specified in or under regulation 44 and subject to the provisions of that regulation, such pension benefit as is hereinafter in this regulation provided for in relation to the particular class of beneficiary concerned.

(2) If such beneficiary is deceased member's widow there shall, subject to the provisions of paragraphs (5) and (6), be paid to her a pension benefit in the form of an annuity plus a cash sum calculated as provided in paragraphs (3) and (4).

(3) There shall be ascertained which of the sums respectively mentioned in subparagraph (a) or (b) of this paragraph is the greater, namely—

(a) (i) in the case of a deceased member who had contributed to the New Fund in respect of a period of one year or longer: An amount arrived at by adding to twice the annual average of such member's pensionable emoluments for the last three years of his service, or for the actual period in respect of which he contributed if that period was less than three years, an amount equal to 10 per cent of such annual average in respect of each complete year in respect of which he contributed; or

(ii) in the case of a deceased member who had contributed to the New Fund in respect of a period of less than one year: An amount equal to twice such member's pensionable emoluments during the whole of the period of his membership and on which he contributed in respect of that period; or

(3) In die geval van 'n vroulike dienaar wat by haar huwelik uit die Diens afgedank word of moet bedank, of wat met die oog op haar huwelik vrywillig uit die Diens bedank nadat sy die hoof van haar departement skriftelik dienoreenkomstig in kennis gestel het, en binne drie maande na haar bedanking in die huwelik tree, moet die bedrag wat kragtens hierdie regulasie aan haar betaal word, nie minder as twee maal die bedrag van haar eie bydraes tot die Nuwe Fonds beloop nie.

Terugbetaling van Bydraes aan Lede van die Nuwe Fonds wat Dros, Weier om te Werk of Sonder Kennisgewing Bedank

41. (1) Wanneer 'n aantal dienare in oorleg met mekaar dros, of weier om hul dienspligte te verrig, of hul sonder wettige rede of redelike verontskuldiging van hul werk afwesig hou, of bedank sonder om die deur 'n wet, regulasie of kontrak vereiste kennisgewing te gee, en ingevolge 'n Wet op die Diens gevolglik geag word uit die Diens te getree het, is elke sodanige dienaar ondanks andersluidende wetsbepalings geregtig om, na verloop van 'n tydperk van drie maande nadat hy aldus uit die Diens getree het, op aansoek 'n terugbetaling van sy bydraes tot die Nuwe Fonds, sonder rente daarop te ontvang, mits hy nie binne bedoelde tydperk weer in die Diens opgeneem is nie.

(2) Indien 'n dienaar wat 'n lid van die Nuwe Fonds is, uit die Diens dros of die Diens met bedanking verlaat sonder dat hy aan die vereistes van 'n wet of kontrak betreffende kennisgewing voldoen het, en die Administrasie nie afstand gedoen het van sy reg om sodanige kennisgewing te ontvang nie, word daar ondanks andersluidende wetsbepalings aan hom terugbetaal die bedrag van sy bydraes tot die Nuwe Fonds sonder rente daarop, en daarna het so 'n dienaar geen verdere vordering hoege naamd nie.

Dood van Lede van die Nuwe Fonds voor Superannuasie as gevolg van Beserings of Andersins

42. (1) Wanneer 'n lid van die Nuwe Fonds te sterwe kom, word daar aan die bevoordeelde (as daar een is) in of ingevolge regulasie 44 aangewys, en met inagneming van die bepalinge van daardie regulasie so 'n pensioenvoordeel betaal as wat hierna in hierdie regulasie met betrekking tot die bepaalde betrokke kategorie van bevoordeeldes voorgeskryf word.

(2) Indien so 'n bevoordeelde die oorlede lid se weduwee is, word daar, onderworpe aan die bepalinge van paragrawe (5) en (6) aan haar 'n pensioenvoordeel betaal in die vorm van 'n jaargeld plus 'n kontantbedrag bereken volgens voorskrif van paragrawe (3) en (4).

(3) Daar word vasgestel watter van die somme onderskeidelik in subparagraaf (a) of (b) van hierdie paragraaf genoem, die grootste is, naamlik—

(a) (i) in die geval van 'n oorlede lid wat tot die Nuwe Fonds bygedra het ten opsigte van 'n tydperk van een jaar of langer: 'n bedrag wat verkry word deur aan twee maal die jaarlikse gemiddelde van so 'n lid se pensioengewende emolumente vir die laaste drie jaar van sy diens, of vir die werklike tydperk waarvoor hy bygedra het as daardie tydperk korter as drie jaar was, 'n bedrag by te voeg wat gelykstaan met 10 persent van sodanige jaarlikse gemiddelde ten opsigte van elke voltooide jaar ten opsigte waarvan hy bygedra het; of

(ii) in die geval van 'n oorlede lid wat ten opsigte van 'n tydperk van minder as een jaar tot die Nuwe Fonds bygedra het: 'n bedrag wat gelykstaan met twee maal so 'n lid se pensioengewende emolumente gedurende die hele tydperk van sy lidmaatskap en waarop hy ten opsigte van daardie tydperk bygedra het; of

(b) twice the amount of the deceased member's contributions or, in the case of a deceased member who died as a result of severe bodily injury sustained without his own default whilst in the discharge of his duties, twice the amount of his contributions plus 2½ per cent of twice the amount of his contributions, in respect of each complete year in respect of which he contributed.

(4) Of the sum which is in terms of paragraph (3) found to be the greater (hereinafter in this regulation referred to as the "basic sum"), 20 per cent shall be paid to the widow in a cash sum and the balance shall be utilised to provide her with an annuity which shall be calculated by multiplying each one hundred rand (or fraction thereof) of such balance by the appropriate factor set forth in the following table:

Table of Factors to be used to ascertain the amount of the annuity payable

<i>Widow's age (last birthday) at date of husband's death or retirement, as case may be</i>	<i>Factor</i>	<i>Widow's age (last birthday) at date of husband's death or retirement, as case may be</i>	<i>Factor</i>
16.....	4,97	49.....	6,13
17.....	4,99	50.....	6,20
18.....	5,01	51.....	6,28
19.....	5,03	52.....	6,36
20.....	5,06	53.....	6,44
21.....	5,08	54.....	6,53
22.....	5,10	55.....	6,62
23.....	5,12	56.....	6,72
24.....	5,15	57.....	6,82
25.....	5,18	58.....	6,92
26.....	5,20	59.....	7,03
27.....	5,22	60.....	7,15
28.....	5,24	61.....	7,27
29.....	5,27	62.....	7,40
30.....	5,30	63.....	7,53
31.....	5,33	64.....	7,67
32.....	5,36	65.....	7,82
33.....	5,39	66.....	7,97
34.....	5,42	67.....	8,13
35.....	5,45	68.....	8,29
36.....	5,48	69.....	8,46
37.....	5,52	70.....	8,64
38.....	5,56	71.....	8,82
39.....	5,60	72.....	9,01
40.....	5,64	73.....	9,20
41.....	5,68	74.....	9,40
42.....	5,72	75.....	9,60
43.....	5,77	76.....	9,80
44.....	5,82	77.....	10,01
45.....	5,88	78.....	10,22
46.....	5,94	79.....	10,43
47.....	6,00	80.....	10,64
48.....	6,06		

(5) If an annuity calculated in accordance with paragraph (4) amounts to less than seventy-two rand, the basic sum shall be paid to the widow in lieu of an annuity: Provided that an annuity plus a cash sum shall nevertheless be payable under paragraph (4) even though such annuity amounts to less than seventy-two rand if it would, had it been calculated on the full basic sum, have amounted to seventy-two rand or more.

(6) (a) If the deceased member was a person to whom the provisions of section 16 (7) of the Service Act applied and who had given notice of his wish to retire on attaining his normal age of retirement, or was a person to be retired on attaining the particular age of retirement prescribed in section 16 (1) of the said Act, and he died after the anniversary of the date of his birth but before the first day of the following month, on which day his retirement would have become effective in terms of the said subsections, there shall be paid to his widow, if it would in the opinion of the General Manager be to her

(b) twee maal die bedrag van die oorlede lid se bydraes of, in die geval van 'n oorlede lid wat te sterwe gekom het ten gevolge van ernstige liggaamlike letsel sonder sy eie skuld opgedoen in die verrigting van sy dienspligte, twee maal die bedrag van sy bydraes met byvoeging van 2½ persent van twee maal die bedrag van sy bydraes, ten opsigte van elke voltooide jaar ten opsigte waarvan hy bygedra het.

(4) Van die som wat ooreenkomstig paragraaf (3) bevind word die grootste te wees (hierna in hierdie regulasie die "basiese som" genoem) word 20 persent in 'n kontant-bedrag aan die weduwee uitbetaal en die oorskot word aangewend om haar te voorsien van 'n jaargeld wat bereken word deur elke R100 (of breuk daarvan) van daardie oorskot te vermenigvuldig met die toepaslike faktor in die onderstaande tabel uiteengesit:

Tabel van Faktore wat gebruik moet word om die bedrag van die betaalbare jaargeld te bepaal.

<i>Leeftyd van weduwee (vorige verjaardag) op datum van eggenoot se dood of uitdiens-treding, na gelang van die geval</i>	<i>Faktor</i>	<i>Leeftyd van weduwee (vorige verjaardag) op datum van eggenoot se dood of uitdiens-treding, na gelang van die geval</i>	<i>Faktor</i>
16.....	4,97	49.....	6,13
17.....	4,99	50.....	6,20
18.....	5,01	51.....	6,28
19.....	5,03	52.....	6,36
20.....	5,06	53.....	6,44
21.....	5,08	54.....	6,53
22.....	5,10	55.....	6,62
23.....	5,12	56.....	6,72
24.....	5,15	57.....	6,82
25.....	5,18	58.....	6,92
26.....	5,20	59.....	7,03
27.....	5,22	60.....	7,15
28.....	5,24	61.....	7,27
29.....	5,27	62.....	7,40
30.....	5,30	63.....	7,53
31.....	5,33	64.....	7,67
32.....	5,36	65.....	7,82
33.....	5,39	66.....	7,97
34.....	5,42	67.....	8,13
35.....	5,45	68.....	8,29
36.....	5,48	69.....	8,46
37.....	5,52	70.....	8,64
38.....	5,56	71.....	8,82
39.....	5,60	72.....	9,01
40.....	5,64	73.....	9,20
41.....	5,68	74.....	9,40
42.....	5,72	75.....	9,60
43.....	5,77	76.....	9,80
44.....	5,82	77.....	10,01
45.....	5,88	78.....	10,22
46.....	5,94	79.....	10,43
47.....	6,00	80.....	10,64
48.....	6,06		

(5) Indien 'n jaargeld bereken volgens voorskrif van paragraaf (4) op minder as R72 te staan kom, word die basiese som in plaas van 'n jaargeld aan die weduwee uitbetaal: Met dien verstande dat 'n jaargeld benewens 'n kontantbedrag nietemin kragtens paragraaf (4) betaalbaar is selfs al kom so 'n jaargeld op minder as R72 te staan, as dit R72 of meer sou bedra het indien dit op die volle basiese som bereken was.

(6) (a) Indien die oorlede lid iemand was op wie die bepalinge van artikel 16 (7) van die Dienswet van toepassing was, en wat kennis gegee het van sy begeerte om by bereiking van die normale aftreeleeftyd uit diens te tree, of wat 'n persoon was wat afgedank sou word by bereiking van die besondere aftreeleeftyd voorgeskryf in artikel 16 (1) van bedoelde Wet en hy te sterwe gekom het na sy verjaardag, maar voor die eerste dag van die daaropvolgende maand, op welke dag sy afdanking ooreenkomstig bedoelde subartikels van krag sou geword het, word daar aan sy weduwee betaal, indien dit na die oordeel van die Hoofbestuurder vir haar tot voordeel sou strek, in plaas

advantage to do so, in lieu of the benefit calculated as provided in paragraphs (3) and (4), a benefit in the form of an annuity plus a cash sum, calculated as provided in subparagraph (b) of this paragraph.

(b) The said cash sum shall be equal in amount to that which would have been paid to the deceased member, by way of commutation of a portion of his annuity in terms of regulation 33, had he retired from the Service on superannuation on the day on which he died, and the said annuity shall be equal in amount to that to which the widow would have been entitled in terms of regulation 43 (2) had the deceased member retired from the Service on superannuation on the afore-mentioned day and had the commuted portion of his annuity been paid to him: Provided that if such member died without having elected to commute a portion of his annuity he shall, for the purposes of this subparagraph, be deemed to have elected to commute one-quarter thereof.

(c) For the purposes of regulation 43 (6) it shall be assumed that the widow's deceased husband retired from the Service on superannuation on the day on which he died, that the cash sum paid to the widow in terms of this paragraph represented the commuted portion of his annuity, and that the annuity paid to her in terms of this paragraph was an annuity paid to her in terms of paragraph (2) of that regulation.

(d) For the purposes of this paragraph the expression "normal age of retirement" means the age on or after the attainment of which the deceased member could, in terms of section 16 (7) of the Service Act, have retired from the Service with a pension benefit.

(e) If the deceased member died as a result of severe bodily injury sustained without his own default whilst in the discharge of his duties, account shall be taken, in calculating the basic sum for the purposes of regulation 43 (2) of the provisions of paragraph (3) (b) of this regulation, notwithstanding the method by which the pension benefit payable to his widow in terms of this paragraph is to be arrived at.

(f) An annuity payable in terms of this regulation shall be increased by—

(i) 5 per cent, plus

(ii) 2 per cent, compounded annually, for each completed year in respect of which such annuity has been or is paid, during the month of the anniversary of the date on which the annuity first became payable.

(7) In the case of a widow of a deceased member who was promoted to a salaried position from a position governed by the provisions of regulation 24 (2) (a) (iv), the pension benefit payable to her shall in no instance be less than the pension benefit she would have received had the deceased member not been so promoted.

(8) Upon the death of a widow to whom an annuity is payable in terms of this regulation, there shall be paid to such other relative of the deceased member as would have been entitled in terms of regulation 44 to receive a benefit upon the death of such member had there been no widow, the balance (if any) remaining after deducting from 80 per cent, of 75 per cent if paragraph (6) applies, of the basic sum the aggregate of the amounts received by the widow by way of pension benefits, excluding any cash sum paid by way of commutation. If there be no such other relative, there shall be paid to the person lawfully administering the estate of the deceased widow the balance (if any) remaining after deducting from 80

van die voordeel bereken volgens voorskrif van paragrawe (3) en (4), 'n voordeel in die vorm van 'n jaargeld plus 'n kontantbedrag, bereken volgens voorskrif van subparagraaf (b) van hierdie paragraaf.

(b) Die bedrag van bedoelde kontantbedrag is dieselfde as dié wat aan die oorlede lid betaal sou geword het by wyse van die omsetting van 'n gedeelte van sy jaargeld ingevolge regulasie 33 indien hy op die datum waarop hy te sterwe gekom het, by bereiking van die aftreeleefityd uit die Diens getree het, en die bedrag van die bedoelde jaargeld is dieselfde as dié waarop die weduwee ingevolge regulasie 43 (2) geregtig sou gewees het indien die oorlede lid op die voormelde dag by bereiking van die aftreeleefityd uit die Diens getree het en indien die omgesette gedeelte van sy jaargeld aan hom betaal was: Met dien verstande dat as so 'n lid te sterwe gekom het sonder dat hy gekies het om 'n gedeelte van sy jaargeld om te sit, daar by die toepassing van hierdie paragraaf beskou word dat hy gekies het om een-kwart daarvan om te sit.

(c) By die toepassing van regulasie 43 (6) word daar veronderstel dat die weduwee se oorlede eggenoot op die datum waarop hy te sterwe gekom het, by bereiking van die aftreeleefityd uit die Diens getree het, dat die kontantbedrag wat ingevolge hierdie paragraaf aan die weduwee betaal is, die omgesette gedeelte van sy jaargeld verteenwoordig het, en dat die jaargeld wat ingevolge hierdie paragraaf aan haar betaal is, 'n jaargeld was wat ingevolge paragraaf (2) van bedoelde regulasie aan haar betaal is.

(d) By die toepassing van hierdie paragraaf beteken die uitdrukking "normale aftreeleefityd" die leeftyd by of na bereiking waarvan die oorlede lid ingevolge artikel 16 (7) van die Dienswet met 'n pensioenvoordeel uit die Diens kon getree het.

(e) Indien die oorlede lid te sterwe gekom het as gevolg van ernstige liggaamlike letsel sonder sy eie skuld in die uitvoering van sy dienspligte opgedoen, word daar by die berekening van die basiese som vir die doeleindes van regulasie 43 (2), rekening gehou met die bepalinge van paragraaf (3) (b) van hierdie regulasie, ondanks die metode waarvolgens die pensioenvoordeel ingevolge hierdie paragraaf aan die weduwee betaalbaar, bereken moet word.

(f) 'n Jaargeld betaalbaar ingevolge hierdie regulasie word verhoog met—

(i) 5 persent, plus

(ii) 2 persent, jaarliks saamgestel, vir elke voltooide jaar ten opsigte waarvan sodanige jaargeld betaal is of word, gedurende die maand van die verjaardatum waarop die jaargeld eers betaalbaar geword het.

(7) In die geval van 'n weduwee van 'n afgestorwe lid wat bevorder is van 'n betrekking waarop die bepalinge van regulasie 24 (2) (a) (iv) van toepassing is tot 'n gesalarieerde betrekking sal die pensioenvoordeel aan haar betaalbaar in geen geval minder wees nie as dié wat sy sou ontvang het indien die oorlede lid nie aldus bevorder was nie.

(8) Indien 'n weduwee aan wie 'n jaargeld ingevolge hierdie regulasie betaalbaar is, te sterwe kom, word die oorskot (indien daar is) wat oorbly nadat die gesamentlike bedrae deur die weduwee by wyse van pensioenvoordele—enige kontantbedrag betaal by wyse van omsetting uitgesluit—ontvang, van 80 persent, of 75 persent indien paragraaf (6) van toepassing is, van die basiese som afgetrek is, uitbetaal aan sodanige ander verwant van die oorlede lid as wat ingevolge regulasie 44 geregtig sou gewees het om by die dood van daardie lid 'n voordeel te ontvang as daar geen weduwee was nie. As daar nie so 'n ander verwant is nie, word die oorskot (as daar is) wat oorbly nadat die gesamentlike bedrae deur die weduwee by wyse van pensioenvoordele—enige kontantbedrag betaal

per cent, or 75 per cent if paragraph (6) applies, of the deceased member's contributions, the aggregate of the amounts received by the widow by way of pension benefits, excluding any cash sum paid by way of commutation.

(9) If the beneficiary referred to in paragraph (1) is a person other than the deceased member's widow, there shall be paid to him a sum equal to the basic sum: Provided that for the purpose of determining the basic sum in the case of a deceased female member, paragraph (3) (a) (i) shall be construed as if for the words "10 per cent" there were substituted the words "5 per cent".

Death of Annuitants of the New Fund After Retirement on Annuity

43. (1) Upon the death of a person who is in receipt of an annuity awarded under any provision of the Act or of these regulations or of a law repealed by the Act, in respect of his contributions to the New Fund, there shall, subject to the provisions of paragraphs (8), (9) and (10), be paid to the beneficiary (if any) specified in or under regulation 44, and subject to the provisions of that regulation, such pension benefit as is provided for in this regulation in relation to the particular class of beneficiary concerned.

(2) If such beneficiary is the deceased annuitant's widow there shall, subject to the provisions of paragraph (3), be paid to her an annuity which shall be calculated by multiplying each one hundred rand (or fraction thereof) of the basic sum referred to in regulation 42 (4) by the appropriate factor set forth in the table appearing in that regulation: Provided that—

(a) if any part of the deceased annuitant's annuity was commuted, the basic sum shall, for the purpose of calculating the annuity to the widow, be reduced in the proportion which the commuted portion of his annuity bears to the full annuity;

(b) in applying the said table for the purpose of calculating the annuity to the widow, the appropriate factor shall be that applicable to the widow's age at the date of her deceased husband's retirement, or the age of 16 years, whichever is the higher; and

(c) where such widow married her deceased husband after that date she shall, for the purpose of this regulation, be deemed to have been married to him at that date.

(3) If an annuity calculated in accordance with paragraph (2) amounts to less than seventy-two rand, there shall be paid to the widow, in lieu of an annuity, the capital sum which in terms of that paragraph is required to be taken as the basis for such calculation.

(4) The annuity determined in accordance with the provisions of paragraph (2) shall be enhanced by 5 per cent thereof.

(5) The annuity or annuities granted to a widow in terms of the foregoing paragraphs, shall be increased by 2 per cent, compounded annually, during the month of the anniversary of the date on which the annuity first became payable to the deceased annuitant; such increases being calculated from the date an annuity first became payable to the deceased annuitant.

by wyse van omsetting uitgesluit—ontvang, van 80 persent, of 75 persent indien paragraaf (6) van toepassing is, van die oorlede lid se bydraes afgetrek is, uitbetaal aan die persoon wat wettig die boedel van die oorlede weduwee beredder.

(9) Indien die in paragraaf (1) bedoelde bevoordeelde iemand anders as die oorlede lid se weduwee is, word daar 'n som gelykstaande met die basiese som aan hom uitbetaal: Met dien verstande dat by die berekening van die basiese som in die geval van 'n oorlede vroulike lid, paragraaf (3) (a) (i) vertolk word asof die woorde "10 persent" deur die woorde "5 persent" vervang was.

Dood van Jaargeldtrekkers van die Nuwe Fonds na Uitdienstreding met Jaargeld

43. (1) By die dood van iemand wat 'n jaargeld ontvang wat kragtens een of ander bepaling van die Wet, of van hierdie regulasies of van 'n deur die Wet herroepde Wet toegeken is ten opsigte van sy bydraes tot die Nuwe Fonds, word daar, onderworpe aan die bepalings van paragrawe (8), (9) en (10), aan die bevoordeelde (as daar een is) in of ingevolge regulasie 44 aangewys, en met inagneming van die bepalings van daardie regulasie, so 'n pensioen-voordeel betaal as wat hierna in hierdie regulasie met betrekking tot die bepaalde betrokke kategorie van bevoordeeldes voorgeskryf word.

(2) Indien so 'n bevoordeelde die oorlede jaargeld-trekker se weduwee is, word daar, onderworpe aan die bepalings van paragraaf (3), aan haar 'n jaargeld betaal wat bereken word deur elke 100 rand (of breuk daarvan) van die basiese som in regulasie 42 (4) vermeld, te vermenigvuldig met die toepaslike faktor uiteengesit in die tabel wat in daardie regulasie voorkom: Met dien verstande dat—

(a) indien 'n gedeelte van die oorlede jaargeldtrekker se jaargeld omgeset is, die basiese som by die berekening van die jaargeld aan die weduwee verminder word in die verhouding waarin die omgesette gedeelte van sy jaargeld tot die volle jaargeld staan;

(b) by die toepassing van genoemde tabel in verband met die berekening van die jaargeld aan die weduwee, die toepaslike faktor die een is wat vasgestel is vir die weduwee se leeftyd op die datum van haar oorlede eggenoot se uitdienstreding, of die leeftyd van 16 jaar, na gelang van watter die hoogste is; en

(c) waar so 'n weduwee na daardie datum met haar oorlede eggenoot in die huwelik getree het, daar by die toepassing van hierdie regulasie beskou word dat sy op daardie datum met hom getroud was.

(3) Indien 'n jaargeld bereken volgens voorskrif van paragraaf (2) op minder as 72 rand te staan kom, word die kapitaalsom wat volgens voorskrif van daardie paragraaf as grondslag vir sodanige berekening moet dien, in plaas van 'n jaargeld aan die weduwee uitbetaal.

(4) Die jaargeld bereken ingevolge die bepalings van paragraaf (2) word verhoog met 5 persent daarvan.

(5) Die jaargeld of jaargelde toegeken aan 'n weduwee ooreenkomstig die voorafgaande paragrawe, moet verhoog word met 2 persent, jaarliks saamgestel, gedurende die maand van die verjaardatum waarop die jaargeld eers aan die oorlede jaargeldtrekker betaalbaar geword het; sodanige verhogings sal bereken word van die datum waarop 'n jaargeld eers aan die oorlede jaargeldtrekker betaalbaar geword het.

(6) Upon the death of a widow to whom an annuity is payable in accordance with this regulation, there shall be paid to such other relative of the deceased annuitant as would have been entitled in terms of regulation 44 to receive a pension benefit upon the death of such annuitant had there been no widow, the balance (if any) remaining after deducting from the capital sum on which, in terms of paragraph (2), the calculation of the widow's annuity was based, the aggregate of the amounts received by the deceased annuitant and the deceased widow, respectively, by way of pension benefits, excluding any cash sum paid by way of commutation. If there be no such other relative, there shall be paid to the person lawfully administering the estate of the deceased widow, the balance (if any) remaining after deducting from the total amount of the contributions paid by the deceased annuitant while he was a member, the aggregate of the amounts received by the deceased annuitant and the deceased widow, respectively, by way of pension benefits, excluding any cash sum paid by way of commutation: Provided that if any part of the annuity of the deceased annuitant was commuted upon his retirement, such contributions shall be reduced in the proportion which the commuted portion of the annuity bears to the full annuity.

(7) If the beneficiary referred to in paragraph (1) is a person other than the deceased annuitant's widow, there shall be paid to him a sum equal to the capital sum on which, in terms of paragraph (2), the calculation of an annuity to a widow is required to be based, reduced by the aggregate of the amounts received by the deceased annuitant by way of pension benefits, excluding any cash sum paid by way of commutation.

(8) The preceding provisions of this regulation shall apply in relation to the death of every such annuitant as is referred to in paragraph (1) who ceased to be a member of the New Fund on or after the 31st day of March 1969, and whose death occurred or occurs on or after the 1st day of April 1969.

(9) In relation to the death of every such annuitant as is referred to in paragraph (1)—

(i) who ceased to be a member of the New Fund on or before the 26th day of July 1951, section 32 of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925 (Act 24 of 1925), as it existed immediately prior to that date, shall continue to apply;

(ii) who was a member of the New Fund on or after the 26th day of July 1951, but ceased to be a member on or before the 1st day of March 1956, the said section 32, as substituted by section 15 of the Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1951 (Act 63 of 1951), shall continue to apply: Provided that in the application of the said section 32 in relation to the death of any such annuitant, section 31 (3) of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925 (Act 24 of 1925), as substituted by section 14 of the Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1951, shall be construed as if for the words "The sum on which such annuity is in terms of this subsection required to be based", there were substituted the words "The sum which is thus found to be the greater shall be increased by adding thereto an amount equal to 10 per cent thereof, which increased sum";

(6) Wanneer 'n weduwee aan wie 'n jaargeld ooreenkomstig hierdie regulasie betaalbaar is, te sterwe kom, word die oorskot (as daar een is) wat oorbly nadat die gesamentlike bedrae deur die oorlede jaargeldtrekker en die oorlede weduwee, onderskeidelik, by wyse van pensioenvoordele ontvang—enige kontantbedrag betaal by wyse van omsetting uitgesluit—afgetrek is van die kapitaalsom waarop die berekening van die weduwee se jaargeld volgens voorskrif van paragraaf (2) gebaseer is, uitbetaal aan sodanige ander verwant van die oorlede jaargeldtrekker as wat ingevolge regulasie 44 geregtig sou gewees het om by die dood van daardie jaargeldtrekker 'n pensioenvoordeel te ontvang as daar geen weduwee was nie. Indien daar geen sodanige ander verwant is nie, word die oorskot (as daar een is) wat oorbly nadat die gesamentlike bedrae deur die oorlede jaargeldtrekker en die oorlede weduwee, onderskeidelik, by wyse van pensioenvoordele ontvang—enige kontantbedrag betaal by wyse van omsetting uitgesluit—afgetrek is van die totaal van die bydraes deur die oorlede jaargeldtrekker gestort terwyl hy 'n lid was, uitbetaal aan die persoon wat wettig die boedel van die oorlede weduwee beredder: Met dien verstande dat indien 'n gedeelte van die jaargeld van die oorlede jaargeldtrekker by sy uitdienstreding omgeset is, bedoelde bydraes verminder word in die verhouding waarin die omgesette gedeelte van die jaargeld tot die volle jaargeld staan.

(7) Indien die in paragraaf (1) bedoelde bevoordeelde iemand anders as die oorlede jaargeldtrekker se weduwee is, word daar aan hom 'n som betaal gelykstaande met die kapitaalsom wat volgens voorskrif van paragraaf (2) as grondslag vir die berekening van 'n jaargeld aan 'n weduwee moet dien, verminder met die gesamentlike bedrae deur die oorlede jaargeldtrekker by wyse van pensioenvoordele ontvang—enige kontantbedrag betaal by wyse van omsetting uitgesluit.

(8) Die voorgaande bepalinge van hierdie regulasie is van toepassing met betrekking tot die dood van elke sodanige jaargeldtrekker as wat in paragraaf (1) bedoel word, wat op of voor die 31ste dag van Maart 1969 opgehou het om lid van die Nuwe Fonds te wees en wat op of na die eerste dag van April 1969 te sterwe gekom het of te sterwe kom.

(9) Met betrekking tot die dood van elke sodanige jaargeldtrekker as wat in paragraaf (1) bedoel word—

(i) wat op of voor die 26ste dag van Julie 1951 opgehou het om 'n lid van die Nuwe Fonds te wees, bly artikel 32 van die "Spoorwegan en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925" (Wet 24 van 1925), soos dit onmiddelik voor daardie datum bestaan het, van toepassing;

(ii) wat op of na die 26ste dag van Julie 1951 'n lid van die Nuwe Fonds was maar op of voor die eerste dag van Maart 1956 opgehou het om 'n lid te wees, bly bedoelde artikel 32, soos vervang deur artikel 15 van die Wysigingswet op Spoorweg- en Hawewette, 1951 (Wet 63 van 1951), van toepassing: Met dien verstande dat by die toepassing van bedoelde artikel 32 met betrekking tot die dood van so 'n jaargeldtrekker, artikel 31 (3) van die "Spoorwegan en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925" (Wet 24 van 1925), soos vervang deur artikel 14 van die Wysigingswet op Spoorweg- en Hawewette, 1951, vertolk word asof die woorde "De som die volgens voorschrift van dit subartikel als grondslag voor de berekening van bedoeld jaargeld moet dienen" vervang was deur die woorde "De som die aldus bevonden wordt de hoogste te zijn verhoogd door toevoeging van een bedrag gelijkstaande met tien per cent. ervan, en zodanige verhoogde som";

(iii) who ceased to be a member of the New Fund on or after the 1st day of March 1956, but before the 1st day of April 1968, and who died or dies after the 31st day of March, 1959, section 31 of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1960 (Act 39 of 1960), as it existed immediately prior to the 1st day of April 1968, shall continue to apply;

(iv) who ceased to be a member of the New Fund on or after the first day of April 1968, but before the first day of April 1969, section 31 of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1960 (Act 39 of 1960), as it existed immediately prior to the last-mentioned date, shall continue to apply.

(10) (a) If a widow is granted an annuity in terms of any of the provisions of paragraph (9), such annuity shall be—

(i) enhanced by 10 per cent thereof if the deceased annuitant ceased to be a member of the New Fund before the first day of April 1968;

(ii) enhanced by 5 per cent thereof if the deceased annuitant ceased to be a member of the New Fund on or after the first day of April 1968.

(b) Any annuity or annuities granted to a widow in terms of paragraph (9), increased by 10 per cent or 5 per cent, as the case may be, shall be increased by the 2 per cent, compounded annually, mentioned in paragraph 5, for each completed year that such annuity is paid.

(11) Nothing contained in this regulation shall be deemed to affect the operation of section 10 of the Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1956 (Act 15 of 1956).

When and how Benefits from the New Fund Payable to a Deceased Member's Relative or Representative

44. (1) The payment provided for in regulations 42 and 43 shall only be made when the member or annuitant leaves—

(a) a widow or widower, or minor children or stepchildren, or dependent adult children or stepchildren; or

(b) a father, mother, brother or sister dependent upon him for support and maintenance but not any other collateral or more distant relative.

In all cases payments shall be made to the persons aforesaid or, in the discretion of the Administration, to some person on their behalf.

(2) Payments shall be made in the following order of preference unless that order of preference be varied by the member or annuitant by written notice in his lifetime to the Chief Accountant, namely—

(a) to the widow or, in the case of a deceased female member if it has been in writing so directed by her during her lifetime, to the widower; or

(b) to the children and stepchildren, in equal shares; or

(c) to the father and mother in equal shares or to the survivor of them; or

(d) to the brothers and sisters in equal shares.

(3) A child whom a member or annuitant has adopted under the provisions of any Act relating to the adoption of children shall, for the purpose of this regulation, be

(iii) wat op of na die eerste dag van Maart 1956 maar voor die eerste dag van April 1968 opgehou het om 'n lid van die Nuwe Fonds te wees, en wat na die 31ste dag van Maart 1959 te sterwe gekom het of te sterwe kom, bly artikel 31 van die Wet op die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet 39 van 1960), soos dit onmiddellik voor die eerste dag van April 1968 bestaan het, van toepassing;

(iv) wat op of na die eerste dag van April 1968 maar voor die eerste dag van April 1969 opgehou het om 'n lid van die Nuwe Fonds te wees, bly artikel 31 van die Wet op die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet 39 van 1960), soos dit onmiddellik voor laasgenoemde datum bestaan het, van toepassing.

(10) (a) Indien 'n weduwee 'n jaargeld toegestaan word ingevolge enige van die bepalings van paragraaf (9), moet sodanige jaargeld—

(i) met 10 persent daarvan verhoog word as die afgestorwe jaargeldtrekker voor die eerste dag van April 1968 opgehou het om 'n lid van die Nuwe Fonds te wees;

(ii) met 5 persent daarvan verhoog as die afgestorwe jaargeldtrekker op of na die eerste dag van April 1968 opgehou het om 'n lid van die Nuwe Fonds te wees.

(b) Enige jaargeld of jaargelde toegeken aan 'n weduwee ingevolge paragraaf (9), verhoog met 10 persent of 5 persent na gelang van die geval, moet verhoog word met die 2 persent, jaarliks saamgestel, gemeld in paragraaf (5) vir elke voltooide jaar wat sodanige jaargeld betaal is.

(11) Die bepalings van hierdie regulasie word nie geag aan die toepassing van artikel 10 van die Wysigingswet op Spoorweg- en Hawewette, 1956 (Wet 15 van 1956), afbreuk te doen nie.

Wanneer en Hoe Voordele Uit die Nuwe Fonds Aan 'n Oorlede Lid se Verwant of Verteenwoordiger Betaalbaar is.

44. (1) Die betaling waarvoor in regulasies 42 en 43 voorsiening gemaak word, geskied slegs wanneer die lid of jaargeldtrekker een of ander van ondervermelde verwante nalaat—

(a) 'n weduwee of wewenaar, of minderjarige kinders of stiefkinders, of afhanklike meerderjarige kinders of stiefkinders; of

(b) 'n vader, moeder, broer of suster wat vir onderhoud van hom afhanklik is, maar nie 'n ander kollaterale of verder verwyderde verwant nie.

Betaling geskied in alle gevalle aan die voormelde persone of, na goeddunke van die Administrasie, aan iemand anders ten behoeve van hulle.

(2) Betalings geskied in die volgende orde van voorrang, tensy daardie orde van voorrang deur die lid of jaargeldtrekker gedurende sy leeftyd verander word deur skriftelike kennisgewing aan die Hoofrekenmeester, naamlik—

(a) aan die weduwee, of in die geval van 'n oorlede vroulike lid indien sy gedurende haar leeftyd skriftelik aldus gelas het, aan die wewenaar; of

(b) aan die kinders en stiefkinders, in gelyke dele; of

(c) aan die vader en moeder in gelyke dele of aan die langsliewende van hulle; of

(d) aan die broers en susters in gelyke dele.

(3) 'n Kind wat deur 'n lid of jaargeldtrekker aangeneem is ingevolge die bepalings van 'n wet op die aan-neming van kinders, word by die toepassing van hierdie

treated as a legitimate child of the member or annuitant, unless the member or annuitant by written notice in his lifetime to the Chief Accountant has directed that such child be not accepted as a legitimate child for the purpose of this regulation.

(4) For the purposes of this regulation, the mother of an illegitimate child of the deceased member or annuitant, or a dependent illegitimate child, or a dependent adopted child who has not been legally adopted as aforesaid or who has been legally adopted as aforesaid but is not deemed to be a legitimate child in terms of paragraph (3), shall, where there is no widow or legitimate child, have respectively the same rights as a widow and a legitimate child.

(5) The written notice referred to in paragraphs (2) and (3) shall be given in the form of a communication, duly witnessed, clearly indicating the member's or annuitant's wishes in the matters concerned. If in order, the said communication shall be acknowledged by the Chief Accountant, submitted to the committee and recorded in its minutes. This procedure shall also apply in the case of any annuitant who desires to vary the order of preference as provided in section 50 of the Railways and Harbours Service Act, 1912 (Act 28 of 1912).

(6) When the deceased member or annuitant leaves no relatives referred to in the preceding paragraphs, payment of his own contributions only, after deduction of the aggregate of the amounts (if any) which he received by way of pension benefits, shall be made to the person lawfully administering his estate; Provided that if any part of the annuity was commuted, the member's contributions shall be deemed to be reduced in the proportion which the commuted portion of the annuity bears to the full annuity.

(7) A claim for pension benefits from the New Fund arising in consequence of the death of a member, an annuitant or a widow annuitant, shall be payable within 21 days after production of evidence of its validity and of the title of the claimant to receive such pension benefits.

Payments from the New Fund to Relatives are Excluded from Deceased's Estate and Further Provision as to Payment to Relatives

45. (1) When the amounts referred to in regulations 42, 43 and 44 have been paid to any person mentioned therein other than the person lawfully administering the estate of a deceased member or annuitant, the Administration and the New Fund shall be exempt from any further claim under any of those regulations, and no such amount shall be deemed to form part of the estate of the deceased.

(2) When an amount has in terms of regulation 44 (6) been paid to the person lawfully administering the estate of a deceased member or annuitant and it is subsequently discovered that such deceased member or annuitant left any such relatives as are referred to in regulation 44 (1) there shall, subject to the provisions of paragraph (2) of that regulation, be paid to such relatives such a sum or balance as is mentioned in regulation 42 or 43 (as the case may be) less the said amount, and on payment of such sum or balance the Administration and the New Fund shall be exempt from any further claim under regulations 42, 43 or 44.

regulasie as 'n wettige kind van die lid of jaargeldtrekker behandel tensy die lid of jaargeldtrekker gedurende sy lewe deur skriftelike kennisgewing aan die Hoofrekenmeester opdrag gegee het dat sodanige kind by die toepassing van hierdie regulasie nie as 'n wettige kind beskou moet word nie.

(4) By die toepassing van hierdie regulasie het die moeder van 'n onegte kind van die oorlede lid of jaargeldtrekker, of 'n afhanklike onegte kind, of 'n afhanklike aangenome kind wat nie soos vermeld wettig aangeneem is nie of wat soos voormeld wettig aangeneem is maar nie ingevolge paragraaf (3) geag word 'n egte kind te wees nie, indien daar geen weduwee of egte kind is nie, onderskeidelik dieselfde regte as 'n weduwee en 'n egte kind.

(5) Die skriftelike kennisgewing waarna in paragrafe (2) en (3) verwys word, moet verstrek word in die vorm van 'n mededeling, behoorlik deur getuies onderteken, waarin die lid of jaargeldtrekker se begeerte duidelik uiteengesit is. Indien dit na behore is, sal bedoelde mededeling deur die Hoofrekenmeester erken, aan die komitee voorgelê en in die notules aangeteken word. Hierdie gedraglyns is ook van toepassing in die geval van enige jaargeldtrekker wat die voorrangorde voorgeskryf in artikel 50 van die "Spoorweg- en Havendienst Wet, 1912" (Wet 28 van 1912), wil wysig.

(6) Wanneer die oorlede lid of jaargeldtrekker geen verwante soos in die voorgaande paragrafe vermeld, na laat nie, geskied betaling van slegs sy eie bydraes, na aftrekking van die gesamentlike bedrae (as daar is) wat hy by wyse van pensioenvoordele ontvang het, aan die persoon wat wettig sy boedel beredder: Met dien verstande dat indien 'n gedeelte van die jaargeld omgeset is, die lid se bydraes geag word verminder te wees in die verhouding waarin die omgesette gedeelte van die jaargeld tot die volle jaargeld staan.

(7) Betaling ten opsigte van 'n eis om pensioenvoordele uit die Nuwe Fonds voortspruitend uit die dood van 'n lid, 'n jaargeldtrekker of 'n weduweejaargeldtrekker, geskied binne 21 dae nadat getuienis ter staving van die geldigheid daarvan en die aanspraak van die eiser om sodanige pensioenvoordele te ontvang, ingelewer is.

Betalings Uit die Nuwe Fonds Aan Verwante word van Oorledene se Boedel Uitgesluit, en Verdere Voorsiening in Verband met Betaling Aan Verwante

45. (1) Wanneer die bedrae in regulasies 42, 43 en 44 bedoel, betaal is aan 'n daarin vermelde persoon wat nie die persoon is wat wettig die boedel van 'n oorlede lid of jaargeldtrekker beredder nie, is die Administrasie en die Nuwe Fonds vrygestel van enige verdere eis kragtens een of ander van daardie regulasies, en word geen sodanige bedrag geag deel van die oorledene se boedel uit te maak nie.

(2) Wanneer 'n bedrag ooreenkomstig regulasie 44 (6) betaal is aan die persoon wat wettig die boedel van 'n oorlede lid of jaargeldtrekker beredder, en dit daarna ontdek word dat so 'n oorlede lid of jaargeldtrekker sulke verwante as wat in regulasie 44 (1) bedoel word, nagelaat het, word daar, met inagneming van die bepalinge van paragraaf (2) van daardie regulasie aan sodanige verwante so 'n som of oorskot betaal as wat in regulasie 42 of 43 (na gelang van die geval) vermeld word, min voormelde bedrag, en by betaling van sodanige som of oorskot is die Administrasie en die Nuwe Fonds van enige verdere eis kragtens regulasies 42, 43 of 44 vrygestel.

Death of Annuitants of the Fund: Benefits Payable to Widows

46. (1) The annuity (if any) to which the widow of an annuitant who was in receipt of an annuity in respect of his contributions to the Fund is entitled upon his death in terms of the provisions of section 49 of the Railways and Harbours Service Act, 1912 (Act 28 of 1912), shall be enhanced in the manner set out in the succeeding paragraphs.

(2) An amount equal to 10 per cent of such annuity shall be added thereto.

(3) The annuity or annuities granted to a widow in terms of the foregoing paragraphs shall be increased by 2 per cent, compounded annually, during the month of the anniversary of the date on which the annuity first became payable.

Payment of Pension Benefits to Other Person than Pensioner

47. The General Manager may, if he is satisfied, after a report by two medical practitioners, that any person (in this regulation referred to as "the pensioner") to whom any amount is payable under any statutory provision relating to pensions or gratuities for persons formerly employed by the Administration, is, by reason of his mental condition, unable to manage his own affairs, order—

(a) that such amount be paid to some other person upon such conditions as the General Manager may determine as to its administration for the benefit of the pensioner; or

(b) that a portion of such amount be so paid or be paid to the pensioner, and that the balance be paid, in the order of preference laid down in regulation 44, to the persons mentioned in that regulation, who are dependent upon the pensioner, or to some other person upon such conditions as the General Manager may determine as to its administration, in accordance with the said order of preference, for the benefit of any such dependent person, or that the balance be partly so paid to any such dependent person and partly to such other person upon the conditions aforesaid:

Provided that no such order shall be made in respect of a pensioner for the administration of whose property a curator has been appointed, and that any such order shall lapse if a curator for the administration of the property of the pensioner concerned is appointed.

Improved Pension Benefits to Annuitants and Widow Annuitants

48. (1) The net annuities of all annuitants and widow annuitants in respect of contributions to the Fund or the New Fund, enhanced in terms of section 12 (1) of the Second Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1969 (Act 41 of 1969), shall be further enhanced by 2 per cent, compounded annually, for each completed year the annuity has been or is received: Provided that in the case of an annuitant who dies, the 2 per cent enhancement on his widow's annuity shall be calculated from the date on which the annuity first became payable to the annuitant.

Afsterwe van Jaargeldtrekkers van die Fonds: Voordele Betaalbaar Aan Weduwees

46. (1) Die jaargeld (indien enige) waarop die weduwee van 'n jaargeldtrekker wat 'n jaargeld ontvang het ten opsigte van sy bydraes tot die Fonds, geregtig is by sy afsterwe, ingevolge die bepalings van artikel 49 van die "Spoorweg- en Havendienst Wet, 1912" (Wet 28 van 1912), sal verhoog word soos uiteengesit in die volgende paragrawe.

(2) Sodanige jaargeld word verhoog met 10 persent daarvan.

(3) Die jaargeld of jaargelde toegeken aan 'n weduwee ooreenkomstig die voorafgaande paragrawe, moet verhoog word met 2 persent, jaarliks saamgestel, gedurende die maand van die verjaardatum waarop die jaargeld eers betaalbaar geword het.

Betaling van Pensioenvoordele Aan Iemand Anders as Pensioentrekker

47. Indien die Hoofbestuurder op grond van 'n verslag deur twee geneeshere oortuig is dat iemand (in hierdie regulasie "die pensioentrekker" genoem) aan wie 'n bedrag betaalbaar is kragtens een of ander wetsbepaling betreffende pensioene of gratifikasies aan persone wat voorheen by die Administrasie in diens was, vanweë sy geestes-toestand nie in staat is om sy eie sake te behartig nie, kan hy gelas—

(a) dat sodanige bedrag aan iemand anders betaal word op sulke voorwaardes as wat die Hoofbestuurder bepaal met betrekking tot die behartiging daarvan ten bate van die pensioentrekker; of

(b) dat 'n gedeelte van sodanige bedrag aldus betaal of aan die pensioentrekker betaal word en dat die oorskot betaal word, volgens die orde van voorrang in regulasie 44 bepaal, aan die persone in daardie regulasie vermeld wat van die pensioentrekker afhanklik is, of aan 'n ander persoon op sulke voorwaardes as wat die Hoofbestuurder bepaal met betrekking tot die behartiging daarvan, ooreenkomstig bedoelde orde van voorrang, ten bate van so 'n afhanklike persoon, of dat die oorskot gedeeltelik aldus betaal word aan so 'n afhanklike persoon en gedeeltelik aan so 'n ander persoon, op voormelde voorwaardes:

Met dien verstande dat so 'n lasgewing nie uitgereik word ten opsigte van 'n pensioentrekker vir die behartiging van wie se goedere 'n kurator aangestel is nie, en dat so 'n lasgewing verval ingeval 'n kurator vir die behartiging van die goedere van die betrokke pensioentrekker aangestel word.

Verbeterde Pensioenvoordele Aan Jaargeldtrekkers en Weduweejaargeldtrekkers

48. (1) Die netto jaargelde van alle jaargeldtrekkers en weduweejaargeldtrekkers ten opsigte van bydraes tot die Fonds of die Nuwe Fonds, verhoog ooreenkomstig artikel 12 (1) van die Tweede Wysigingswet op Spoorweg- en Hawewette, 1969 (Wet 41 van 1969), word voorts verhoog met 2 persent, jaarliks saamgestel, vir elke voltooide jaar wat die jaargeld ontvang is of ontvang sal word: Met dien verstande dat in die geval van 'n jaargeldtrekker wat te sterwe kom, die 2 persent verhoging van sy weduwee se jaargeld bereken word van die datum waarop betaling van die jaargeld aan die jaargeldtrekker eers geskied het.

(2) Further to the enhancement of annuities referred to in paragraph (1), the annuities of all annuitants, including widow annuitants, of all funds, shall be enhanced as from the first day of April 1971, by the addition of the following percentages according to the date the member died or retired from the Service or dies or will retire from the Service:

	Per cent
Up to and including 31/3/68.....	15
From 1/4/68 to 31/3/69.....	12½
From 1/4/69 to 31/5/71.....	10
From 1/6/71 to 31/5/72.....	7½
From 1/6/72 to 31/5/73.....	5
From 1/6/73 and thereafter.....	Nul:

Provided that in the case of a member who retires or dies or an annuitant who dies on or after the first day of June 1973, the annuitant or the widow annuitant, as the case may be, shall not receive a lesser annuity than would have been payable had the member retired or died or had the annuitant died on the 31st day of May 1973, and received the benefit of the 5 per cent enhancement on annuity.

Pension Benefits Applicable to Members who Remain in the Service to the Higher Retiring Age

49. (1) A member of the New Fund who has the option in terms of section 16 (7) of the Service Act, of electing to retire from the Service on reaching the lower retirement age and reaches such age after the first day of April 1971, but nevertheless remains in the Service, shall—

(i) on reaching the lower retirement age, be paid, if he so desires, the commutation to which he would have been entitled in terms of regulation 33, had he retired from the Service on reaching the lower retirement age;

(ii) on retirement be entitled to an annuity calculated according to his pensionable emoluments for the last three years of his service on a lower factor than that mentioned in regulation 32, according to the date of retirement, viz.:

Age	Factor
60	60
61	58
62	56
63	54
55	55
56	53
57	51
58	49
50	50
51	48
52	46
53	44

but no further payment will be made by way of a commutation for the additional years of service, in other words, the basic amount calculated on the revised formula shall be reduced by one-quarter to determine the net annuity;

(iii) if his services are terminated because of abolition of office, reduction in or re-organisation of staff or by reason of 'severe bodily injury or by reason of permanent ill-health or physical disability not occasioned by his own default, and he has not yet completed one, two or three years' service after reaching the lower retirement age, be entitled to an annuity calculated on the lower factor mentioned in subparagraph (ii) irrespective of whether or not he has completed one, two or three full years' service;

(2) Benewens die toevoeging tot jaargelde in paragraaf (1) bedoel, word die jaargelde van alle jaargeldtrekkers, met inbegrip van weduweejaargeldtrekkers, van alle fondse met ingang van die eerste dag van April 1971 verhoog deur die toevoeging van die onderstaande persentasies na gelang van die datum waarop die lid of te sterwe gekom het of uit die Diens getree het, of te sterwe kom of uit die Diens tree:

	Persent
Tot en met 31/3/68.....	15
Van 1/4/68 tot 31/3/69.....	12½
Van 1/4/69 tot 31/5/71.....	10
Van 1/6/71 tot 31/5/72.....	7½
Van 1/6/72 tot 31/5/73.....	5
Van 1/6/73 en daarna.....	Nul:

Met dien verstande dat in die geval van 'n lid wat uittree of te sterwe kom, of 'n jaargeldtrekker wat op of na die eerste dag van Junie 1973 te sterwe kom, die jaargeldtrekker of die weduweejaargeldtrekker, na gelang van die geval, nie minder by wyse van jaargeld sal ontvang nie as die bedrag wat betaalbaar sou gewees het indien die lid uitgetree of te sterwe gekom het of indien die jaargeldtrekker te sterwe gekom het op die 31ste dag van Mei 1973 en die voordeel van die 5 persent toevoeging tot jaargeld ontvang het.

Pensioenvoordele van Toepassing op Lede wat tot die Hoër Uitdienstreeouderdom in die Diens Aanbly

49. (1) 'n Lid van die Nuwe Fonds wat ooreenkomstig artikel 16 (7) van die Dienswet oor die keuse beskik om by bereiking van die laer uitdienstreeouderdom uit die Diens te tree en bedoelde ouderdom bereik na die eerste dag van April 1971, maar desnieteenstaande in die Diens aanbly, sal—

(i) by bereiking van die laer uitdienstreeouderdom die omgesette bedrag betaal word waarop hy ooreenkomstig regulasie 33, geregtig sou gewees het as hy by bereiking van die laer uitdienstreeouderdom uit die Diens getree het, indien hy dit verkies;

(ii) by uitdienstreding geregtig wees op 'n jaargeld bereken volgens sy pensioengewende emolumente vir die laaste drie jaar van sy diens en 'n laer faktor as dié gemeld in regulasie 32 na gelang van die datum van uitdienstreding, nl.:

Ouderdom	Faktor
60	60
61	58
62	56
63	54
55	55
56	53
57	51
58	49
50	50
51	48
52	46
53	44

maar geen verder betaling word gemaak by wyse van 'n omgesette bedrag vir die addisionele jare diens nie, m.a.w. die basiese bedrag bereken volgens die harsiene formule word met een-kwart verminder om die netto jaargeld te bepaal;

(iii) indien sy dienste beëindig is weens afskaffing van amp, vermindering in of re-organisasie van personeel of ten gevolge van ernstige liggaamlike letsel of ten gevolge van blywende slegte gesondheid of liggaamlike ongeskiktheid wat nie aan sy eie toedoen te wyte is nie en hy nog nie een, twee of drie jaar diens na bereiking van die laer aftreeouderdom voltooi het nie, geregtig wees op 'n jaargeld bereken volgens die laer faktor gemeld in subparagraaf (ii), afgesien daarvan of hy een, twee of drie volle jare diens voltooi het, al dan nie;

(iv) if he has not elected to be paid the commutation provided for in subparagraph (i), on retirement from the Service, be paid pension benefits based on the lower factor mentioned in subparagraph (ii) provided the member concerned has reached such age;

(v) if he has not elected to be paid the commutation provided for in subparagraph (i) and his services are terminated because of abolition of office, reduction in or reorganisation of staff, or by reason of severe bodily injury or by reason of permanent ill-health or physical disability not occasioned by his own default, and he has not yet completed one, two or three years' service after reaching the lower retirement age, be entitled to pension benefits calculated on the lower factor mentioned in subparagraph (ii), irrespective of whether or not he has completed one, two or three full years' service.

(2) (i) If a member who has not exercised the option to retire on reaching the lower retirement age is in the Service on the first day of April 1971, he shall, if he so desires, on the last-mentioned date be paid a commutation based on the factor applicable to the lower retirement age, but calculated on his pensionable service up to and including the 31st day of March 1971. In such event, the annuity due to him on retirement will be calculated on the lower factor mentioned in paragraph 1 (ii) provided he has reached such age.

(ii) If such a member has not elected to be paid the commutation in terms of subparagraph (i), he shall, on retirement from the Service, be paid pension benefits calculated on the lower factor mentioned in paragraph 1 (i) (ii).

(iii) If a member mentioned in subparagraphs (i) and (ii) is retired before reaching the higher retirement age because of abolition of office, reduction in or re-organisation of staff or by reason of severe bodily injury or by reason of permanent ill-health or physical disability not occasioned by his own default, the provisions of paragraphs 1 (i) (iii) and (v), as the case may be, shall be applicable.

(3) The revised factors mentioned in paragraph 1 (ii) will also be applied in the case of a member who does not have the option to elect to retire at the lower retirement age, viz.:

(i) A member, except a member of the flying personnel who joined the Service after 29 June 1955, and

(ii) a member of the flying personnel who joined the Service on or after 1 January 1959 or 24 February 1966, as the case may be.

(4) In the case of a member referred to in paragraph (3) whose services are terminated because of abolition of office, reduction in or re-organisation of staff or by reason of severe bodily injury or by reason of permanent ill-health or physical disability not occasioned by his own default, before reaching the retirement age, the revised factors for the ages mentioned will be applicable, provided the member concerned has reached such age.

(5) In the case of a member who exercises the option to retire at the lower retirement age and does not wish to avail himself of the provisions set out in paragraph (1), the provisions of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1960 (Act 39 of 1960), will continue to apply.

(iv) indien hy nie verkies het om die omgesette bedrag waarvoor in subparagraaf (i) voorsiening gemaak word, betaal te word nie, pensioenvoordele gebaseer op die laer faktor gemeld in subparagraaf (ii) by uitdiens-treding betaal word met dien verstande dat die betrokke lid bedoelde ouderdom bereik het;

(v) indien hy nie verkies het om die omgesette bedrag waarvoor in subparagraaf (i) voorsiening gemaak word, betaal te word nie en sy dienste beëindig is weens afskaffing van amp, vermindering in of re-organisasie van personeel of ten gevolge van ernstige liggaamlike letsel of ten gevolge van blywende slegte gesondheid of liggaamlike ongeskiktheid wat nie aan sy eie toedoen te wyte is nie en hy nog nie een, twee of drie jaar diens na bereiking van die laer aftreeouderdom voltooi het nie, geregtig wees op pensioenvoordele bereken volgens die laer faktor gemeld in subparagraaf (ii), afgesien daarvan of hy een, twee of drie volle jare diens voltooi het, al dan nie.

(2) (i) Indien 'n lid wat *nie* die keuse uitgeoefen het om by bereiking van die laer uitdiens-treeouderdom uit te tree *nie* in die Diens is op die eerste dag van April 1971, sal 'n omgesette bedrag op laasgemelde datum aan hom betaal word, gebaseer op die faktor van toepassing op die laer uitdiens-treeouderdom maar bereken op sy pensioen-gewende diens tot en met die een-en-dertigste dag van Maart 1971, indien hy dit verkies. In sodanige geval word die jaargeld wat hom by uitdiens-treding toekom, bereken volgens die laer faktor gemeld in paragraaf (1) (ii) mits hy bedoelde ouderdom bereik het.

(ii) Indien sodanige lid *nie* verkies het om die omgesette bedrag ooreenkomstig subparagraaf (i) betaal te word nie, sal hy by uitdiens-treding pensioenvoordele betaal word bereken volgens die laer faktor gemeld in paragraaf (1) (ii).

(iii) Indien 'n lid in subparagrafe (i) en (ii) bedoel, se dienste voor bereiking van die hoër uitdiens-treeouderdom beëindig is weens afskaffing van amp, vermindering in of re-organisasie van personeel of ten gevolge van ernstige liggaamlike letsel of ten gevolge van blywende slegte gesondheid of liggaamlike ongeskiktheid wat nie aan sy eie toedoen te wyte is nie, sal die bepalings van paragrafe (1) (iii) en (v), na gelang van die geval, van toepassing wees.

(3) Die hersiene faktore gemeld in paragraaf (1) (ii) sal ook toegepas word op 'n lid wat *nie* die keuse het om op die laer uitdiens-treeouderdom uit te tree nie, nl.:

(i) 'n lid, behalwe 'n lid van die vliegpersoneel, wat na 29 Junie 1955 by die Diens aangesluit het, en

(ii) 'n lid van die vliegpersoneel wat op of na 1 Januarie 1959 of 24 Februarie 1966, na gelang van die geval, by die Diens aangesluit het.

(4) In die geval van 'n lid waarna in paragraaf (3) verwys word, wie se dienste beëindig is weens afskaffing van amp, vermindering in of re-organisasie van personeel of ten gevolge van ernstige liggaamlike letsel of ten gevolge van blywende slegte gesondheid of liggaamlike ongeskiktheid wat nie aan sy eie toedoen te wyte is nie, voor bereiking van die uitdiens-treeouderdom, sal die hersiene faktore van toepassing op die gemelde ouderdomme van toepassing wees, mits die betrokke lid bedoelde ouderdom bereik het.

(5) In die geval van 'n lid wat die keuse uitoefen om op die laer uitdiens-treeouderdom uit te tree, en nie van die voorwaardes vervat in paragraaf (1) gebruik wil maak nie, sal die bepalings van die Wet op die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet 39 van 1960), nog van toepassing bly.

(6) In the event of the death of a member referred to in paragraphs (1), (2), (3) and (4), the provisions of regulation 42 shall be applicable, subject to the provisions of section 16 of the Service Act.

(7) Upon the death of a member referred to in paragraphs (1) and (2) there shall be paid to the beneficiary (if any), the pension benefits referred to in regulation 42. When the deceased member leaves no beneficiary, payment of his own contributions only, shall be made to the person lawfully administering his estate.

How Monthly Interest Calculated

50. For the purpose of calculating interest in connection with any matters relating to the New Fund a month shall be taken as one-twelfth of a year.

Computation of Pension Benefits

51. The Chief Accountant, or his authorised representative, shall compute the amount of any pension benefit payable. The computation shall be submitted for audit to the Controller and Auditor-General.

Provision in Case a Pensioned Member of the New Fund is Re-employed

52. (1) Subject to the provisions of paragraph (2), no annuity shall be granted to any member of the New Fund so long as he holds any office or post in the Service, other than an honorary office or post.

(2) If a member of the New Fund has been granted an annuity under the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925 (Act 24 of 1925), the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1960 (Act 39 of 1960), or the Act, and is thereafter re-employed in the Service in other than a casual capacity he shall—

(a) continue to receive the annuity enjoyed by him;

(b) become a member of the New Fund under the same conditions as those prescribed for initial admission to the New Fund;

(c) contribute to the New Fund at the prescribed rate on the basis of the pensionable emoluments which shall include the annuity received by him during the period of his re-employment;

(d) on leaving the Service for any reason be granted the pension benefit prescribed in these regulations applicable to the particular circumstances of his case.

Payment of Annuities

53. (1) The Chief Accountant shall arrange for the monthly amount of annuity due to be credited to an annuitant's savings account at a building society or his savings account or current account at a commercial bank to be nominated by the annuitant.

(2) (a) Where exceptional circumstances prevail the Chief Accountant may, at his discretion, arrange for the payment of an annuity by means of pension warrants, the encashment of which shall be subject to such conditions as the Chief Accountant may from time to time incorporate therein.

(b) The payment of an annuity by means of warrants shall be made monthly not earlier than a date to be determined by the Chief Accountant, particulars of which shall be printed on each warrant.

(c) The persons who may cash pension warrants shall be determined, from time to time by the committee, and these particulars shall be included in the printed instructions contained on the back of each pension warrant.

(6) In geval van die dood van 'n lid waarna in paragrafe (1), (2), (3) en (4) verwys word, sal die bepalings van regulasie 42 van toepassing wees onderworpe aan die bepalings van artikel 16 van die Dienswet.

(7) By die dood van 'n lid in paragrafe (1) en (2) bedoel, word die pensioenvoordele in regulasie 42 vermeld, aan die bevoordeelde (as daar een is) betaal. Wanneer die oorlede lid geen bevoordeelde nalaat nie, geskied betaling van slegs sy eie bydraes aan die persoon wat wettig sy boedel beredder.

Hoe Maandelikse Rente Bereken Word

50. By die berekening van rente in verband met aangeleenthede wat op die Nuwe Fonds betrekking het, word 'n maand as 'n twaalfde gedeelte van 'n jaar gereken.

Berekening van Pensioenvoordele

51. Die Hoofrekenmeester of sy gemagtigde verteenwoordiger bereken die bedrag van enige pensioenvoordeel betaalbaar. Die berekening word aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal voorgelê om geoudit te word.

Voorsiening indien 'n Gepensioeneerde Lid van die Nuwe Fonds weer in Diens geneem word

52. (1) Met inagneming van die bepalings van paragraaf (2) word geen jaargeld aan 'n lid van die Nuwe Fonds toegeken terwyl hy 'n betrekking of pos, uitgesonderd 'n erebetrekking of -pos, in die Diens beklee nie.

(2) Indien 'n lid van die Nuwe Fonds aan wie 'n jaargeld toegeken is kragtens die "Spoorwegen en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925" (Wet 24 van 1925), die Wet op die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet 39 van 1960), of die Wet daarna weer in die Diens opgeneem word in 'n ander as 'n los hoedanigheid, sal hy—

(a) die jaargeld wat hy reeds ontvang steeds bly geniet;

(b) 'n lid word van die Nuwe Fonds onder dieselfde voorwaardes as van toepassing vir oorspronklike toelating tot die Nuwe Fonds;

(c) tot die Nuwe Fonds bydra teen die voorgeskrewe skaal op die grondslag van die pensioengewende emolumente—wat sy jaargeld sal insluit—wat deur hom ontvang word gedurende die tydperk van sy weerindiensneming;

(d) wanneer hy die Diens om enige rede verlaat, die pensioenvoordeel ontvang wat in hierdie regulasies voorgeskryf word en van toepassing is op die besondere omstandighede van die geval.

Betaling van Jaargelde

53. (1) Die Hoofrekenmeester sal reël dat die maandelikse bedrag van die jaargeld verskuldig inbetaal word in 'n jaargeldtrekker se spaarrekening by 'n bougenootskap of sy spaarrekening of 'n lopende rekening by 'n handelsbank wat deur die jaargeldtrekker benoem moet word.

(2) (a) Waar daar buitengewone omstandighede is, kan die Hoofrekenmeester na goeddunke reël dat 'n jaargeld betaal word by wyse van pensioenorders wat gewissel kan word onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat die Hoofrekenmeester van tyd tot tyd daarin mag bepaal.

(b) Betaling van 'n jaargeld by wyse van pensioenorders geskied maandeliks op 'n datum wat nie vroeër moet wees as dié wat deur die Hoofrekenmeester vasgestel word nie en besonderhede daarvan moet op elke order gedruk word.

(c) Die persone wat pensioenorders mag wissel, word van tyd tot tyd deur die komitee bepaal, en hierdie besonderhede moet ingesluit word by die gedrukte instruksies wat agterop elke pensioenorder verskyn.

(3) In the case of an annuity payable to the Master of the Supreme Court for deposit in the Guardians' Fund on behalf of an annuitant, the Chief Accountant may, in his discretion, waive compliance with all or any of the requirements prescribed in paragraph (2).

Retirement of Members on Grounds of Permanent Ill-health or Physical Disability

54. (1) When it is decided that consideration should be given to the retirement of a servant in temporary or permanent employment on the grounds of permanent ill-health or physical disability in terms of section 12 (b) of the Service Act, such servant shall, subject to the provisions of paragraph (4), be given the opportunity of completing and signing a declaration in the form of Annexure A to these regulations. This declaration, together with a memorandum completed on behalf of the head or sub-head of department of the servant concerned in the form of Annexure B to these regulations, shall be submitted to a railway medical officer or specialist, who shall complete a certificate in the form of Annexure C to these regulations with such amendments and/or additions as the circumstances may require. If the servant refuses to complete and sign the declaration in the form of Annexure A, or, as in a case that falls under paragraph (4), the declaration is dispensed with or if the curator bonis fails to complete and sign it, the memorandum in the form of Annexure B only, shall be submitted to a railway medical officer or specialist. If the railway medical officer or specialist wishes to examine the servant to enable him to complete such certificate and the servant refuses to submit to such examination, the railway medical officer or specialist shall endorse the certificate accordingly.

(2) The forms on the lines of Annexures B, C and, if completed and signed, Annexure A, together with such other relevant medical reports and evidence as may be available, are to be submitted to the executive committee which shall submit the case to a medical board for a confidential report in the form of Annexure E to these regulations. Where no relevant medical reports and evidence are available, this shall be stated specifically.

(3) (a) Subject to the provisions of paragraph (5), the medical board shall consist of two medical officers, one or both of whom may be specialists.

(b) Subject to the provisions of paragraph (4), the servant shall be given the opportunity of nominating one of such medical officers to represent him on the medical board and, if he wishes to avail himself of this right, he shall do so in the form of Annexure D to these regulations, while the other member of the medical board shall be selected by the executive committee or its secretary.

(c) Should the servant fail to nominate a medical officer to represent him on the medical board, in the form of Annexure D or, in a case that falls under paragraph (4), should the nomination be dispensed with or should the curator bonis fail to complete and sign it, the executive committee shall select both members of the medical board.

(4) When the servant, whose retirement it is proposed to consider, is incapable by reason of mental illness of managing his own affairs, the documents in the form of Annexures A and D to these regulations may be dispensed with, provided, however, that if a curator bonis has been appointed, such curator shall be offered the opportunity of completing the forms on behalf of the servant.

(3) In die geval van 'n jaargeld wat aan die Meester van die Hooggeregshof betaal moet word om ten behoeve van 'n jaargeldtrekker in die Voogdyfonds gestort te word, kan die Hoofrekenmeester na goeddunke enigeen van of al die vereistes bepaal in paragraaf (2) ophef.

Afdanking van Lede op Grond van Blywende Sieklikheid of Liggaamlike Ongeskiktheid

54. (1) Wanneer daar besluit word dat die afdanking van 'n dienaar in tydelike of vaste diens op grond van blywende sieklikheid of liggaamlike ongeskiktheid kragtens artikel 12 (b) van die Dienswet corweeg moet word, moet sodanige dienaar, onderworpe aan die bepalings van paragraaf (4), in die geleentheid gestel word om 'n verklaring in die vorm van Bylae A by hierdie regulasies in te vul en te onderteken. Hierdie verklaring moet saam met 'n memorandum wat namens die departementshoof of -onderhoof van die betrokke dienaar in die vorm van Bylae B by hierdie regulasies ingevul is, aan die spoorwegdokter of spesialis gestuur word sodat hy 'n sertifikaat in die vorm van Bylae C by hierdie regulasies kan invul en alle wysigings en/of toevoegings kan aanbring wat in die omstandighede nodig mag wees. As die dienaar weier om die verklaring in die vorm van Bylae A in te vul en te onderteken, of as daar soos in die geval genoem in paragraaf (4) afgesien is van die verklaring of as die kurator van goedere versuim om dit in te vul en te onderteken, moet net die memorandum in die vorm van Bylae B aan die spoorwegdokter of spesialis gestuur word. As die spoorwegdokter of spesialis die dienaar medies wil ondersoek om sodanige sertifikaat te kan invul, en die dienaar weier om hom te laat ondersoek, moet die spoorwegdokter of spesialis die sertifikaat dienooreenkomstig endosseer.

(2) Die vorms ooreenkomstig Bylaes B en C, asook dié ooreenkomstig Bylae A as dit ingevul en onderteken is, tesame met sodanige ander verwante mediese verslae en getuienis as wat beskikbaar is, moet aan die uitvoerende komitee gestuur word wat die saak aan 'n mediese raad moet voorlê vir 'n vertroulike verslag in die vorm van Bylae E by hierdie regulasies. As geen verwante mediese verslae en getuienis beskikbaar is nie, moet dit uitdruklik gemeld word.

(3) (a) Onderworpe aan die bepalings van paragraaf (5), moet die mediese raad bestaan uit twee dokters van wie een of albei spesialiste kan wees.

(b) Onderworpe aan die bepalings van paragraaf (4), moet die dienaar in die geleentheid gestel word om een van sodanige dokters te benoem om hom in die mediese raad te verteenwoordig, en indien hy begerig is om van hierdie reg gebruik te maak, moet hy dit doen in die vorm van Bylae D by hierdie regulasies. Die ander lid van die mediese raad moet deur die uitvoerende komitee of sy sekretaris gekies word.

(c) As die dienaar in gebreke bly om 'n dokter te benoem om hom in die mediese raad te verteenwoordig in die vorm van Bylae D, of in 'n geval wat val binne die bestek van paragraaf (4), waar daar afgesien is van die benoeming, of as die kurator van goedere in gebreke bly om dit in te vul en te onderteken, moet die uitvoerende komitee beide lede van die mediese raad kies.

(4) Wanneer die dienaar wie se afdanking oorweeg gaan word weens geestelike ongesteldheid onbevoeg is om sy eie sake te behartig, kan daar afgesien word van die dokumente in die vorm van Bylaes A en D by hierdie regulasies, met dien verstande egter dat as 'n kurator van goedere aangestel word, sodanige kurator die geleentheid gegee sal word om die vorms namens die dienaar in te vul.

(5) If the members of the medical board cannot agree, they may co-opt a medical practitioner or specialist to act with them as a third member of the medical board, but if they fail to agree within a reasonable period upon the medical practitioner or specialist who should be co-opted, the chairman of the executive committee may appoint such medical practitioner or specialist.

(6) When the medical board has been constituted, its members shall meet, examine the servant if he is prepared to submit to examination, and, after considering the case, complete its report in the form of Annexure E to these regulations. The report shall be based on—

(a) the examination of the servant by the medical board, or

(b) any examination of the servant made by any medical officer or specialist whose report has been submitted to the medical board by the executive committee or the Secretary on its behalf, or

(c) any medical report obtained by one of the members of the medical board in the course of his treatment of the servant, or

(d) any medical report from any medical practitioner or specialist whom the medical board might decide to consult before completing its report in the form of Annexure E to these regulations, or

(e) any combination of the examinations and reports referred to in subparagraphs (a) to (d) above.

(7) If it is impracticable for the medical board to complete its report in the form of Annexure E in full, by reason of the servant's refusal to attend the meeting of the medical board or to submit to medical examination by or at the instance of the medical board, the report shall be endorsed accordingly and shall be completed as far as practicable on the basis of the knowledge of the medical history of the servant possessed by one or more members of the board arising out of personal knowledge of the case and/or medical examinations or reports indicated in subparagraphs (b), (c) and (d) of paragraph (6).

(8) In the event of there being insufficient information contained in the report of the medical board by reason of the fact that the servant refused to attend the meeting of the medical board or to submit to medical examination by the medical board, the executive committee shall have regard to the medical examinations and reports indicated in subparagraphs (b), (c) and (d) of paragraph (6).

(9) A report submitted by a medical board of 3 members need not necessarily be unanimous, but shall be the report of the majority.

(10) The report of the medical board shall be considered by the executive committee whose recommendation shall be conveyed, together with a copy of the report in the form of Annexure E, to the head or sub-head of department, by whom or on whose behalf the matter was referred to the executive committee, for decision by an officer vested with authority to retire provided, however, that, when the executive committee recommends that the retirement of the servant should not be effected, an officer who is vested with authority to retire, other than the Minister, the General Manager or an officer who is a member of the staff of the General Manager's Office, shall not exercise his authority to retire the servant, but, if he, despite such recommendation, considers that the retirement should be proceeded with, shall refer the matter through the usual channels to the office of the General Manager for decision.

(5) As die lede van die mediese raad nie oor 'n saak ooreen kan kom nie, kan hulle 'n dokter of spesialis koöpteer om as derde lid van die mediese raad op te tree, maar as hulle nie binne 'n redelike tydperk kan besluit watter dokter of spesialis gekoöpteer moet word nie, kan die Voorsitter van die uitvoerende komitee sodanige dokter of spesialis aanstel.

(6) Sodra die mediese raad saamgestel is, moet sy lede bymekaar kom, die dienaar ondersoek as hy bereid is om hom te laat ondersoek en nadat hulle die geval oorweeg het, hulle verslag opstel in die vorm van Bylae E by hierdie regulasies. Die verslag moet gegrond wees op—

(a) die ondersoek van die dienaar deur die mediese raad, of

(b) 'n ondersoek van die dienaar deur enige dokter of spesialis wie se verslag deur die uitvoerende komitee of deur die Sekretaris ten behoeve van die uitvoerende komitee aan die mediese raad gestuur is, of

(c) enige mediese verslag wat deur een van die lede van die mediese raad verkry is terwyl hy die dienaar behandel het, of

(d) enige mediese verslag van enige dokter of spesialis wat moontlik deur die mediese raad geraadpleeg is voordat hulle hulle verslag in die vorm van Bylae E by hierdie regulasies invul, of

(e) enige samevatting van die ondersoeke en verslae aangedui in subparagrafe (a) tot (d) hierbo.

(7) As die dienaar weier om die vergadering van die mediese raad by te woon of hom deur of in opdrag van die raad medies te laat ondersoek en die raad gevolglik nie volledig verslag kan doen in die vorm van Bylae E nie, moet die verslag dienoreenkomstig geëndosseer en sover moontlik ingevul word op grond van die kennis van die dienaar se mediese geskiedenis wat een of meer lede van die raad persoonlik opgedoen het in die saak en/of mediese ondersoeke en verslae soos aangedui in subparagrafe (b), (c) en (d) van paragraaf (6).

(8) As die mediese raad nie genoeg inligting in sy verslag verstrek nie omdat die dienaar geweier het om die vergadering van die mediese raad by te woon of hom deur die mediese raad te laat ondersoek, moet die uitvoerende komitee gebruik maak van die mediese ondersoeke en verslae soos aangedui in subparagrafe (b), (c) en (d) van paragraaf (6).

(9) 'n Verslag wat ingedien word deur 'n mediese raad wat uit drie lede bestaan, hoef nie noodwendig gegrond te word op die eenparige mening van die raad nie, maar dit moet die verslag van die meerderheid wees.

(10) Die verslag van die mediese raad moet oorweeg word deur die uitvoerende komitee wie se aanbeveling, tesame met 'n afskrif van die verslag in die vorm van Bylae E, oorgedra moet word aan die departementshoof of -onderhoof deur wie of namens wie die aangeleentheid na die uitvoerende komitee verwys is vir 'n beslissing deur 'n amptenaar wat met mag bekleed is om af te dank, onderworpe daaraan dat wanneer die uitvoerende komitee aanbeveel dat die dienaar nie afgedank moet word nie, 'n amptenaar wat met mag bekleed is om af te dank, behalwe die Minister, die Hoofbestuurder of enige amptenaar wat lid is van die personeel van die Hoofbestuurder, nie sy mag sal uitoefen om 'n dienaar af te dank nie, maar as hy niteenstaande sodanige aanbeveling beskou dat daar met die afdanking voortgegaan moet word, moet die aangeleentheid deur die gewone kanale na die Hoofbestuurder se kantoor vir 'n beslissing verwys word.

(11) When a servant applies to be retired from the Service by reason of permanent ill-health or physical disability, the procedure set out in paragraphs (1) to (10) shall be followed, save that the form on the lines of Annexure A may be dispensed with and the servant's letter of application may be substituted therefor.

(12) The medical evidence on which the executive committee bases its recommendation in terms of the provisions of this regulation, may be utilised to determine whether the member's condition was due to default for the purposes of section 5 of the Act and of regulation 35 (1) and (3), in so far as his retirement from the Service on the grounds of permanent ill-health or physical disability is concerned.

(13) Fees payable to the members of the medical board, or to any medical practitioner or specialist they might consult, shall be paid by the Administration.

Refund to Administration of Special Contributions Paid on behalf of Members and Inclusion of such Special Contributions in Calculation of Payments made in Certain Circumstances to Members or Dependents

(55) (1) Whenever a payment to or in respect of a member is made from the New Fund in terms of section 5 of the Act or regulations 34, 35 (3), 39, 40, 41, or in relation to a deceased member, in terms of regulation 44, there shall be paid to the Administration from the New Fund an amount equal to the special contributions (if any) paid by the Administration on behalf of such member in terms of section 8 (2) of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925 (Act 24 of 1925).

(2) In the application of regulations 35 (1), 36, 37, 42 and 43 the expression "contributions" shall be deemed to include, in the case of a member to whom the provisions of section 16 (1) (d) of the Service Act apply or applied, any special contributions paid by the Administration on his behalf in terms of section 8 (2) of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925.

Accounts of the Funds

56. (1) The Chief Accountant shall cause full and true accounts to be kept for the Fund and the New Fund, showing—

(a) all sums of money received or due and disbursed or payable in respect of members, and particulars of the matters and things for which those sums of money have been received or disbursed;

(b) the time of commencement of membership together with all chronological and other particulars necessary to admit of proper accounts of the Fund and the New Fund being kept;

(c) all sums of money due to or from other administrations in respect of pensions partly payable by any other administration or Government;

(d) all amounts due to or from the Administration in connection with the Fund and the New Fund;

(e) all other matters of account provided for or contemplated in the Act, the Railways and Harbours Service Act, 1912 (Act 28 of 1912), and these regulations.

(11) As 'n dienaar aansoek doen om weens blywende sieklikheid of liggaamlike ongeskiktheid uit die Diens afgedank te word, moet die gedragsslyn gevolg word wat in paragrawe (1) tot (10) uiteengesit word, behalwe dat dit nie nodig is om die vorm ooreenkomstig Bylae A te laat invul nie aangesien dit deur die dienaar se aansoek vervang kan word.

(12) Die mediese getuienis waarop die uitvoerende komitee sy aanbeveling ingevolge die bepalings van hierdie regulasie grond, kan gebruik word om vas te stel of die lid se gesondheidstoestand die gevolg is van sy eie toedoen vir die doel van artikel 5 van die Wet en regulasie 35 (1) en (3) vir sover dit sy afdanking uit die Diens weens blywende sieklikheid of liggaamlike ongeskiktheid betref.

(13) Die gelde wat aan lede van die mediese raad of enige dokter of spesialis wat hulle mag raadpleeg, betaalbaar is, word deur die Administrasie betaal.

Terugbetaling aan Administrasie van Spesiale Bydraes ten Behoeve van Lede Betaal, en Insluiting van Sodanige Spesiale Bydraes by Berekening van Betalings in Sekere Omstandighede aan Lede of Afhanklikes gedoen.

55. (1) Wanneer 'n betaling uit die Nuwe Fonds aan of ten opsigte van 'n lid geskied ingevolge artikel 5 van die Wet of regulasies nos. 34, 35 (3), 39, 40, 41, of met betrekking tot 'n oorlede lid, ingevolge regulasie 44, word daar aan die Administrasie uit die Nuwe Fonds 'n bedrag betaal gelykstaande met die spesiale bydraes (as daar is) wat deur die Administrasie ten behoeve van so 'n lid betaal is ooreenkomstig artikel 8 (2) van die "Spoorwegin en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925" (Wet 24 van 1925).

(2) By die toepassing van regulasies nos. 35 (1), 36, 37, 42 en 43 word daar in die geval van 'n lid op wie die bepalings van artikel 16 (1) (d) van die Dienswet van toepassing is of was, onder die uitdrukking "bydraes" geag ingegrepe te wees die spesiale bydraes wat deur die Administrasie ten behoeve van hom betaal is ooreenkomstig artikel 8 (2) van die "Spoorwegin en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925".

Rekenings van die Fondse

56. (1) Die Hoofrekenmeester moet volledige en juiste rekenings laat hou van die Fonds en die Nuwe Fonds, waarin aangetoon word—

(a) alle geldsomme ontvang of verskuldig en uitgegee of betaalbaar ten opsigte van lede, en besonderhede van die aangeleenthede en sake waarvoor daardie geldsomme ontvang of uitgegee is;

(b) die tyd van aanvang van lidmaatskap tesame met alle chronologiese en ander besonderhede wat nodig is om behoorlike rekenings van die Fonds en die Nuwe Fonds te kan hou;

(c) alle geldsomme verskuldig aan of deur ander administrasies ten opsigte van pensioene wat gedeeltelik deur 'n ander administrasie of Regering betaalbaar is;

(d) alle bedrae wat in verband met die Fonds en die Nuwe Fonds aan of deur die Administrasie verskuldig is;

(e) alle ander sake in verband met rekenings voorgeskryf of beoog in die Wet, die "Spoorweg- en Havendienst Wet, 1912" (Wet 28 van 1912), en hierdie regulasies.

(2) The Chief Accountant shall cause the books and accounts provided for in paragraph (1) to be balanced up to the thirty-first day of March in every year and the balance sheets to be made up showing the assets and liabilities at the date when the balance sheets are framed.

(3) The balance sheets shall be signed by the Chief Accountant and audited and thereafter countersigned by the person auditing the Administration's accounts, and shall be published for the information of members. Copies thereof shall be sent to each member of the committee.

Annual Statements and Returns

57. (1) There shall be prepared by the Chief Accountant, as on the thirty-first day of March of each year, a statement showing, in respect of the Fund and the New Fund respectively, the number of contributing and superannuated members, and members who have joined, left, been superannuated, or died during the year, together with such further particulars as the committee may from time to time direct.

(2) In addition to the annual accounts referred to in Regulation 56, the Chief Accountant shall supply to the committee such statements relating to the Fund and the New Fund as the committee may from time to time require.

How the Fund and the New Fund are to be Administered and Cost Thereof Paid

58. The business of the Fund and the New Fund shall be conducted by means of the staff of the Administration and the cost of administering these funds and of any actuarial investigations and matters incidental thereto shall be borne by the Administration out of revenue.

Inspection of Records by Members of Committee

59. The books of the Fund and the New Fund and all other records and papers belonging to those funds shall at all times be open for the inspection of any member of the committee.

Title and Application of Regulations

60. Regulations 1 to 60 as provided herein shall be known as "the Pension Regulations".

ANNEXURE A

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

DECLARATION OF A SERVANT IN ILL-HEALTH OR SUFFERING FROM PHYSICAL DISABILITY

Name (in full) _____
 Designation _____ Station _____
 Date of Birth _____ Fund Membership No. _____
 Whether Single, Married or Widower _____
 (1) Question: Give particulars of your present illness or physical disability, as far as you can, and of your previous state of health _____

(2) Question: How does the illness or physical disability incapacitate you from performing the duties of your normal grade? _____

I declare that my answers are true and correct, and that in making them I have not concealed or withheld information regarding any matter or circumstances having a bearing on my health or retirement.

Station _____
 Date _____
 Signature of Servant _____

(2) Die Hoofrekenmeester moet die boeke en rekenings in paragraaf (1) bedoel, op 31 Maart in elke jaar laat afsluit en balansstate laat opmaak waarin die bates en laste op die datum waarop die balansstate opgemaak word, aangetoon word.

(3) Die balansstate word deur die Hoofrekenmeester onderteken en word geouditeer, waarna dit mede-onderteken word deur die persoon wat die Administrasie se rekenings ouditeer, en word vir die inligting van lede gepubliseer. Afskrifte daarvan word aan elke lid van die komitee gestuur.

Jaarlikse State en Opgawes

57. (1) Die Hoofrekenmeester moet elke jaar op 31 Maart 'n staat opstel wat ten opsigte van onderskeidelik die Fonds en die Nuwe Fonds die getal lede aandui wat bydraers is en wat superannuasievoordele trek, en die getal lede wat gedurende die jaar toegetree het, uitgetree het, met superannuasie afgetree het of oorlede is, tesame met sodanige verder besonderhede as wat die komitee van tyd tot tyd mag bepaal.

(2) Behalwe die jaarlikse rekenings genoem in regulasie 56, moet die Hoofrekenmeester aan die komitee sodanige state met betrekking tot die Fonds en die Nuwe Fonds verstrek as wat die komitee van tyd tot tyd mag nodig hê.

Hoe die Fonds en die Nuwe Fonds Bestuur en die Koste daarvan Betaal word

58. Die sake van die Fonds en die Nuwe Fonds word bestuur deur bemiddeling van die personeel van die Administrasie, en die koste verbonde aan die bestuur van daardie fondse en van aktuariële waarderings en daarmee verbandhoudende sake word deur die Administrasie uit inkomste bestry.

Ondersoek van Stukke deur Lede van die Komitee

59. Die boeke van die Fonds en die Nuwe Fonds en alle ander stukke en dokumente wat aan daardie fondse behoort, moet te alle tye beskikbaar wees vir ondersoek deur enige lid van die komitee.

Titel en Toepassing van die Regulasies

60. Regulasies 1 tot 60 wat hierin vervat word, staan bekend as "die Pensioenregulasies".

BYLAE A

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

VERKLARING VAN SIEKLIKE OF LIGGAAMLIK ONGESKIKTE DIENAAR

Volle naam _____
 Ampsbenaming _____ Stasie _____
 Geboortedatum _____ Fondslidmaatskapno. _____
 Ongetroud, getroud of wewenaar _____

(1) Vraag: Verstrek soveel besonderhede van u huidige siekte of liggaamlike ongeskiktheid as wat u kan, en ook van u vorige gesondheidstoestand _____

(2) Vraag: Op watter wyse maak die siekte of liggaamlike ongeskiktheid u onbekwaam om die pligte verbonde aan u gewone graad na te kom? _____

Ek verklaar dat my antwoorde juis is en dat ek geen inligting oor enige aangeleentheid of omstandigheid met betrekking tot my gesondheid of afdanking verswyg het nie.

Stasie _____
 Datum _____
 Handtekening van dienaar _____

ANNEXURE B

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

MEMORANDUM TO BE GIVEN BY HEAD OR SUB-HEAD OF DEPARTMENT IN REGARD TO A SERVANT WHOSE RETIREMENT ON THE GROUND OF PERMANENT ILL-HEALTH OR PHYSICAL DISABILITY IS UNDER CONSIDERATION.

Name (in full) _____
 Designation _____ Station _____
 Date of Birth _____
 Whether Single, Married or Widower _____

(1) Concise memorandum relative to the state of health of abovenamed servant, known to head or sub-head of department or contained in official papers. It must be indicated in which respect the servant, owing to ill-health or physical disability, is unable to perform the duties of his normal grade and why provision cannot be made for him in some other position.

(2) Vacation leave due _____ days.

Signature _____
 Date _____

Staff Reference _____
 Fund Membership No. _____

Note.—Attach copy of any Medical Report in your possession.

ANNEXURE C

S.A.R.—MEDICAL CERTIFICATE

I, (a) _____
 (in block letters)

hereby certify that (b) _____
 has been under my medical treatment from (c) _____
 to (d) _____, that he is suffering from _____

and on that account is at present incapable of discharging the duties of his office.

I recommend (e):

(1) That he be placed on sick leave from _____ to _____
 and have completed and submitted sick leave form (G. 103)
 recommending a period of sick leave for recuperative purposes.
 I recommend treatment _____

which in my opinion would facilitate recovery.

(2) The appointment of a Medical Board, which his infirmity justifies.

Signature of Medical Practitioner attending case _____
 Address _____

Date of Certificate _____
 N.B.—

- (a) Name and qualification of Medical Practitioner.
 (b) Name and grade of servant.
 (c) Period.

(d) Medical certificate must distinctly show the nature of the complaint suffered, and must be made out in the clearest terms and as far as possible in plain language. It is not sufficient merely to specify debility or some such general cause, nor to describe the complaint in purely technical terms.

(e) Delete paragraph not applicable, and if sick leave is recommended under (e) (1) give period, course of treatment recommended, appliances, etc., which would facilitate recovery and state whether servant should be periodically reported upon by the local Railway Medical Officer.

- (1) When recuperative leave is recommended, copy of this Certificate to be sent to the General Manager and Chief Accountant.
 (2) When a Medical Board is recommended, original to be sent to the General Manager.

BYLAE B

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

MEMORANDUM WAT DEUR 'N DEPARTEMENTSHOOF OF -ONDERHOOF VERSTREK MOET WORD OOR 'N DIENAAR WIE SE AFDANKING OP GROND VAN BLYWENDE SIEKLIKHEID OF LIGGAAMLIKE ONGESKIKTHEID OORWEEG WORD

Volle naam _____
 Ampsbenaming _____ Stasie _____
 Geboortedatum _____
 Ongetroud, getroud of wewenaar _____

(1) Beknpte memorandum oor die gesondheidstoestand van die bogenoemde dienaar soos dit aan die departementshoof of -onderhoof bekend is of uit amptelike dokumente blyk. Daar moet aangedui word in watter opsig die dienaar weens sieklike of liggaamlike ongeskiktheid onbekwaam is om die pligte verbonde aan sy gewone graad uit te voer en waarom daar nie vir sy dienste in 'n ander betrekking voorsiening gemaak kan word nie.

(2) Vakansieverlof verskuldig _____ dae.

Handtekening _____
 Datum _____

Personeelverwysing _____
 Fondslidmaatskapno _____

Opmerking.—As u 'n mediese verslag het, moet 'n afskrif daarvan aangeheg word.

BYLAE C

S.A.S. -DOKTERSERTIFIKAAT

Ek, (a) _____
 (in blokletters)

sertifiseer hierby dat ek (b) _____
 geneeskundig behandel het van (c) _____
 tot (c) _____
 dat hy ly aan (d) _____

en dat hy om daardie rede tans onbekwaam is om sy ampspligte uit te voer.

Ek beveel aan (e):

(1) Dat siekteverlof aan hom toegestaan word van _____

tot _____

en ek het siekteverlofvorm (G. 103), waarin 'n tydperk van siekteverlof vir hersteldoelindes aanbeveel word, ingevul en deurgestuurt. Ek beveel die volgende behandeling aan wat volgens my mening sy herstel sal bevorder.

(2) Dat 'n mediese raad aangestel word aangesien sy kwaal dit regverdig.

Handtekening van dokter wat die pasiënt behandel _____
 Adres _____

Datum van sertifikaat _____

L.W.—

- (a) Naam en kwalifikasie van dokter.
 (b) Naam en graad van dienaar.
 (c) Tydperk.
 (d) Die doktersertifikaat moet duidelik aantoon aan watter siekte die dienaar ly en dit moet in duidelike en sover moontlik in verstaanbare taal uitgemaak word. Dit is nie voldoende om bloot swakheid of 'n soortgelyke algemene oorsaak te noem of om die siekte in suiwer tegniese bewoording te beskryf nie.

(e) Skrap die paragraaf wat nie van toepassing is nie, en as siekteverlof aanbeveel word in (e) (1), meld die tydperk, die behandeling wat aanbeveel word, die toestelle, ens., wat die dienaar se herstel sal bevorder, en meld of die plaaslike spoorwegdokter van tyd tot tyd verslag oor die dienaar moet doen.

(1) As siekteverlof aanbeveel word, moet 'n afskrif van hierdie sertifikaat aan die Hoofbestuurder en 'n ander afskrif aan die Hoofrekenmeester gestuur word.

(2) As 'n mediese raad aanbeveel word, moet die oorspronklike sertifikaat aan die Hoofbestuurder gestuur word.

ANNEXURE D SOUTH AFRICAN RAILWAYS

Having been advised that my retirement from the Service on the ground of permanent ill-health or physical disability is under consideration, I desire, in terms of Pension Regulation No. 54 (3) (b), to nominate (name of doctor in block letters) Dr. _____

of (address in block letters) _____

to represent me on the Medical Board which will report on my case.

Signature _____

Grade _____

Station _____

Date _____

Note.—The initials, name and full address of doctor should be furnished.

ANNEXURE E SOUTH AFRICAN RAILWAYS MEDICAL BOARD REPORT

CONFIDENTIAL

REPORT ON MEDICAL EXAMINATION IN CONNECTION WITH PROPOSED RETIREMENT ON THE GROUNDS OF PERMANENT ILL-HEALTH OR PHYSICAL DISABILITY.

Name of Servant _____

Date of Birth _____

Designation _____ Station _____

Fund Membership No. _____

Questions	Replies
1. What is servant's general appearance?.....	_____
2. Height.....	_____
3. Weight.....	_____
4. Chest—State:	
(a) Any abnormality of form, respiration, percussion notes, voice sounds, or any other signs of past or present disease.....	(a) _____
(b) Measurements:	
(1) On inspiration.....	(1) _____
(2) On expiration.....	(2) _____
5. Cardio-Vascular System:	
(a) State any abnormality of rhythm, apex beat, pulse, or size of heart.....	(a) _____
(b) State any signs of valvular disease or cardiac inefficiency.....	(b) _____
(c) Is there any abnormal thickening of the arteries? If thought desirable, give blood pressure.....	(c) _____
6. Abdomen:	
(a) State any abnormality of abdominal organs.....	(a) _____
(b) Is there any hernia, and, if so, is it well controlled by a truss?.....	(b) _____
(c) Measurement at umbilicus.....	(c) _____
7. Genito-Urinary System:	
(a) Are there any signs of renal disease?.....	(a) Urine: Spec. gravity _____ Albumen _____ Sugar _____
(b) Are there any signs of genito-urinary disease?....	(b) _____
8. Nervous System.—Are there any signs of nervous disease?.....	_____
9. Joints.—State any abnormality of joints.....	_____
10. Ears.—Are there any signs of disease?.....	_____
11. Eyes.—Are there any signs of disease?.....	_____
12. Teeth and Mouth.—Is there any pyorrhoea, and, if so, to what extent?.....	_____

BYLAE D SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

Aangesien ek in kennis gestel is dat daar oorweeg word om my op grond van blywende sieklikheid of liggaamlike ongeskiktheid af te dank, wil ek ingevolge pensioenregulasie 54 (3) (b) dr. _____

(naam van dokter in blokletters) van (adres in blokletters) _____

benoem om my te verteenwoordig op die mediese raad wat oor my geval verslag sal doen.

Handtekening _____

Graad _____

Stasie _____

Datum _____

Opmerking.—Die voorletters, naam en volledige adres van die dokter moet verstrek word.

BYLAE E SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE VERSLAG VAN DIE MEDIESE RAAD

VERTROULIK

VERSLAG VAN GENEESKUNDIGE ONDERSOEK IN VERBAND MET VOORGESTELDE AFDANKING OP GROND VAN BLYWENDE SIEKLIKHEID OF LIGGAAMLKE ONGESKIKTHEID.

Naam van dienaar _____

Geboortedatum _____

Ampsbenaaming _____ Stasie _____

Fondslidmaatskapno. _____

Vrae	Antwoorde
1. Hoedanig is die dienaar se algemene voorkoms?	_____
2. Lengte.....	_____
3. Gewig.....	_____
4. Bors:	
(a) Meld abnormaliteite in die vorm, asemhaling, bekloppingsgeluide, stemklanke, of enige aanduidings van siekte in die verlede of tans.	(a) _____
(b) Mate:	
(1) By inaseming.....	(1) _____
(2) By uitaseming.....	(2) _____
5. Hartbloedvatstelsel:	
(a) Meld abnormaliteite in die ritme, puntstoot, polsslag of grootte van die hart.	(a) _____
(b) Meld aanduidings van klep- of ander hartgebreke.	(b) _____
(c) Is daar 'n abnormale verdikking van die slagare? Indien dit nodig geag word, gee die bloeddruk aan.	(c) _____
6. Buik:	
(a) Meld abnormaliteite in die buikorgane.	(a) _____
(b) Is daar 'n breuk? Indien wel, word dit goed beheer deur 'n breukband?	(b) _____
(c) Maat oor nael.....	(c) _____
7. Geslagsurinêre stelsel:	
(a) Is daar aanduidings van niersiekte?	(a) Urien: Soortlike gewig _____ Eiwit _____ Suiker _____
(b) Is daar aanduidings van siekte in die geslagsurinêre stelsel?	(b) _____
8. Senustelsel.—Is daar tekens van senusiekte?	_____
9. Gewrigte.—Meld abnormaliteit in die gewrigte.	_____
10. Ore.—Is daar tekens van siekte?	_____
11. Oë.—Is daar tekens van siekte?	_____
12. Tande en mond.—Is daar piorree? Indien wel, in watter mate?	_____

13. State in respect of servant's illness or disability:

(a) brief history

(b) diagnosis

(c) present condition

14. (a) Do you consider that his illness incapacitates him from following his present duties?

(b) He is, apart from his health, suitable and eligible for appointment to the vacancy/ies indicated on the attached schedule but contends that he is, because of his condition, unable to carry out the duties thereof. Please indicate whether you agree with him

15. (a) Is there any treatment that would render him fit for duty?

(b) If so, what is the nature thereof and approximately how long will it require before he will be fit for duty?

(c) If not, are you definite that his incapacity for duty is permanent?

or

(d) will become permanent if he continues to perform the duties of his office or post or of the indicated vacancy (or vacancies)?

16. Can you certify that the ill-health or disability was caused through his own default?.....

17. Give any further remarks that you consider may have any bearing on his possible retirement.....

Medical Board:

Signature of Medical Practitioner

Name

(In Block Letters)

Signature of Medical Practitioner

Name

(In Block Letters)

Signature of Medical Practitioner

Name

(In Block Letters)

Recommendation of the Executive Committee of the Joint Committee on Pension Matters

Chairman

Member

Member

Secretary

Date

Date of Certificate

Place

Signature of Servant

(For identification purposes. To be signed in presence of the Board.)

13. Verstrek die volgende besonderhede van die dienaar se siekte of ongeskiktheid:

(a) Kort geskiedenis

(b) 'n Diagnose

(c) Die huidige toestand

14. (a) Meen u dat sy siekte hom onbekwaam maak om sy huidige werk te doen?

(b) Afgesien van sy gesondheid is hy geskik en bekwaam vir aanstelling in die vakature(s) aangedui op die bygaande lys, maar hy beweer dat hy as gevolg van sy toestand nie in staat is om die pligte daaraan verbonde te verrig nie. Dui asb. aan of u met hom saamstem

15. (a) Is daar enige behandeling wat hom geskik sal maak vir diens?

(b) Indien wel, wat is die aard daarvan en ongeveer hoe lank sal dit duur voordat hy geskik sal wees?

(c) Indien nie, is u oortuig daarvan dat sy ongeskiktheid vir diens blywend is?

of

(d) blywend sal word indien hy voortgaan om die pligte verbonde aan sy graad of pos of aan die aangeduide vakature (of vakatures) te verrig?

16. Kan u sertifiseer dat die siekte of ongeskiktheid deur sy eie toedoen veroorsaak is?

17. Meld enigiets anders wat volgens u mening betrekking op sy moontlike afanking kan hê?

Mediese raad:

Handtekening van dokter—

Naam

(In blokletters)

Handtekening van dokter—

Naam

(In blokletters)

Handtekening van dokter—

Naam

(In blokletters)

Aanbeveling van die uitvoerende komitee van die Gesamentlike komitee oor pensioen-aangeleenthede

Voorsitter

Lid

Lid

Sekretaris

Datum

Datum van sertifikaat

Plek

Handtekening van dienaar

(Vir identifikasiedoeleindes. Moet voor die Raad geteken word.)

No. R. 889

28 May 1971

DEPARTMENT OF THE SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.—AMENDMENT OF THE RAILWAY BOARD REGULATIONS

The Minister of Transport has, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Railway Board Act, 1962 (Act 73 of 1962), amended the Railway Board Regulations, published in Government Notice R. 1645 of 5 October 1962, as follows:

Regulation 2

(a) By the substitution for paragraph (e) of the following:

“(e) Any proposed appointment, permanent change or retirement which affects a member of the permanent staff occupying a position governed by a maximum substantive

No. R. 889

28 Mei 1971

DEPARTEMENT VAN DIE SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.—WYSIGING VAN DIE SPOORWEGRAADREGULASIES

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Spoorwegraadwet, 1962 (Wet 73 van 1962), het die Minister van Vervoer die Spoorwegraadregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1645 van 5 Oktober 1962, soos volg gewysig:

Regulasie 2

(a) Deur paragraaf (e) deur die volgende te vervang:

“(e) Elke voorgenome aanstelling, permanente verandering of uitdienstreding rakende 'n lid van die vaste personeel wat 'n pos beklee waaraan 'n werklike

salary exceeding R8 700 per annum, and any proposed granting of a salary scale increment to a member of the permanent staff occupying a position governed by a maximum substantive salary exceeding R9 600 per annum."

(b) By the substitution, in paragraph (g) (i), of the expression "R6 000" for the expression "R4 200".

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 856 28 May 1971
AIR NAVIGATION REGULATION, 1971

The Minister of Transport has, in terms of section 22 of the Aviation Act, 1962 (Act 74 of 1962), as amended, made the regulation contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE

REPUBLIC FESTIVAL.—TEMPORARY RESTRICTED AREA

The undermentioned area is declared a temporary restricted area for the period 9.15 a.m. (0915B) to midday (1200B) on 31 May 1971, and during this period no aircraft other than military aircraft shall be flown over the area:

The area bounded by consecutive straight lines from a point at Lat. 32° 20' 00" S Long. 17° 30' 00" E to a point at Lat. 32° 20' 00" S Long. 19° 00' 00" E, thence to a point at Lat. 34° 30' 00" S Long. 19° 00' 00" E, thence to a point at Lat. 34° 30' 00" S Long. 17° 30' 00" E and thence to the first-mentioned point at Lat. 32° 20' 00" S Long. 17° 30' 00" E:

Provided that aircraft other than military aircraft maintaining continuous radio contact with air traffic control at the D. F. Malan Airport may fly at a height not exceeding flight level 200—

(1) above the area (airway white 95) extending 5 nautical miles on either side of a straight line from a point at Lat. 34° 02' 37" S Long. 18° 37' 39" E (Cape Town NDB) to a point at Lat. 33° 24' 48" S Long. 19° 11' 16" E (Wolseley NDB); and

(2) above the area (D. F. Malan aerodrome traffic zone) bounded consecutively by—

(a) a straight line from a point at Lat. 33° 56' 30" S Long. 18° 42' 00" E to a point at Lat. 34° 01' 40" S Long. 18° 43' 30" E;

(b) the arc of a circle (with a radius of 5 nautical miles and a centre at a point at Lat. 34° 02' 37" S Long. 18° 37' 39" E) from the point at the end of the straight line, southwards, westwards and northwards to a point at Lat. 34° 03' 40" S Long. 18° 31' 50" E;

(c) a straight line from the point at the end of the arc to a point at Lat. 33° 59' 20" S Long. 18° 30' 40" E; and

(d) the arc of a circle (with a radius of 5 nautical miles and a centre at a point at Lat. 33° 58' 00" S Long. 18° 36' 17" E) from the point at the end of the straight line, northwards, eastwards and southwards to the first-mentioned point at Lat. 33° 56' 30" S Long. 18° 42' 00" E.

maksimum salaris van meer as R8 700 per jaar verbonde is en elke voorgenome salarisskaalverhoging aan 'n lid van die vaste personeel wat 'n pos beklee waaraan 'n werklike maksimum salaris van meer as R9 600 per jaar verbonde is."

(b) Deur in paragraaf (g) (i) die uitdrukking "R4 200" deur die uitdrukking "R6 000" te vervang.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 856 28 Mei 1971
LUGVAARTREGULASIE, 1971

Die Minister van Vervoer het, kragtens artikel 22 van die Lugvaartwet, 1962 (Wet 74 van 1962), soos gewysig, die regulasie in die Bylae hiervan vervat, gemaak.

BYLAE

REPUBLIEKFEES.—TYDELIKE BEPERKTE GEBIED

Ondergenoemde gebied word tot 'n tydelike beperkte gebied verklaar vir die tydperk 9.15 vm. (0915B) tot middag (1200B) op 31 Mei 1971, en gedurende hierdie tydperk mag geen lugvaartuie, uitgesonderd militêre lugvaartuie, oor die gebied vlieg nie:

Die gebied begrens deur agtereenvolgende reguit lyne vanaf 'n punt by S.B. 32° 20' 00" O.L. 17° 30' 00" tot by 'n punt by S.B. 32° 20' 00" O.L. 19° 00' 00", daarvandaan tot by 'n punt by S.B. 34° 30' 00" O.L. 19° 00' 00", daarvandaan tot by 'n punt by S.B. 34° 30' 00" O.L. 17° 30' 00" en daarvandaan tot by eersgenoemde punt by S.B. 32° 20' 00" O.L. 17° 30' 00":

Met dien verstande dat lugvaartuie, uitgesonderd militêre lugvaartuie, wat ononderbroke radioverbinding met lugverkeersleiding by D. F. Malanlughawe handhaaf op 'n hoogte van hoogstens vlugvlak 200 mag vlieg—

(1) bokant die gebied (lugweg wit 95) wat 5 seemyl strek aan beide kante van 'n reguit lyn vanaf 'n punt by S.B. 34° 02' 37" O.L. 18° 37' 39" (Kaapstad NDB) tot by 'n punt by S.B. 33° 24' 48" O.L. 19° 11' 16" (Wolseley NDB); en

(2) bokant die gebied (D. F. Malan-vliegveldverkeersone) agtereenvolgens begrens deur—

(a) 'n reguit lyn vanaf 'n punt S.B. 33° 56' 30" O.L. 18° 42' 00" tot by 'n punt by S.B. 34° 01' 40" O.L. 18° 43' 30";

(b) die boog van 'n sirkel (met 'n straal van 5 seemyl en 'n middelpunt by 'n punt by S.B. 34° 02' 37" O.L. 18° 37' 39") vanaf die punt op die end van die reguit lyn, suidwaarts, weswaarts en noordwaarts tot by 'n punt by S.B. 34° 03' 40" O.L. 18° 31' 50";

(c) 'n reguit lyn vanaf die punt op die end van die boog tot by 'n punt by S.B. 33° 59' 20" O.L. 18° 30' 40"; en

(d) die boog van 'n sirkel (met 'n straal van 5 seemyl en 'n middelpunt by 'n punt by S.B. 33° 58' 00" O.L. 18° 36' 17") vanaf die punt op die end van die reguit lyn, noordwaarts, ooswaarts en suidwaarts tot by eersgenoemde punt by S.B. 33° 56' 30" O.L. 18° 42' 00".

Use the . . .

Post Office Savings Bank!

It provides unrivalled security, secrecy and facilities for deposits and withdrawals.

The first deposit need be no more than 10c.

The rate of interest on current accounts is 4% per annum calculated on the monthly balance. *Interest up to R200 per annum is free of income tax.*

Amounts in units of R200 may be transferred from current accounts for investment in Savings Bank Certificates. Such investments earn interest at the rate of 5½% per annum, and is credited to the investors current account on the 1st January and 1st July of each year. *Interest up to R400 per annum is free of income tax.*

Deposits and withdrawals can be made at any one of more than 1,600 post offices in the Republic of South Africa and South West Africa, irrespective of where the account was originally opened.

Save Time and Money, Use Franking Machines

Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

Dit verskaf ongeëwenaarde sekuriteit, geheimhouding en fasiliteite vir deposito's en opvragings.

Die eerste deposito hoef nie meer as 10c te wees nie.

Die rentekoers op lopende rekenings is 4% per jaar bereken op die maandelikse balans. *Rente tot R200 per jaar is belastingvry.*

Bedrae in eenhede van R200 mag vir belegging in Spaarbanksertifikate oorgedra word. Sodanige beleggings verdien rente teen 'n koers van 5½% per jaar, en word op 1 Januarie en 1 Julie van elke jaar in die belêer se lopende rekening gestort. *Rente tot R400 per jaar is belastingvry.*

Deposito's en opvragings kan gedoen word by enigeen van meer as 1,600 poskantore in die Republiek van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika, afgesien van waar die rekening oorspronklik geopen is.

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

CONTENTS

No.	PAGE
PROCLAMATIONS	
R. 122. Coming into operation of the Standards Amendment Act, 1970	1
R. 123. Reservation of areas for Bantu occupation of ownership in towns in the Transkeian Territories: Amendment of Proclamation R. 336 of 1965	1
R. 125. Amendment of Proclamation R. 96 of 1969	2
R. 126. Amendment of Proclamation R. 98 of 1969	4
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 897. Levy on animals slaughtered at abattoirs where a scheme is not applied	4
R. 898. Levy on animals slaughtered at abattoirs where a scheme is applied	5
R. 904. Returns to be rendered by persons dealing with kaffircorn in the course of trade: Amendment	9
R. 905. Requirements relating to records and returns by producers of kaffircorn products: Amendment	6
R. 906. Requirements relating to a return to be rendered by commercial millers: Amendment	7
R. 907. Returns to be rendered and record to be kept by producers of S.A. hybrid maize and foundation seed: Amendment	7
R. 908. Requirements relating to returns and records by millers and traders: Amendment	8
Agricultural Technical Services, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 857. Regulations relating to the registration and sale of stock remedies	9
R. 858. Animal Diseases and Parasites Act, 1956: Regulations for the Control of Newcastle Disease	17
Bantu Administration and Development, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 864. Correction notice: Proclamation R. 96 of 1969	19
R. 865. Correction notice: Proclamation R. 98 of 1969	20
R. 870. Ciskeian Staff Regulations, 1971: Amendment	20
R. 871. Basotho Ba Borwa Staff Regulations, 1971: Amendment	20
R. 872. Lebowa Staff Regulations, 1971: Amendment	21
R. 873. Machangana Staff Regulations, 1971: Amendment	21
R. 874. Venda Staff Regulations, 1971: Amendment	21
Customs and Excise, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 878. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/66)	21
R. 879. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/67)	25
R. 880. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/258)	23
R. 881. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 2 (No. 2/73)	25
R. 882. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/259)	24
Industries, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 848. Standards Act, 1962	26
R. 849. Standards Act, 1962	28
R. 850. Standards Act, 1962	29

INHOUD

No.	BLADSY
PROKLAMASIES	
R. 122. Inwerkingtreding van die Wysigingswet op Standarde, 1970	1
R. 123. Reservering van gebiede in dorpe binne die Transkeise gebiede vir okkupasie of besit deur Bantoeperone: Wysiging van Proklamasie R. 336 van 1965	1
R. 125. Wysiging van Proklamasie R. 96 van 1969	2
R. 126. Wysiging van Proklamasie R. 98 van 1969	4
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R. 866. Vakleerlingskapkomitee vir die Haarsnyersbedryf, Durban: Voorgenome wysiging van leervooraardes	31
R. 867. Vakleerlingskapkomitee vir die Haarsnyersbedryf, Pretoria: Wysiging van leervooraardes	31
R. 868. Vakleerlingskapkomitee vir die Haarsnyersbedryf, Witwatersrand: Wysiging van leervooraardes	31
R. 869. Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Motornywerheid: Wysiging van leervooraardes	32
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R. 864. Verbeteringskennisgewing: Proklamasie R. 96 van 1969	19
R. 865. Verbeteringskennisgewing: Proklamasie R. 98 van 1969	20
R. 870. Ciskeise Personeelregulasies, 1971: Wysiging	20
R. 871. Basotho Ba Borwa-personeelregulasies, 1971: Wysiging	20
R. 872. Lebowa-personeelregulasies, 1971: Wysiging	21
R. 873. Machangana-personeelregulasies, 1971: Wysiging	21
R. 874. Venda-personeelregulasies, 1971: Wysiging	21
Doeane en Aksyns, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R. 878. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/66)	21
R. 879. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/67)	25
R. 880. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/258)	23
R. 881. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 2 (No. 2/73)	25
R. 882. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/259)	24
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R. 897. Heffing op diere wat geslag word by abattoirs waar 'n skema nie toegepas word nie	4
R. 898. Heffing op diere wat geslag word by abattoirs waar 'n skema toegepas word	5
R. 904. Opgawes wat verstrekt moet word deur persone wat met kafferkering as 'n besigheid handel: Wysiging	9
R. 905. Voorskrifte betreffende rekords en opgawes deur produsente van kafferkering produkte: Wysiging	6
R. 906. Voorskrifte betreffende 'n opgawe wat deur kommersiële meulenaars verstrekt moet word: Wysiging	7
R. 907. Opgawes wat deur produsente van S.A.-Bastermielies en Moedersaad verstrekt en rekord wat gehou moet word: Wysiging	7
R. 908. Voorskrifte betreffende rekords en opgawes deur meulenaars en handelaars: Wysiging	8

No.	PAGE	No.	BLADSY
Labour, Department of		Landboutegniese Dienste, Departement van	
GOVERNMENT NOTICES		GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R. 866. Durban Hairdressing Industry: Apprenticeship Committee: Proposed amendment of conditions of apprenticeship ...	31	R. 857. Regulasies met betrekking tot die registrasie en verkoop van veemiddels ...	9
R. 867. Durban Hairdressing Industry: Apprenticeship Committee: Amendment of conditions of apprenticeship ...	31	R. 858. Wet op Dieresiektes en -parasiete, 1956: Regulasies vir die beheer van Newcastle-siekte ...	17
R. 868. Witwatersrand Hairdressing Industry: Apprenticeship Committee: Amendment of conditions of apprenticeship ...	31	Nasionale Opvoeding, Departement van	
R. 869. National Apprenticeship Committee for the Motor Industry: Amendment of conditions of apprenticeship ...	32	GOEWERMENSKENNISGEWING	
National Education, Department of		R. 890. Wet op Universiteite, 1955: Statuut van die Universiteit van Port Elizabeth: Wysiging ...	32
GOVERNMENT NOTICE		Nywerheidswese, Departement van	
R. 890. Universities Act, 1955: Statute of the University of Port Elizabeth: Amendment ...	32	GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Railways and Harbours, Department of		R. 848. Wet op Standaard, 1962 ...	26
GOVERNMENT NOTICES		R. 849. Wet op Standaard, 1962 ...	28
R. 859. Regulations of the New Railway and Harbours Superannuation Fund ...	34	R. 850. Wet op Standaard, 1962 ...	29
R. 889. Amendment of the Railway Board Regulations ...	71	Spoorweë en Hawens, Departement van	
Transport, Department of		GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
GOVERNMENT NOTICE		R. 859. Regulasies van die nuwe Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds ...	34
R. 856. Republic Festival: Temporary restricted area ...	72	R. 889. Wysiging van die Spoorweraadregulasies ...	71
		Vervoer, Departement van	
		GOEWERMENSKENNISGEWING	
		R. 856. Republiekfees: Tydelike beperkte gebied	72